PRESTIGE ET QUALITE CHEZ
Yvan BROUILLETTE bijoutier
Montres Mido
171 Principale Granby

La Voix de l'Est

La météo
NUAGEUX
S'éclaircissant l'après-midi
Minimum: 60
Maximum: 80

avec Coke y a d'la joie!

30e ANNEE – No 161 GRANBY, SAMEDI, LE 17 JUILLET 1965 DIX CENTS

A 15 milles au sud-ouest de Montréal

Rivard capturé!

OTTAWA PC -- Un porte-parole de la Gendarmerie royale du Canada a confirmé hier soir l'arrestation à Woodlands, dans le Québec de Lucien Rivard, recherché par la justice américaine pour répondre à une accusation de trafic de stupéfiants.

L'inspecteur Joe Gorman, officier de liaison du commissaire Georges McLellan a déclaré que Rivard avait été appréhendé à 15 milles environ au sud-ouest de Montréal à 4 heures 45 HAE hier après-midi.

L'inspecteur Gorman a déclaré que la capture de Rivard avait été rendue possible "grâce à un effort concerté" de représentants de la police de Montréal, de la Sûreté provinciale du Québec et de la Gendarmerie royale du Canada.

Il s'est refusé à fournir d'autre détails.

Rivard avait réussi à s'échapper de la prison de Bordeaux le 2 mars dernier en compagnie d'un autre prisonnier après avoir obtenu l'autorisation d'arroser la patinoire de l'institution pénitentiaire par une température de 40 degrés au-dessus de zéro.

Rivard, qui est âgé de 50 ans était sous le coup d'un ordre de déportation en vue de répondre à une accusation de conspiration pour faire le trafic de stupéfiants à Loredo, au Texas.

La Gendarmerie royale avait offert une récompense de $15,000 à toute personne qui fournirait les renseignements nécessaires pour conduire à la capture de Rivard. On ne sait pour le moment si quelqu'un a réclamé la récompense.



Lucien RIVARD

Pendant qu'il était au large, Rivard était sous le coup d'un ordre de déportation de même que trois autres coaccusés. Ces derniers ont d'ailleurs été remis entre les mains des autorités américaines.

Rivard a été le personnage central du scandale qui a ébranlé le gouvernement libéral et qui a jusqu'à présent coûté son portefeuille à un ministre, entraîné la démission d'un député et provoqué l'institution de procédures criminelles contre trois personnes.

Rivard avait été arrêté à Montréal le 19 juin 1964 à la demande des autorités américaines qui le recherchaient pour sa présumée participation à un réseau international de trafic de stupéfiants.

La journée suivant l'arrestation de Rivard, sa femme Marie et son séide entreprirent des démarches sous le manteau en vue de le faire libérer sous caution.

L'avocat montréalais Pierre Lamontagne, agissant au nom du gouvernement américain fit opposition à la demande de libération sous caution de Rivard.

Accusations

Les démarches effectuées en vue d'obtenir la libération sous caution de Rivard impliquaient quatre adjoints ministériels et firent plus tard l'objet d'une enquête de la Gendarmerie. La tenue d'une enquête royale sous la présidence du juge en chef Frédéric Dorion de la Cour supérieure du Québec suivit quelque temps plus tard.

Le rapport Dorion, qui a été rendu public le 29 juin a entraîné la démission immédiate du ministre de la Justice, M. Guy Favreau, qui fut par la suite nommé président du Conseil privé.

Guy Rouleau, député libéral de Montréal-Dollard a donné sa démission et a pris l'engagement de ne pas briguer les suffrages aux prochaines élections.

Dans son rapport, le juge Dorion déclare que Rouleau a commis un "acte repréhensible" propre à entraver le cours normal de la justice.

Raymond Denis, ancien chef de cabinet du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration a été arrêté cette semaine et accusé de tentative de corruption et d'entrave à la justice.

Accélération des préparatifs d'une grève à l'Hydro

MONTREAL - Convoqués d'urgence, une soixantaine de délégués venus de tous les coins de la province, sont accourus à Montréal hier et aujourd'hui pour y tenir un congrès extraordinaire du Conseil Consultatif des Syndicats Hydro-électriques affiliés au Syndicat Canadien de la Fonction Publique (SCFP-FTQ), afin de prendre des mesures appropriées devant le refus de l'Hydro-Québec d'accéder aux demandes syndicales en matière d'ancienneté.

Bien que le syndicat ait porté le litige en conciliation et que des délais légaux empêchent la grève d'éclater avant plusieurs semaines, les délégués ont voté à l'unanimité une serie de mesures destinées à "parer à toute éventualité", notamment la formation de comités de coordination et de comités de grève, au niveau provincial et dans chacun des syndicats locaux concernés, lesquels groupent quelque 3,000 employés extérieurs de l'ancienne Hydro-Québec et de plusieurs sociétés nationalisées. On prévoit aussi une tournée d'information en province du directeur du SCFP, M. André Thibaudeau, qui est aussi secrétaire général de la Fédération des Travailleurs du Québec.

Nomination de trois nouveaux secrétaires parlementaires

OTTAWA (PC) — Le premier ministre Pearson a fait part, vendredi, de la nomination de trois nouveaux secrétaires parlementaires.

M. J.J. Jean Chrétien, 31 ans, député de Saint-Maurice - Laflèche et avocat, devient secrétaire parlementaire adjoint de M. Pearson. Il succède à Guy Rouleau, député libéral de Montréal-Dollard, qui a résigné le poste lors de l'enquête Dorion.

M. David G. Hahn, 40 ans, député de Toronto - Broadview, homme d'affaires, est promu secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie, M. Drury. M. Hahn est président de D.G. Hahn Ltd. et de Vicking Pools Ltd, Toronto.

M. Bryce S. Mackassey, 43 ans, député de Montréal-Verdun, est désigné secrétaire parlementaire du ministre de la Santé, Mlle Judy LaMarsh. Echevin de Verdun, il est président de la commission des sports de Verdun et président de Trenmore Printing et de Trophies and Sporting Goods Ltd.

M. Pearson a aussi annoncé que M. Donald S. Macdonald, député de Toronto-Rosedale, qui fut secrétaire parlementaire du ministre de la Justice, serait dorénavant secrétaire parlementaire du ministre des Finances, M. Gordon. Il succède à M. Larry Pennell, solliciteur général depuis la semaine dernière.

M. Jean-Charles Cantin, député de Québec-Sud, qui fut secrétaire parlementaire du ministre des Transports, M. Pickersgill, succède à M. Macdonald comme secrétaire parlementaire du ministre de la Justice, M. Cardin.

M. John C. Munro, député de Hamilton-Est, secrétaire parlementaire du ministre de la Santé, Mlle LaMarsh, devient secrétaire parlementaire du ministre du Commerce, M. Sharp.

M. Pearson a aussi fait part de la confirmation du choix d'autres secrétaires parlementaires:

Jack Davis, député de Coast-Capilano, secrétaire parlementaire de M. Pearson.

Hubert Badanai, député de Fort William, secrétaire parlementaire du ministre de l'Immigration, M. Nicholson.

L'URSS lance un satellite géant de douze tonnes

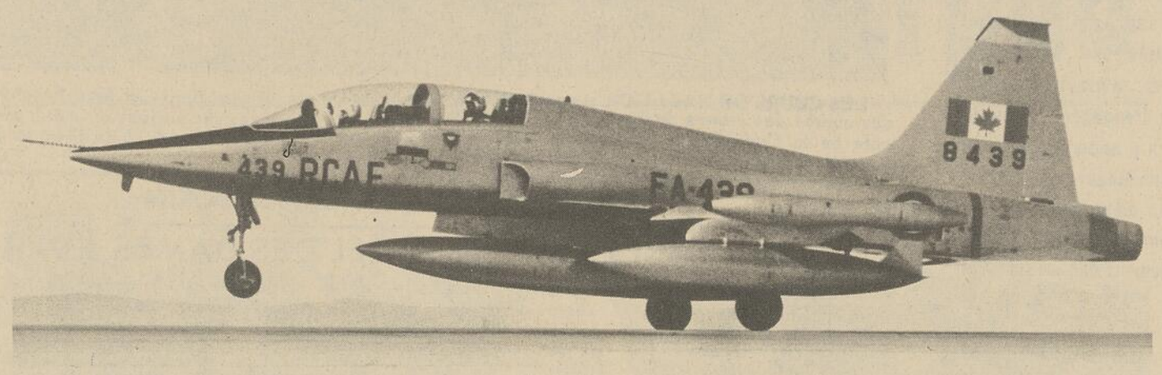
MOSCOU (AFP) — Après avoir mis en orbite cinq satellites lancés par une seule et unique fusée porteuse, l'URSS, comme on s'y attendait, a lancé dans la journée de vendredi un satellite géant de 12 tonnes, le Proton 1.

Il est destiné essentiellement à l'étude de particules cosmiques de très haute énergie.

Voici le communiqué officiel de l'agence Tass annonçant le lancement de "Proton-1":

"Afin d'assurer l'exécution du programme soviétique d'exploration spatiale, une nouvelle et puissante fusée porteuse a été créée en URSS.

"Le 16 juillet 1965, une station scientifique spatiale, "Proton-1" et un ensemble d'appareillages de contrôle et de mesure ont été placés sur orbite terrestre à l'aide de cette fusée.



LE MINISTERE de la Défense nationale dépensera $215,000,000 au cours des quatre prochaines années afin d'acquérir 125 appareils de type CF-5, vient d'annoncer le ministre de la Défense, M. Paul Hellyer. Ce genre d'appareil uniplace est doté de moteurs à réaction J85-15, dont chacun à une poussée de 4,300 livres permettant une vitesse de 1,000 milles à l'heure.

A 56,000 employés du service civil du Canada

Augmentations de salaire de $18 millions

OTTAWA (PC)—Le gouvernement a annoncé hier, des augmentations de salaire de $18,700,000 par année à quelque 56,000 employés du service civil du Canada, mais les employés des postes réclamaient d'avantage et ils songent toujours à faire la grève si le gouvernement ne répond pas à leurs demandes.

Quelque 22,000 employés des postes sont compris dans ces 56,000 fonctionnaires fédéraux qui toucheront des hausses de traitements, mais alors qu'ils réclamaient des augmentations de $660 par année, celles que le gouvernement leur offre varient de $300 à $360 par année.

La nouvelle a été annoncée par le vice-président du Conseil du trésor et ministre du Revenu national, M. Edgar J. Benson, qui a souligné que cette hausse moyenne de $320 équivaut à une augmentation de 7.3 pour cent, comparativement à celle de 6.9 pour cent que ces employés avaient obtenue en 1963.

Toutes ces hausses de traitements sont rétroactives au 1er octobre 1964, ce qui veut dire que ces employés recevront d'intéressants chèques de paye quand ces sommes leur seront versées.

L'annonce fait suite à une revue cyclique dans la catégorie d'employés du groupe "D", qui comprend surtout les employés de service, d'entretien, des postes, des douanes, de l'immigration et des techniciens.

De ces 56,000 employés, on en compte environ 8,000 qui vivent dans la région d'Ottawa-Hull.

Le groupe le plus important de cette catégorie est celui des employés des postes qui a accueilli la nouvelle de façon plutôt critique.

Une réunion a été convoquée pour mardi afin de discuter la nouvelle échelle de salaires et établir un plan d'action.

Le président de l'Association canadienne des employés de des postes, qui compte 11,500 membres, a déclaré que les membres étaient "très déçus".

Grève perlée?

"Nous avions demandé des hausses de $660, a dit M. Les Hood, et les manieurs de dépêches, les factures et les commis des postes de classe 1 ne touchent que $300."

M. Hood a précisé que la réunion de mardi a pour but de discuter l'éventualité d'une grève perlée ou d'une grève tout court.

"Je ne puis dire pour le moment que nous allons effectivement adopter l'une ou l'autre de ces mesures."

Entre-temps, d'autres rencontres auront lieu avec les autorités gouvernementales afin de trouver une solution au problème.

Le président de la Fédération du service civil, qui compte 80,000 employés du service civil fédéral, M. Claude Edwards, a déclaré de son côté que "nous avions demandé une hausse de 15 pour cent".

"Cette hausse relativement faible que nous obtenons, dit-il, signifie que le gouvernement accorde très peu d'attention à ses employés. Il est évident que le gouvernement veut se réserver le dernier mot en ce qui a trait aux hausses de traitements avant le début des négociations collectives prévues pour l'an prochain.

Des droits égaux sont demandés pour les Canadiens français par un important groupe anglophone

QUEBEC (PC) — Un groupe d'avocats et d'hommes d'affaires anglophones de Montréal a recommandé aujourd'hui dans un mémoire soumis au comité parlementaire de la constitution, que la constitution canadienne donne des droits égaux aux importants groupes de Canadiens français vivant hors du Québec, ainsi que des droits équivalents aux groupes anglophones du Québec.

Nous reconnaissons qu'un Québec indépendant est possible et qu'il correspond psychologiquement aux aspirations de plusieurs Canadiens français. Néanmois, nous rejetons le séparatisme parce qu'il comporte de graves dangers pour le Canada comme nation, ainsi que pour les Canadiens français et anglais comme individus.

Le groupe anglophone se dit convaincu que les désavantages qui découleraient d'un Québec indépendant surpasseraient de beaucoup les avantages, et que le Canada français peut très bien atteindre ses objectifs à l'intérieur même du pays.

Importance économique

De tradition, dit le mémoire, la préoccupation du Canada français a consisté notamment en la préservation de ses lois, sa langue, et sa religion, ajoutant que récemment, les Québécois ont compris l'importance de contrôler leur vie économique.

Le groupe anglophone affirme que les Canadiens français ne sont pas assez bien représentés dans l'industrie, notamment par ce qu'ils n'y ont pas par le passé démontré assez d'intérêt, et que cela n'est pas la faute du Canada anglais.

DEMANDÉE PAR LA CHAMBRE DE COMMERCE

Revision complète de la constitution

QUEBEC (PC)—La Chambre de Commerce de la province de Québec, qui dit représenter 28,000 citoyens, demande une revision de la constitution canadienne qui "reconnaisse expressément le caractère binational du Canada".

Dans un mémoire présenté aujourd'hui au comité parlementaire de la constitution, la Chambre de Commerce de la province déclare que "notre régime constitutionnel est né d'un pacte entre les deux grandes nations qui sont à l'origine de l'Etat canadien" et que, "dans l'esprit des pères de la Confédération, l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique était une entente volontaire et libre entre deux races et non une loi imposée par un gouvernement impérial".

Excellente nouvelle -Pearson-

HALIFAX (PC)—"Excellente nouvelle," n'a pu s'empêcher de dire le premier ministre Pearson en apprenant que l'on venait de mettre le grappin sur Lucien Rivard.

M. Pearson fut informé du coup de filet au moment où il descendait de l'avion à l'aéroport international de Halifax, en route pour Antigonish, Nouvelle-Ecosse.

"J'ose croire que la nouvelle est vraie, ajouta-t-il. Je m'imaginais bien que s'ils le trouvaient ce ne serait pas loin de Montréal."

M. Pearson va présider aujourd'hui à la dédicace d'une nouvelle bibliothèque à l'université Saint-François - Xavier, à Antigonish.

Par la Fédération des Jeunes chambres

Dernière chance au Canada anglais

QUEBEC (PC)—La Chambre de commerce senior de la province redoute le séparatisme tandis que sa cadette, qui porte le nom de Fédération des jeunes chambres, donne au Canada anglais "sa dernière chance" avec date d'échéance en 1967.

"Nous rejetons pour l'instant l'option de l'indépendance pour le Québec," a déclaré hier devant le comité parlementaire québécois de la constitution M. Rodrigue Pageau, ex-président de la fédération, "parce que nous estimons qu'il faut donner au Canada anglais une dernière chance et cette chance devra être saisie d'ici à deux ans."

Par ailleurs, devant le même comité M. Charles McLaughlin, représentant la Chambre de commerce de la province de Québec, a affirmé que les hommes d'affaires, d'une façon générale, "craignent les conséquences économiques du séparatisme."

Précisant qu'il exprimait une pensée personnelle et qu'il n'y avait pas eu consultation des membres de la Chambre, il a ajouté toutefois que les "hommes d'affaires sont attirés intellectuellement par le séparatisme, comme le sont d'ailleurs la plupart des Canadiens-français.

"On a peur"

Un autre représentant de la Chambre de commerce de la province, M. Claude Prieur, a renchéri: "On a peur. Le séparatisme pourrait tellement ralentir le progrès économique du Québec qu'il est pour les hommes d'affaires inacceptable."

Un groupe de jeunes avocats et hommes d'affaires anglophones de Montréal, auquel le président du comité, M. Paul Gérin-Lajoie, s'est référé par le nom de la "Compagnie des jeunes Canadiens," a défendu le point de vue que les Canadiens anglais en dehors du Québec sont disposés à reconnaître le caractère binational du Canada.

M. David Angus, avocat de Montréal, a révélé que des rencontres qu'il a avec des confrères anglophones de Toronto notamment, l'ont convaincu que les anglophones canadiens, de plus en plus, acceptent l'idée d'un Canada binational.

M. Gérin-Lajoie a noté que les conditions faites aux Canadiens-français dans le passé, dans la province de Québec même, amènent ceux-ci à dire aujourd'hui "que les Anglais vont apprendre que nous sommes chez nous ici."

M. Gérin-Lajoie a fait état du fait que longtemps, les diplômés de l'Ecole Polytechnique de Montréal, qui compte 75 années d'existence, ne pouvaient trouver des emplois dans les ministères provinciaux de la voirie et des travaux publics.

A quoi Me Michael A. Meighen, du même groupe, a opposé que les Canadiens anglais qui avaient dans Québec tenu les leviers de l'industrie ne pouvaient changer et accorder plus de place aux Canadiens-français qu'à la faveur de circonstances.

M. Burns raconte l'arrestation de Lucien Rivard

MONTREAL PC - M. Robin Burns, 18 ans, employé du Yacht Club de Woodlands près de Montréal a assisté à l'arrestation de Lucien Rivard et en fait le récit suivant:

"J'ai vu arriver ces hommes dans une voiture traînant un bateau monté sur une remorque aux environs de 5 heures 30 de l'après-midi. Ils conduisirent le bateau au point de débarquement et, après m'avoir montré l'insigne les identifiant comme des agents de la Gendarmerie royale ils m'ont demandé s'ils pouvaient mettre leur embarcation à terre.

Ils furent partis pendant deux ou trois minutes environ. A leur retour je leur demandai ce qu'ils faisaient ce a quoi ils m'ont répondu qu'ils avaient une bonne nouvelle à m'apprendre. Nous venons tout juste de capturer Lucien Rivard, me dirent-ils".

Burns a ajouté que les policiers lui avaient confié qu'ils surveillaient depuis une semaine la maison où s'était réfugié Rivard.

De nombreuses voitures de police et plusieurs policiers étaient sur les lieux.

"Ils ont pris toutes les précautions requises pour l'empêcher de s'échapper", a déclaré Burns, qui dit avoir vu une autre embarcation quelque peu en amont de la maison où Rivard a été appréhendé.

Il a ensuite vu Rivard quitter les lieux dans une voiture de la police.



Billy Glenn, 5 ans (à droite) de Hamilton, a trouvé à l'arrière de la maison où il demeure ces quatre petites mouffettes, qu'il a aussitôt apporté à la maison pour les montrer à sa soeur Vivianne, 3 ans et son frère Brian, 4 ans. Les petits se sont bien amusés avec ces animaux, jusqu'à ce qu'ils lachent un certain liquide d'une odeur particulière. Ils se sont alors bouchés le nez en attendant que la senteur...parte.

SOMMAIRE

Editorial ..... P. 2
Granby 3-6-9
Régionale 2-4-6-10
St-Hyacinthe 5
Féminine 12
St-Jean 7
Sports 9-10-11
Annonces classées .. 14
Comiques, Télévision . 15

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

SAMEDI, LE 17 JUILLET 1965

Si le maire s'intéressait aux problèmes de Granby!

Le ralentissement prononcé de notre expansion industrielle inquiète avec raison nos hommes d'affaires. Durant une vingtaine d'années, Granby s'est affirmé comme une ville progressive, dynamique, animée par un esprit de conquête économique exemplaire, mais depuis deux ans elle est une municipalité dont le degré de progressibilité est à peu près nul. Autrefois, à l'avant-garde du progrès dans cette province, elle en est maintenant à l'arrière-garde, alors que le gigantesque essor économique du Québec devrait faciliter son développement.

A l'exception de la construction domiciliaire, de l'érection d'une couple d'entrepôts, de l'agrandissement de quelques usines et d'une production normale due surtout à l'excellence du commerce domestique et extérieur, rien ne s'y produit pour promouvoir son expansion. Elle ne réussit pas à attirer une seule industrie, même si notre province en compte deux mille de plus depuis quatre ans et que des villes voisines bénéficient d'un essor remarquable. Cowansville se développe à vue d'oeil et St-Jean accroît en six mois ses investissements industriels de $30 millions. Tout en admettant que St-Jean est mieux située que Granby, ne serait-il pas raisonnable de s'attendre à au moins une importante industrie par année, dans un contexte économique prospère qui est en voie de changer toute la face de la province?

A quoi donc attribuer cet état statique, dont notre cité est impuissante à se libérer? Evidemment à ses nombreux problèmes, auxquels l'autorité municipale, le maire en tête, ne donne pas toujours l'impression de chercher sérieusement une solution. Ce qui, encore récemment, inspirait à plusieurs de nos citoyens cette remarque peut-être déplaisante, mais assez juste: si notre premier magistrat critiquait un peu moins ce qui se fait à l'extérieur et s'intéressait davantage aux problèmes et à l'avenir de notre cité, sans doute notre situation serait-elle moins complexe et plus brillante. Un maire, disaient-ils, ne s'affirme pas par des dénonciations, mais par des réalisations en vue du bien-être de ses concitoyens.

Le premier devoir d'un maire, en effet, est de porter toute son attention sur les problèmes de sa ville et de rechercher la coopération nécessaire à leur règlement. Loin de nous l'idée de lui attribuer la responsabilité de toutes les difficultés qui surgissent, mais, à notre sens, la gravité de notre situation devrait l'engager à l'étudier sérieusement et à y apporter les solutions que tout contribuable est en droit d'attendre de son administration, Nos problèmes ne sont pas insolubles; ils demandent simplement des mesures efficaces.

Pour assurer notre essor industriel, dont dépend notre développement économique et le bien-être de notre population, par exemple, il faut au moins des terrains pour la nouvelle industrie. Or des terrains, Granby n'en a pas, pas plus qu'elle n'a de parc industriel bien aménagé, de nature à attirer l'industrie. Le problème de l'eau n'est pas réglé et rien ne porte à croire que depuis le rejet du projet de réservoir, le maire ait songé à une autre solution. Il y a aussi le problème de la circulation dont on réclame en vain le règlement. Sans doute, la ville rénove-t-elle le service des égoûts, en vue de la construction éventuelle d'une usine d'épuration pour assurer la salubrité publique, mais à cela ne se limite pas l'oeuvre de l'autorité. La nomination d'un commissaire industriel, dont il est question, peut certes aider, mais, dans notre opinion, il faut d'abord et avant tout régler le problème de l'eau et pouvoir offrir des terrains bien aménagés et bien situés, pour convaincre l'industriel de s'établir dans notre cité.

Aussi, croyons-nous comme tant d'autres, que le maire de Granby devrait consacrer son énergie à l'étude des problèmes locaux, au lieu de se laisser distraire par ce qui se passe à l'expo 67. Ces déclarations n'aident d'aucune façon, si elles ne nuisent pas, à la bonne réputation et au progrès de notre ville.

M. Adlai Stevenson: une grande figure de notre époque

Le représentant des Etats-Unis aux Nations unies, M. Adlai Stevenson, vient de mourir subitement, en pleine rue, à Londres. La surprise causée par son décès est d'autant plus grande que rien ne le laissait prévoir. M. Stevenson semblait en excellente santé et il vaquait comme à l'ordinaire aux responsabilité de sa charge.

Sa disparition ne suscite pas sans raisons des regrets unanimes. Le représentant des Etats-Unis aux Nations unies était l'un de ces hommes publics qui ont le sens du devoir et qui, dans l'exercice de leurs fonctions, savent oublier leurs opinions personnelles pour exprimer celles de leur gouvernement, la où ils ont pour mission de le représenter.

M. Stevenson jouait depuis quinze ans un rôle important dans la politique internationale. Tout d'abord candidat du parti démocrate à la présidence des Etats-Unis, il n'avait cessé par la suite de s'intéresser au sort du monde et aux obligations de son pays à l'égard des nations libres.

M. Stevenson était un ambassadeur accompli aux Nations unies où il était unanimement respecté et admiré. Il avait la raison et la logique des grands hommes qui, dans l'accomplissement de leur mission, savent respecter l'opinion des autres tout en exprimant celle qu'ils croient être juste. Il dirigeait de main de maître la délégation américaine dans tous les organismes mondiaux où se débattaient les grandes questions de l'heure. Un diplomate de grande classe, M. Stevenson aurait été un grand administrateur, si le sort l'eut désigné à la présidence de son pays.

Le monde entier regrette vivement la mort de cet homme dont toute l'oeuvre aux Nations unies était centrée sur la défense et le maintien de la paix dans le monde.

La Voix de l'Est — Journal fondé en 1935 — Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby
Aimé Laurion, Président J. Charles D'Amour, Gérant Général

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Par camelot	Par jour $0.07	Samedi $0.10	Semaine $0.45
Par la poste	1 m.	3 m.	6 m.	1 an
Canada	$1.50	$4.00	$6.00	$10.00
Etats-Unis		$6.00	$10.00	$18.00
Autres pays			$12.00	$20.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".



LES COURS DE NATATION remportent beaucoup de succès auprès des jeunes de Cowansville. C'est la section locale de la Croix-Rouge qui organise ces derniers. On reconnaît au milieu des jeunes élèves les deux instructeurs M. Pierre Bonin et Mme Roland Boucher. Les leçons sont données chaque jour du mardi au samedi inclusivement, de 9 heures à midi, à la piscine municipale de Cowansville. (photo studio Eclair)

Mme M. Gagné est décédée

ROXTON FALLS (DNC) - Mme Moise Gagné, née Laura Côté, de Roxton Falls, est décédée à Farnham, à l'âge de 79 ans.

Elle laisse dans le deuil ses deux fils; MM. Ernest Gagné, de Roxton Falls; et Jean-Paul Gagné, de Valcourt; sa fille: Mlle Maria Gagne, de Farnham; un frère: M. Arthur Côté, de Roxton Falls; trois soeurs : Mme Ernest Côté (Marie)m de Sanford, Maine; Mme Euclide Plante (Rosalem), de Granby; Mme Stanislas Gagné (Alida), de Granby; et huit petits enfants.

Les funérailles ont eu lieu à l'église Saint-Jean-Baptiste, à Roxton Falls.

M. Paul Marceau, vicaire à Roxton Falls, a fait la levée du corps et chanta ensuite le service funèbre, assisté de MM. les abbés Rousseau, curé de l'Enfant-Jésus, et Saint-Pierre curé de Saint-Valérien.

MM. Edgar Côté, maire de Roxton Falls, et André Lefebvre, ex maire de cette même localité, conduisaient le deuil.

Les porteurs étaient MM. Denis Gagné, Yvan Gagné, Daniel Gagné, Joseph Côté, Daniel Plante et Richard Houde.

La dépouille mortelle fut inhumée au cimetière de Roxton Falls.

Les funérailles étaient sous la direction de la maison funéraire Gaston Girardot, de Roxton Falls.

Nos condoléances à la famille éprouvée.

Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins

BEAU SUCCÈS D'UN APPEL DES DAMES AUXILIAIRES

FARNHAM (DNC) -- Le 'Tag Day' organisé récemment par les dames auxiliaires de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins fut un succès complet. En effet, à la fin de la journée, les dames ont pu remettre aux administrateurs de l'hôpital la jolie somme de $2,333.35.

C'est dans 12 localités de la région de l'hôpital que cet appel à la charité populaire pour le bien-être des malades hospitalisés fut adressé. Voici les noms des responsables et les sommes recueillies dans chacun de ces endroits.

Bedford, madame H. M. Cockerline: $376; Brome, Mlle Norma Owens: $48.02. Cowansville-Sweetsburg, mesdames J. E. Smith, R. Désourdy, D. Shufelt et J. Munroe: $898.84. Farnham, mesdames H.B. Higgerty et J. E. Patterson: $297. 26. Fordyce, Mlle Doris Dougall: $40.00 Foster, Mme A. Carter, $22.25. Knowlton, mesdames J.B. Milborne et B. Lavin: $404.12. Mansonville et Potton, madame V. Patterson: $44.25. Stanbridge est, madame H. Campbell: $33.89. Sutton Jonction, Mme E. Mudd: $14.04 Brome ouest, Mme F. Edwards $16.91, Mme R. Gunson: $37.77.

Les petites voitures économiques coûtant moins de $1800* ne manquent pas

Mais pourquoi ne pas acheter celle qui est construite et garantie par General Motors?



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

SEDAN VIVA

C'est la Viva 1965 de Vauxhall

La célèbre qualité GM dans la catégorie des voitures à prix modiques.

La possession d'une voiture fabriquée par General Motors procure une merveilleuse impression de confiance. Car on sait qu'une voiture General Motors est bien construite et qu'elle durera très longtemps. Ce sont certes deux excellentes raisons pour acheter une Viva, mais en voici une autre: on trouve des concessionnaires General Motors partout au Canada, donc si vous voulez faire entretenir ou réparer votre Viva, ou si vous voulez simplement un conseil, vous obtiendrez facilement satisfaction, dans n'importe quelle région. La Viva offre aussi des avantages extraordinaires pour une voiture de cette catégorie. Par sa puissance, sa spaciosité, son économie et ses qualités routières, elle est supérieure à la plupart des autres petites voitures. La Viva vous intéresse? Allez voir aujourd'hui même le concessionnaire qui peut la fournir.

LA VAUXHALL VIVA

UNE VOITURE GENERAL MOTORS

$1744.

*Prix de détail maximum suggéré du Sedan Viva avec chauffage-dégivrage, livré à Granby

Le prix mentionné comprend les frais de manutention et de livraison, la taxe fédérale et la taxe d'accise. Taxes provinciales et locales et frais d'immatriculation non compris.

1800 V-465BR IF

Concessionnaire Autorisé Vauxhall–Pontiac à Granby:

GABRIEL LUSSIER LIMITEE,

715 Boulevard Leclerc, Granby, 378-3961

Ne manquez pas "Cinéma de Paris" tous les jeudis soirs à 8.00 p.m. et "Cinéma International" tous les vendredis soirs à 8.30 P.M. sur le réseau complet de Radio-Canada

EN ONDES
CHEF
1000 Watts
La Voix de l'Est
1450 Kcs
SEIZE HEURES PAR JOUR

La Voix de Granby

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

SAMEDI, LE 17 JUILLET 1965

Visites interprovinciales

LE GROUPE DE GRANBY EST L'INVITÉ DE RADIO-CANADA

GRANBY -Les invités spéciaux de la télémission "Jeunesse Oblige", au réseau français de Radio-Canada (canal 2), ce soir à 7h., seront les 32 participants aux visites interprovinciales 1965, en notre ville et dans la région. Le groupe sera accompagné par mademoiselle Thérèse Decelles, responsable des visites dans notre secteur.

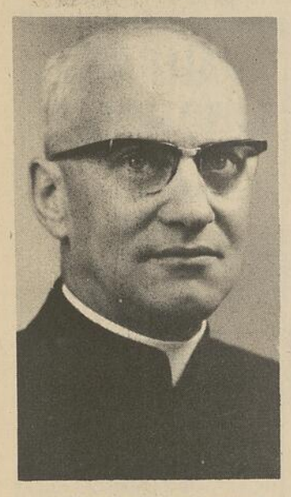
Mlle Decelles nous apprenait, hier, que c'est par l'intermédiaire de M. Jacques Lacroix, directeur des visites pour le Québec, que l'invitation de la Société Radio-Canada avait été transmise aux 14 jeunes des autres provinces qui nous ont visités et à leurs hôtes de Granby et de St-Césaire.

Le groupe quittera notre ville cet après-midi, à 2h. 30, par autobus. Il y aura visite du chalet, au sommet du Mont Royal et de divers autres sites intéressants. Ce sera la dernière rencontre du groupe. Nos jeunes étudiants entreprendront à leur tour leur voyage en Ontario, en Alberta et en Colombie-Britannique. Ils seront reçus dans les familles de leurs nouveaux amis, durant deux semaines.

Paroisse St-Luc

M. l'abbé M. Déry succède à M. le curé J.-T. Bérubé

GRANBY - M. l'abbé Maurice Déry, professeur au Séminaire de Saint-Hyacinthe depuis 29 ans, succède à M. l'abbé J.-Théophile Bérubé comme curé de la paroisse Saint-Luc, à Granby.



M. l'abbé Maurice DERY

Sa nomination à ce poste est connue depuis samedi après-midi, mais son arrivée officielle dans la paroisse St-Luc ne date que de jeudi.

Il était un grand ami de M. le curé Bérubé, fondateur de la paroisse St-Luc, lequel est décédé la semaine dernière. Originaire de Bedford, M. l'abbé Déry a poursuivi ses études classiques au séminaire de St-Hyacinthe et ses études théologiques au séminaire de Montréal. De plus, il étudia les sciences pendant trois ans à Montréal.

En plus d'enseigner au Séminaire, M. l'abbé Maurice Déry donnait des cours en mathématiques et en philosophie à l'Ecole de Médecine vétérinaire de St-Hyacinthe. Il était également prédicateur diocésain des oeuvres de vocation.

L'ARÉNA OUVRIRAIT-ELLE SES PORTES POUR LE PATINAGE?

GRANBY -Il serait possible que l'aréna soit ouverte à l'automne mais pour le patinage seulement, mais cela sans spectateurs, laissait entrevoir le maire Paul-O. Trépanier hier, au cours d'une conférence de presse.

Comme il est peu probable que la décision prise au sujet de l'aréna, soit l'achat de celle-ci par la ville, soit concrétisée au début de l'automne, il fut décidé par les autorités municipales que l'aréna resterait fermée, en raison de son état pitoyable

Toutefois, une mince possibilité demeure, a savoir que l'aréna pourrait ouvrir ses portes aux patineurs. Les spectateurs ne seraient pas cependant admis, parce que les gradins ne répondent pas aux exigences de sécurité du ministère du Travail.

Encore faut-il prendre en considération les conditions d'hygiène actuellement insuffisantes et également plusieurs autres lacunes.

Il ne saurait être question d'autres activités en ce qui concerne l'aréna avant que celle-ci ne soit réaménagée pour répondre aux exigences de sécurité et d'hygiène demandées par la loi.

M. Trépanier refuse la réouverture de l'aréna car il estime que sa responsabilité personnelle est trop engagée.

Posage d'une couche d'huile sur la piste de l'aéroport local

GRANBY - Une couche d'huile a été étendue à l'Aéroport de Granby sur la piste d'atterrissage jeudi matin le 15 juillet dernier.

Le coût de cette opération était subventionné par la cité de Granby. En effet, à la réunion du Conseil municipal du 27 juin dernier, sur une proposition de l'échevin Bernard Beaudry, les autorités municipales avaient accepté de voter un montant de $840. Cette somme comprenait l'huile, l'épandage et le roulement de la piste.

A la suite de l'opération, les pilotes de Granby ont été retenus temporairement au sol, comme on devait laisser à la piste le temps de sécher. Mais dès hier après-midi, des avions ont pris le vol à l'aéroport local.

L'instructeur Donald Pover s'est dit très satisfait des résultats de l'opération. A la séance du conseil du 27 juin, le maire Trépanier, qui est lui-même un excellent pilote au dire de ses confrères, avait expliqué la nécessité de l'épandage d'une couche d'huile sur la piste en gravier de l'aéroport. Il avait expliqué que la piste n'étant pas pavée, la poussière s'introduisait dans les carburateurs d'avions au décollage. Cette anomalie a pour effet de provoquer des troubles mécaniques et devient très déplaisant. Le maire avait ajouté que cet état de choses n'était pas de nature à attirer les industriels dans notre cité.

A Cowansville

La phase II du pénitencier sera bientôt terminée

GRANBY - La phase II de l'Institut pénitenciaire de Cowansville devrait être terminée d'ici deux mois, selon les renseignements que nous avons pu obtenir.

Cet édifice abritera deux chapelles, une école technique et sera surplombé d'un beffroi, genre de tour avec cloche d'alarme.

Rappelons que ce complexe pénitenciaire, une fois terminé, sera occupé par 450 détenus.

La section de Montréal de l'Association des architectes de la province de Québec visitera les constructions samedi le 14 août prochain.

Accusateur à "Carte Blanche"

M. Réal Allaire présente des excuses à M. Orpha Choinière

GRANBY - M. Réal Allaire, un citoyen domicilié a 392 rue Bérard, à Granby, vient de signer une déclaration qui est de nature à écarter tout doute quant aux actes posés par M. l'Echevin Orpha Choinière, à la suite d'un accident de la circulation dans lequel il fut impliqué, le 28 juin dernier.

L'on sait qu'à la suite des accusations portées contre lui, sur les ondes du poste de radio C.H.E.F., à l'émission "Carte Blanche", dimanche le 4 juillet, accusations voulant qu'il ait fui les lieux de l'accident, M. Choinière a quitté son siège d'échevin, au cours d'une séance spéciale du conseil, disant qu'il ne le reprendrait qu'à la séance publique suivante.

Considérant cette accusation comme très grave, étant donné qu'il est président de la commission municipale de protection des personnes et de la propriété, M. Choinière précisait par la suite que ce délai permettrait à son accusateur de se présenter à la séance publique pour préciser ses accusations publiquement ou encore de se rétracter publiquement, sans quoi, il nommerait son accusateur et se verrait obligé de demander a ses avocats d'intenter des procédures en dommages-intérêts.

Or M. Réal Allaire vient de signer une déclaration dans laquelle il se rétracte publiquement. En voici les deux principaux paragraphes:

"Je, Réal Allaire, reconnais par les présentes que l'affirmation que j'ai faite au programme radiophonique "Carte Blanche" en date du 4 juillet est entièrement fausse, et ce, comme quoi j'étais sur les lieux de l'accident de M. Choinière. Je n'ai répété que des "oui-dire" sans fondement.

"J'ai rencontré personnellement M. l'échevin Orpha Choinière, pour m'excuser et celuici en semble très satisfait."

Le document, daté du 16 juillet 1965, porte la signature de M. Réal Allaire.



UNE JOURNEE PEDAGOGIQUE réunissait, en notre ville, hier, une vingtaine de fonctionnaires supérieurs de l'enseignement secondaire du Québec. Granby avait été désignée comme lieu de la rencontre par le ministre de l'Education lui-même, l'honorable Gérin-Lajoie. C'est M. Lucien Lambert, directeur général des écoles à la Commission scolaire régionale Meilleur, qui accueillit les visiteurs et dirigea les entretiens. Notre photo du groupe, à la Commission scolaire catholique de Granby, montre, de gauche à droite, première rangée: R.S. Joseph-Raymond; M. Roger Chamard, directeur des services d'orientation à la Régionale Meilleur; M. Lambert; M. Léonard Pelletier, directeur des services d'orthopédagogie à la commission scolaire locale; et M. l'abbé Claude Champagne. Deuxième rangée, même ordre: M. Armand Mailhot, R.F. Maurice, M. Réal Germain, M. Roch Bourbonnais, R.F. Pomerleau, madame Réal Germain, M. Léger Tremblay, M. Guy Perras, M. Gaston Brosseau, adjoint de M. Pelletier à la commission scolaire de Granby; R.F. Labelle MM. Léonard Gendron et André Jetté. Dernière rangée: R.F. Emile Bayard, M. J.P. Tousignant, et M. Louis Gastonguay, orienteur à la Régionale Meilleur.

Journée d'étude bien remplie

Rencontre à Granby de dirigeants supérieurs de l'enseignement, hier

GRANBY - A la suggestion personnelle du ministre de l'Education du Québec, une quinzaine d'administrateurs pédagogiques de diverses commissions scolaires régionales de la province étaient en notre ville, hier, pour étudier sur place le classement pédagogique modèle au palier d'une ville. Des délégués des régionales Dollard-des-Ormeaux (St-Jérôme), L'Estrie (Sherbrooke), Missisquoi (Cowansville), Lac St-Jean (Alma), Saguenay (Chicoutimi), La Vérendrye (Val d'Or) et L'Amiante (Thetford Mines), étaient reçus au siège social de la Commission scolaire catholique de Granby pour une prise de contact qui dura une partie de la journée.

L'équipe dirigeante de cette rencontre était composée de MM. Lucien Lambert, Roger Chamard et Louis Gastonguay, de la Commission scolaire régionale Meilleur, ainsi que de MM. Léonard Pelletier et Gaston Brosseau, de la Commission scolaire catholique de Granby.

Cette rencontre, organisée par le ministère de l'Education, avait pour but principal d'étudier les procédés de classement des élèves, actuellement en vigueur.

M. Lucien Lambert, directeur général des écoles, souhaita la bienvenue aux visiteurs et leur donna quelques précisions sur le site géographique de la Commission scolaire régionale Meilleur, la répartition des élèves, les cours offerts, les structures pédagogiques. Il termina par un exposé sur le classement des élèves et sur les normes de promotion des élèves de la Régionale au cours secondaire.

M. Roger Chamard, directeur du bureau d'orientation, expliqua pour sa part la composition et le fonctionnement de son service. M. Louis Gastonguay, conseiller d'orientation, résuma les activités de l'année concernant l'information scolaire et professionnelle.

M. Léonard Pelletier, directeur du service d'orthopédagogie de la Commission scolaire catholique de Granby, présenta son service en ce qui a trait a l'organisation de l'enfance exceptionnelle et l'initiation au travail pour le secteur du cours élémentaire.

Le but de cette rencontre, dans l'optique des autorités du Ministère, était de permettre aux superviseurs pédagogiques d'étudier ensemble les différentes formules adoptées dans le classement des élèves à travers la province.

Plusieurs réunions similaires ont eu lieu au cours du mois de juillet dans différents centres, notamment à Québec et à la Régionale des Mille-Iles, auxquelles participèrent MM. Lucien Lambert et Roger Chamard.

"L'article de la PC ne complétait pas ma pensée"

~P.-O. Trépanier~

GRANBY -A la suite d'un article de la presse canadienne paru dans la page 1 de l'édition d'hier de La Voix de l'Est, concernant une déclaration M. Paul-O. Trépanier au sujet du projet Habitat "67", le maire de Granby laissait savoir que le dit article ne complétait pas sa pensée, tout au moins sur un point.

M. Trépanier précisait qu'il n'a jamais dit qu'il était "inadmissible que l'on construise des logements pour les riches". Ce que M. Trépanier n'admet pas, c'est que l'Expo "67", dont le thème est "Terre des Hommes", soit un prétexte pour construire des maisons de riches.

Le projet Habitat "67", de l'ordre de 14 millions de dollars, sera dans le cadre de l'Expo, subventionné dans la mesure de 6 millions de dollars, montant endossé par le gouvernement fédéral et les municipalités.

Malgré toute l'admiration que M. Trépanier porte à l'angle architectural du projet, il n'en demeure pas moins objecté à l'aspect social de l'entreprise, car, disait-il, il est ridicule que l'on subventionne des logements de $85,000. Selon M. Trépanier, pour que cet immeuble soit le moindrement rentable, les locataires devront payer environ $1000 par mois pour un logis.

M. le juge E. Veilleux expliquera sa décision

GRANBY -M. le juge Evander Veilleux, de la Cour Supérieure, recevra les dirigeants de l'Association des entrepreneurs en construction des comtés de Brôme, Missisquoi et Shefford à sa résidence d'East Hatley, mercredi le 21 juillet, où il leur expliquera la portée de la sentence arbitrale qu'il a récemment rendue relativement à l'article 5.01 de la convention de Granby et de Cowansville.

L'article en question se rapporte à la retenue syndicale.

L'on se souviendra que le Syndicat a déjà déposé des griefs contre plusieurs employeurs membres de l'Association des entrepreneurs et que ces même griefs ont été soumis devant un tribunal présidé par M. le juge Evender Veilleux.

Or, il se peut actuellement que les deux parties intéressées n'interprètent pas la sentence arbitrale de la même façon.

C'est pourquoi les entrepreneurs ont demandé à rencontrer M. le juge afin d'obtenir des explications, ce qui a été accepté.

Bureaux fermés jusqu'au 2 août

GRANBY - Nous désirons informer le public que les bureaux de la Commission scolaire catholique de Granby, a son siège social, au 385, rue Principale, sont fermés depuis hier soir et le seront jusqu'au 2 août prochain. Cet arrêt des affaires permettra au personnel de la commission de prendre des vacances durant les belles semaines de l'été.

Il a été décidé, également, que la prochaine assemblée mensuelle publique de la commission aurait lieu le 17 août prochain, soit le 3e mardi du mois. D'ordinaire, le président et les commissaires siègent le 2e mardi de chaque mois. C'est à cause de la période des vacances que cette remise fut jugée nécessaire.

Donc, d'ici au 2 août, il ne peut être question de transiger avec notre commission scolaire; personne ne répondra aux appels.

Des parachutistes donneront une démonstration à Granby

GRANBY -Un groupe de douze à quatorze parachutistes dont six Français viendront donner une démonstration à l'aéroport de Granby, de 2 à 4h. p.m., dimanche le 18 juillet.

Cette nouvelle nous a été communiquée hier après-midi, par M. Donald Povers, chef instructeur à l'Ecole d'aviation de Granby.

Les Français qui nous visiteront alors, quatre hommes et deux demoiselles, appartiennent à un club de parachutistes de leur pays. Les autres membres du groupe viendront du Montreal Sky Divers.

Toute la population est invitée à assister à cette démonstration qui sera donnée par des parachutistes d'expérience.

A un mois de la grève

Le Conseil central appuie les syndiqués de Lines Brothers

GRANBY -Les membres de l'exécutif du Conseil central des syndicats nationaux de Granby ont décidé d'accorder leur appui aux syndiqués de la Lines Brothers, une industrie de Waterloo qui emploi plus de 250 personnes. L'on sait que les syndiqués ont déjà décidé d'aller en grève le 17 août à moins qu'une entente soit conclue entre les parties syndicales et patronales d'ici cette date.

Le conciliateur désigné par le Service de conciliation et d'arbitrage du ministère du Travail pour amener les deux parties à s'entendre, a fixé la date de la prochaine rencontre au 12 août. Si nécessaire, il y aura une autre séance de conciliation le 16 août.

Les principaux points encore en litige se rapportent à la sécurité et à la retenue syndicale, aux vacances payées, aux sous-contrats, aux congés en cas de maladie, aux salaires et à la maternité.

En vue d'un premier contrat

Les négociations débutent à la Steel Heddle Co. Ltd

GRANBY - Les membres du comité de négociation du Syndicat national des employés de la Steel Heddle Co. of Canada Ltd et les représentants de la partie patronale se rencontreront mercredi le 4 août pour une seconde séance de négociations en vue de la signature d'une première convention collective de travail.

Ce nouveau syndicat, dont M. Robert Alarie est président, a obtenu un certificat en reconnaissance syndicale de la Commission des relations de travail du Québec il y a déjà quelques semaines.

Une première séance de négociation a eu lieu cette semaine.

La compagnie Steel Heddle Co. of Canada Ltd emploie environ 35 personnes.

Le Comité des citoyens reste libre d'appuyer ou non le maire

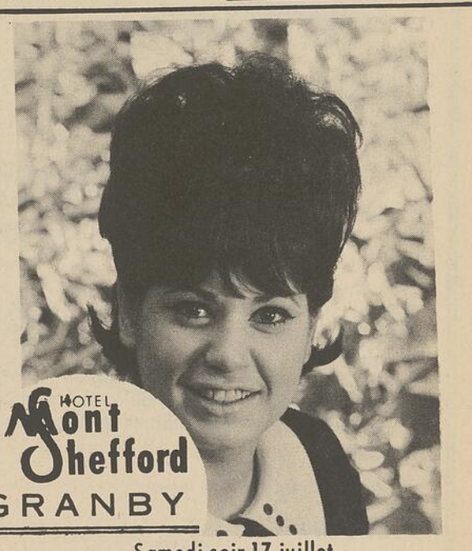
GRANBY - A la suite d'une nouvelle voulant que le Comité des citoyens de Granby ait l'intention de présenter des candidats à l'échevinage aux prochaines élections municipales, le maire Paul-O. Trépanier a déclaré que le Comité des citoyens n'en restait pas moins indépendant du premier magistrat actuel de notre ville.

Dans une conférence de presse tenue hier, Son Honneur le maire a précisé que les membres du comité et plus spécialement ceux qui pourraient poser éventuellement leur candidature à l'échevinage, demeurent libres d'appuyer ou non le maire dans ses projets.

Le maire veut que les échevins expriment très librement leur opinion. Il invite le comité à venir critiquer les autorités municipales, car il considère ce groupe comme extrêmement important dans notre ville. M. Trépanier voit en les membres du Comité des citoyens des hommes qui, en s'intéressant à la fonction publique, s'occupent de leurs affaires.

Autres nouvelles en pages 6 et 9

PALACE
JUIL. 18-19-20 DIM. à MAR.
X3 AGENT SPECIAL
EN COULEURS
avec DICK BOGARDE, SYLVA KOSCINA, ROBERT MORLEY, LEO McKERN
DIM. 1.00, 3.25, 10.00 LUN. & MAR. à 8.20
2 ième FILM
PANIQUE A L'ANNÉE ZÉRO
avec RAY MILLAND, JEAN HAGEN, FRANKIE AVALON
DIM. 3.52, 8.20 LUN. & MAR. 10.00
3 ième FILM
LE CHEMIN DE LA PISTE DU CIRQUE
avec LEONIDE ENGUIBAROV, IRINA CHESTOUA
COULEURS SCOPE
DIM. 7.45 & 7.10 P.M. LUN. & MAR. 7.00
DERNIER SOIR !
PATROUILLEUR 109
(L'histoire de John F. Kennedy)
aussi:
LE JOUR DU VIN ET des ROSES — Jack Lemmon
Prog. complet à 7.20 p.m.


HOTEL Mont Shefford GRANBY
Samedi soir 17 juillet
Ginette RENO
Spectacles: 10.30 et 12.40
Aucune réservation

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

M. Desmarais est décédé

BETHANIE (DNC) M. Doloré Desmarais, époux de Béatrice Favreau, est décédé subitement à Bethanie, à l'âge de 54 ans.

Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses enfants Mme Réjean Guay (Thérèse); MM. Jean-Guy Desmarais; Marie-André Desmarais; Marcel Desmarais; et Jacques Desmarais.

Nos condoléances à la famille éprouvée.

AUTO USAGEES AUTO
GARAGE
DELORME et FILS
STE-BRIGIDE
SPECIAL de la semaine
Chev. 1961
automatic
très bonne condition
$1050.

A Bedford dimanche

Démonstrations de sécurité aquatique et de natation

BEDFORD (DNC) - Un programme de démonstrations de sécurité aquatique et de natation s'organise pour les 18 - 19 - et 20 juillet prochain au terrain de camping "L'AMBASSADE BEDFORD INC".

Voici quelques notes concernant les différentes démonstrations:

Dimanche, le 18 juillet,

Commençant à 2 heures, M. Robert Rose et son assistant, tous deux de la CROIX ROUGE DE MONTREAL, donneront une démonstration de respiration artificielle ainsi que de "DROWN PROOFFING". Seront également présents "LES ARISTOCRATES DE MONTREAL" lesquels au nombre de 50 musiciens donneront un spectacle que vous ne voudrez certainement pas manquer. Les 50 musiciens du groupe font honneur à leur corps par leur magnifique tenue et surtout par leur excellente musique. Une invitation spéciale est lancée aux jeunes ainsi qu'aux parents.

Lundi le 19 juillet,

Commençant à deux heures p.m. MME ROLAND G. BOUCHER, présidente et instructeur de sécurité aquatique et de natation pur la branche de la Croix Rouge de Cowansville ainsi que M. J. P Bonin instructeur et gardien des piscines municipales de Cowansville, accompagnée de leurs élèves présenteront leur programme de sécurité aquatique. Les enfants âgés de 8 à 15 ans démontreront les différents styles de natation et de plongée. De plus sous la direction de M. Réal Bisaillon, de Cowansville, Le Snokel ainsi que "SCUBA DIVING" seront démontrés durant l'après-midi ainsi que durant la soirée pour les personnes qui travaillent et qui seraient intéressées à suivre ces différentes démonstrations. Les démonstrations du soir débuteront à 7 heures p.m..

Rappelons-nous que trop de gens, croient que la natation est un excellent sport, mais seulement que pour les enfants et les infirmes. Ce malentendu devrait être rectifié par des gens qualifiés dans le domaine de la natation et suivi par toute la population. Si les gens plus âgés s'intéressaient plus activement à ce domaine qui est celui de savoir en un mot "SAUVER SA PROPRE VIE ou celle des autres", beaucoup moins d'accidents arriveraient. Suivez donc activement ces deux jours qui vous sont offerts gratuitement et souvenez-vous que l'an dernier plus de 1,126 personnes périrent par la noyade au CANADA.

En cas de pluie, le tout sera remis a la semaine suivante soit le dimanche 25 juillet lundi 26 juillet.

Election à la mairie de Richelieu

RICHELIEU (DNC) -A la suite de la mise en nomination qui a eu lieu cette semaine à Richelieu, M. Maurice Barrière a été réélu par acclamation échevin de cette municipalité; il en est de même pour MM. Mars Wardd et Roméo Poulin, réélus par acclamation.

Toutefois, il y aura lutte à la mairie où deux candidats sont en lice: M. Roméo Cayer, maire sortant de charge, échevin depuis 18 ans et entrepreneur en construction et M. André Gaudreault, agent d'assurances, nouveau venu sur la scène municipale, et président de la Régionale des Jeunes chambres de la région Richelieu-Champlain.

M. Cayer, comme on le sait, a été nommé maire il y a un an en remplacement de M. Amédée Ostiguy.

L'élection aura lieu lundi à Richelieu.

SUR L'EAU- DANS L'EAU
A-T-T-E-N-T-I-O-N

A Farnham

Ouverture officielle d'un nouveau terrain de camping dimanche

FARNHAM (DNC) -- Un nouveau terrain de camping, situé sur le chemin de Farnham à Cowansville, à environ 5 milles de Farnham, sera ouvert officiellement dimanche le 18 juillet prochain. Des personnalités importantes seront présentes.

PROGRAMME DE LA JOURNEE

A 11.15 hres a.m., une messe en plein air sera chantée par le Rév. Père Papillon, de Brigham. Des chants seront exécutés par la chorale de la paroisse St-Fabien de Farnham et la fanfare de Farnham donnera un concert. A 3 hres p.m., un orchestre renommé fera les frais de la musique pour faire danser les jeunes... et les moins jeunes. Outre le pique-nique, les jeunes pourront se divertir dans les piscines, à la pêche ou en se promenant dans les embarcations. Un feu de camp est prévu en soirée. Une cantine sera sur les lieux.

Le but spécial de cette organisation est une invitation au camping en groupe. Ce sera l'endroit idéal pour passer une journée inoubliable. Donc, c'est un rendez-vous au terrain de camping "Gladale" pour dimanche le 18 juillet, à moins que la pluie ne remette la partie au dimanche suivant.



M. ANDRE BOUCHARD, chansonnier, donnera un récital dimanche le 18 juillet, à 9 heures, au Mok-A-Sin, à Saint-Césaire M. Bouchard, qui a déjà donné plusieurs spectacles dans diverses boites à chansons de la région et de Montréal, dont la Pointe au Café, de Saint-Jean, et l'Escale, de Granby, interprète ses propres compositions en s'accompagnant à la guitare.

M. J.-G. Forand est décédé hier

GRANBY - M. Jean-Guy Forand, époux de Aline Lauzier, du 367 Roy à Granby, est décédé hier à l'âge de 33 ans, après une courte maladie.

Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil son fils: Alain, de Granby; sa mère: Mme Rodolphe Forand, de Waterloo; ses beaux-parents: M. et Mme Antonio Lauzier, de Granby; ses frères: M. Marcel Forand, de Montréal; M. Gilles Forand de Waterloo; ses soeurs: Mme Léonard Rainville, de Hauterive; Mme Aldée Michon, de Granby; Mme Roland Truax, de Magog; et Mlle Huguette Forand de Waterloo.

Les funérailles auront lieu lundi, le 19 juillet. Le convoi funèbre partira du salon funéraire Girardot et Ménard Ltée, au 170 Dufferin, pour se rendre à l'église St-Joseph à 10h a.m..

Nos condoléances à la famille éprouvée.

A la Commission scolaire catholique de Waterloo

$30,000 de plus pour 1964-1966 aux 35 professeurs de l'enseignement primaire

WATERLOO - Le tribunal d'arbitrage, constitué pour régler le conflit de travail existant depuis le 1er juillet 1964 entre la Commission scolaire catholique de Waterloo et l'Association des Professeurs catholiques de Granby Incorporée, vient de rendre sa sentence qui coûtera à la commission scolaire un déboursé supplémentaire d'environ $30,000 au chapitre des salaires, pour la durée de la convention, soit du 1er juillet 1964 au 30 juin 1966.

De plus, les professeurs obtiennent 14 avantages majeurs qui n'existaient pas dans leur précédent contrat d'emploi. M. Jean-Paul Bernard, nouveau président de l'association, et M. Louis-Philippe Ménard, agent d'affaires de ses confrères depuis quelques années, nous ont déclaré que ce document était des plus satisfaisants dans l'ensemble et qu'il marquait un progrès considérable sur les conditions antérieures liant professeurs et commission scolaire.

C'est Me Jacques Marchessault, avocat de Granby, qui présidait le tribunal. Ses collègues du banc étaient Me Louis Jolin, avocat de Waterloo, arbitre patronal; et M. Robert Caron, aviseur technique de la Corporation des Instituteurs du Québec, arbitre syndical. Les avocats des deux parties avaient été Me Bernard Légaré, de Granby, pour la commission scolaire; et Me Henri Grondin, de Québec, pour les professeurs. La sentence affecte 35 professeurs laiques de l'enseignement primaire: 2 hommes et 33 femmes.

AVANTAGES MARGINAUX

En plus d'une nouvelle échelle de salaires plus substantiels, les professeurs obtiennent les avantages suivants:

1- La retenue syndicale est obligatoire.
2- Si la commission scolaire désire ne plus retenir un professeur à son emploi, à cause d'un manquement grave à ses fonctions, elle devra l'en aviser par écrit dans les 15 jours précédents.
3- Le comité des griefs qui sera formé incessamment pourra faire appel au conseil d'arbitrage: A- S'il y a mésentente entre les parties en cause; B- Si le grief n'a pas été examiné dans les 10 jours; C- Si une des parties n'accepte pas la décision.
4- Dans les cas de congédiement, tout professeur à l'emploi de la commission scolaire depuis plus de 2 ans et 8 mois pourra en appeler des raisons qui motiveraient son renvoi.
5- Les professeurs toucheront un supplément mensuel de $5 pour chaque élève en surplus de 33 par classe.
6- Pour toute la classe dont le programme n'est pas régulier, le professeur recevra un supplément annuel de $150 s'il n'est pas un spécialiste; un supplément annuel de $300, s'il est spécialiste.
7- Un salaire minimum de $11 par jour sera payé à tout professeur suppléant.
8- Caisse de crédit: 12 jours par année; maximum de 45 jours.
9- Utilisation de la caisse de crédit: lors de la naissance d'un enfant au professeur: 1 jour.
10- Lorsque la caisse de crédit est épuisée, il y aura retenue sur le salaire au taux de un trois centièmes du salaire annuel pour chaque jour de déficit.
11- Pour toute absence non motivée, la commission scolaire retiendra un deux centièmes par demi-journée d'absence.
12- Congés non déductibles. Congés pour affaires professionnelles: 5 jours par année pour tout délégué avec un maximum de 10 jours pour l'ensemble des délégués de l'association, le tout sujet à l'approbation de l'association.



Me J. MARCHESSAULT

13- Congés de maternité. Congé sans solde à partir du 6e mois de la grossesse. Le professeur pourra reprendre son poste 1 mois après l'accouchement.
14- Maximum d'élèves par classe régulière: 30; maximum d'élèves par classe spéciale: 20.

SALAIRES AUGMENTES

Traitement annuel des institutrices pour 1964-65. Les institutrices sont divisées en 3 catégories selon le diplôme obtenu. Catégorie I: $2,700 a $3,800, répartis sur 12 ans (Augmentation de $100 par année d'expérience). Catégorie II: $2,900 à $4,000. Catégorie III: $3,100 à $4,200 avec les mêmes provisions que pour la catégorie I. Ce sont des augmentations de $400, $300 et $100, par année, selon les catégories. Pour 1965-66: augmentation à la base de $100 pour chacune des catégories. Ce sont donc des augmentations globales respectives de $500, $400 et $200 par rapport à l'ancien contrat de travail.

Traitement annuel des instituteurs pour 1964-65. Les instituteurs sont aussi divisés en 3 catégories, selon le diplôme. Catégorie I: $3,300 à $4,950, répartis sur 12 ans. (Augmentation de $150 par année d'expérience.) Catégorie II: $3,800 à $5,450. Catégorie III: $4,300 à $5,950, avec les mêmes provisions que pour la catégorie I. Ce sont des augmentations annuelles à la base de $300 pour chacune des catégories et une augmentation de $50 pour chacune des années d'expérience. Pour 1965-66: Augmentation à la base de $150 pour chacune des catégories. Ce qui signifie des augmentations globales de $450 pour chacune des catégories, par rapport aux conditions existantes avant l'arbitrage.

Au total, augmentations approximatives de $30,000 pour deux ans, pour les 35 professeurs laiques de Waterloo. Aucun instituteur religieux n'était impliqué dans ce conflit finalement réglé.

Autres nouvelles de la région en pages 2, 6, 9 et 10



MLLE MONIQUE JACQUES, 19 ans, fille de M. et Mme Omer Jacques, de Cowansville est candidate au titre de reine du gala des Optimistes, lequel aura lieu le 8 août à Bromont. Monique est la deuxième d'une famille de 5 enfants. Elle est née à Sweetsburg. Elle a les cheveux bruns pâle et de beaux yeux bruns. Monique a fait ses études primaire et secondaire à Cowansville et en septembre, elle entreprendra son cours de puériculture à l'hôpital de la Miséricorde, à Montréal. Elle a comme sports favoris, le baseball, les quilles et le ski. Ses passe-temps favoris sont la lecture, la musique classique et populaire. Elle a également un faible pour les voyages. Les gens de Cowansville pourront encourager cette candidate locale en lui achetant beaucoup de billets pour le gala de Bromont!

Bruits de la semaine

COWANSVILLE- Selon la direction du corps de musique les "Commodores", de Cowansville, la récente affluence de nouveaux membres au sein du groupement est dûe aux articles écrits dans notre journal.

****

Plusieurs étrangers qualifient Cowansville de cité la moins syndicale de la province. Sans doute est-ce parce que fort peu de nos concitoyens appartiennent à des syndicats.

****

Des amateurs d'échecs auraient l'intention de se grouper et de former un club sous peu. Souhaitons-leur bonne chance.

****

Notre reporter à Cowansville conserve précieusement une énorme pierre qui faillit le blesser lors de l'émeute qui s'est produite à la station Texaco. Un souvenir, quoi...

REMERCIEMENTS

TROTTIER - La famille Omer Trottier désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de Mme Vve Omer Trottier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies services rendus ou assistance aux funérailles.

Nécrologie

FORAND - A Granby, le 16 juillet 1965 à l'âge de 33 ans est décédé M. Jean-Guy Forand, demeurant à 367 Roy. Les funérailles auront lieu le lundi, 19 juillet. Le convoi funèbre partira du salon Girardot et Ménard Lté, à 170 Dufferin pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 10 heures et de là au cimetière de la rue Dufferin lieu de la sépulture.

Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

OFFREZ des FLEURS
. Remerciements
. Naissance
. Mariage
. Anniversaire
. Hôpital
. Réception
. Mortalité
. Télégraphiées
MAISON MONTCALM
E. BRETON, prop.
210 York 372-3925
Granby

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél.: FR 2-3309
255 Principale — 411 Notre-Dame
Bureau : 1, rue Paré
(10-12-63)

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettrage et Reparation
vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltee
SALONS FUNERAIRES
223 PRINCIPALE
170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bureau 925 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

C. DAIGLE
Monuments enr.
Lettrage — sculpture
Installation-Restauration
818 Principale Granby 378-7388
Voyez notre choix imposant

VALLIERES AUTOMOBILE
LTEE
Vendeur autorisé
JEEP
ch. Knowlton
COWANSVILLE

PONTIAC GRAND PRIX
1964
P.S. P.B.
radio
Rég $3500.
Spéc. $3000.

CHEVY 11
1965
radio
automatic
Rég. $2500.
Spéc. $2000.
AUTOS

★$$$$$$$$$$$$$$$$$$$★
UNE OCCASION UNIQUE POUR DES AMATEURS DE VOITURES SPORT
★★★★★★★★★★★
MITCH BEDARD AUTO Ltd
vous offre la célèbre
MGB
au plus bas prix possible

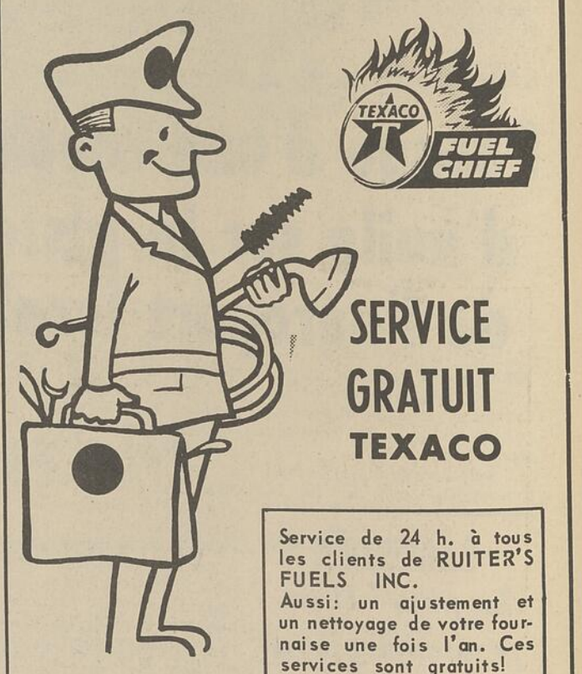


C'est la voiture sport qui a derrière elle 30 ans de compétitions sportives ★ Moteur à double carburateur ★ Puissants freins à disque ★ Nouveau vilebrequin à cinq paliers ★ Direction à pignon et crémaillère ★ Reprises rapides et tenue de route impeccable ★ Confortables vitres remontantes ★ Disponible avec toit rigide.
PLUS DE PLAISIR PAR DOLLAR!
Essayez dès aujourd'hui la MGB chez
MITCH BEDARD
170 Principale Cowansville

NETTOYEUR COWANSVILLE
DRY CLEANING ENR.
Prop. A. Goyette
121 rue Church
FERME POUR VACANCES
24 JUILLET AU 31 JUILLET
tél: 263-0450

W. MAC BRADSHAW
HUILE-GAZOLINE
Tél.
Ruiter's Fuels Ing. Bedford Cowansville
West Brome, Qué. 248-2867 263-0676

CHARBONNEAU & FRERES
STATION SHELL
COIN CHURCH & SUD.
TEL 263-3666 COWANSVILLE



TEXACO FUEL CHIEF
SERVICE GRATUIT TEXACO
Service de 24 h. à tous les clients de RUITER'S FUELS INC.
Aussi: un ajustement et un nettoyage de votre fournaise une fois l'an. Ces services sont gratuits!
W. MAC BRADSHAW
HUILE-GAZOLINE
Ruiter's Fuels Inc.
West Brome Qué.
Tél.
Bedford Cowansville
248-2867 263-0676

ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR 3-2516
ou encore FR 8-9055
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

SAMEDI, LE 17 JUILLET 1965

Les Carrières de St-Dominique Limitée
Béton préparé "Ready-Mix"
St-Dominique Co. de Bagot
Tél.: PR. 3-2591

Trois garçons et une fille tournent un film avec une caméra de tourisme

ST-HYACINTHE - Trois jeunes hommes et une jeune fille de St-Hyacinthe font vraiment quelque chose de concret dans le domaine artistique à St-Hyacinthe actuellement. Ils font du cinéma amateur et sont en train de tourner un court métrage avec une caméra de tourisme.

Le cerveau du groupe, André Fournier, en plus d'avoir eu l'idée de tourner ce film, assure la mise en scène, acte dans le film et le scénario est de lui.

Ses collègues sont M. Jean Choquette et Mlle Diane Courtemanche qui sont les principaux acteurs et M. Jacques Bernier qui prend les prises de vue.

Le film est tourné ici et là dans le centre de la ville et les derniéres prises de vue ont été faites rue Girouard en face de l'édifice de la Survivance.

Le film relatera, après sa réalisation, l'histoire d'un jeune homme désanchanté de la vie, un jeune homme d'aujourd'hui pressé par le temps, mûri précocement par le rythme fou de notre époque, à qui une jeune fille ou plutôt l'amour qu'il a pour elle, a redonné goût à l'existence.

On ne peut s'attendre que ce film soit un chef-d'oeuvre car ce sera le premier film de ces jeunes gens et comme disait André Fournier, nous le tournons nous mêmes, dans le but de prendre de l'expérience.

M. Fournier qui n'a pas vingt ans projette de tourner plus tard un véritable long métrage. Autrement dit, il aime le cinéma en tant que créateur et il désire créer quelque chose du septième art.

Voilà trois jeunes hommes et une jeune fille qui ne font pas seulement que de se dire artistes en se donnant des airs de primitifs, mais qui discrètement tout en restant eux mêmes, entreprennent d'explorer le monde de l'art dans le but, et avec curiosité, de voir comment il est, et si possible, de créer à leur tour, comme tout artiste authentique doit le faire.

Le juge qualifie Dacoster de "menteur qui est bête"

ST-HYACINTHE - Pierre Dacoster, alias Lacasse, avait monté un tissu de mensonges au cours de son procès en cour de Magistrat sous l'accusation d'avoir conduit une automobile non enregistrée et non munie d'un permis de conduire, que le juge Victor Chabot a facilement éventé comme il l'a dit lui-même en le traitant de menteur.

"Je n'ai pas de difficulté à vous trouver coupable", a-t-il dit. "Vous êtes un menteur qui essaie d'être fin, mais qui est bête" a-t-il ajouté.

Dacoster avait simplement été arrêté par la Sûreté provinciale après qu'il eut été soupçonné de vol. L'agent avait constaté que le véhicule n'avait pas de plaques d'immatriculation.

Dès ce moment, Dacoster, un Français qui vient faire chaque année, la saison de culture à St-Hyacinthe et s'en retourne en France ensuite, commença à mentir disant à l'agent qu'il avait un permis de conduire alors qu'il n'en avait pas.

Mais, la police de la Sûreté provinciale qui n'était pas dupe mis Dacoster aux arrêts malgré ses mensonges et son argumentation. Peu après, une enquête menée par l'agent Gaboury, limier de la Sûreté à St-Hyacinthe, permis de découvrir à ce moment que le nom de Lacasse qu'il avait donné était un faux et qu'il se nommait plutôt Dacoster. On découvrit aussi qu'il était recherché par le ministère de l'Immigration.

Hier, il raconta avoir acheté le vieux véhicule au montant de $25, l'avoir fait touer par un ami parce qu'il n'avait pas de démarreur, laissé dans une cour, puis pousser par sept hommes sur une distance de deux milles à un garage pour qu'on le réparât pour ensuite être mis aux arrêts, soupçonné de cambriolage.

Il fut acquitté de l'accusation de vol par effraction, mais fut condamné pour avoir donné un faux nom, pour être de nouveau mis en accusation pour infractions à la circulation.

En cour, il se défendait seul, ayant dédaigné les services de Me Rousseau qu'il avait d'abord retenus et ne se pliant guère aux règles de procédures de sorte que le juge dut l'interrompre maintes et maintes fois.

La poursuite était représentée par Me Michel Dumaine qui ne fut pas long à déclarer sa preuve complétée devant une telle argumentation de l'accusé dont les contradictions firent sourire à maintes reprises l'assistance et surtout les policiers témoignant contre lui.

Il fut condamné à $35 d'amende, aux frais ou à un mois de prison et le juge refusa de lui accorder le délai qu'il demandait.

DONAHUE APPREND QU'IL NE FAUT PAS FRAPPER LES GENS

ST-HYACINTHE - Gene Donahue a appris à ses dépens en cour de Magistrat, qu'il ne faut pas frapper sur les gens sans raison, ni considération lorsqu'il a plaidé coupable à l'accusation d'assaut sur la personne d'un employé d'hôtel.

Donahue a simplement écopé d'une amende de $25, les frais ou d'un mois de prison, sentence rendue par le juge Victor Chabot.

Cet individu s'était attaqué, aidé d'un autre de son acabit, à M. Léo Fournier dans un hôtel de Otterburn Park, le 26 juin dernier.

Il y avait eu rixe pour une raison obscure et M.Fournier voulant accomplir son devoir en rétablissant l'ordre reçut une volée de coups et subit des blessures assez sérieuses.

Le juge Chabot n'a pas hésité à rendre la sentence lorsque Donahue s'est reconnu coupable du délit qu'on lui reprochait.

CONDAMNÉ À TROIS AMENDES POUR MÉFAITS ET ASSAUTS

ST-HYACINTHE -Kennet Grant s'est reconnu coupable, en cour de Magistrat, à deux accusations de méfaits dans un hôtel et d'avoir causé des lésions corporelles à un employé de cet établissement.

Grant aidé d'un compagnon s'était attaqué à M. Léo Fournier le 25 juin dernier dans un hôtel d'Otterburn Park et lui avait causé des blessures assez sérieuses en le frappant violemment.

La cause de la rixe semble obscure, elle n'a pas été mentionnée en cour de Magistrat, mais il semble qu'il y ait eu simplement bagarre comme cela se produit fréquemment dans les hôtels pour des raisons peu sérieuses.

Il a été condamné par le juge Victor Chabot, à $10 d'amende, aux frais ou à 8 jours pour les chefs d'assauts et de blessures et à $25 d'amende, aux frais ou à 15 jours pour avoir causé des dommages à l'établissement.

Les nouvelles du Palais de Justice

ST - HYACINTHE -Raymond Caouette a plaidé coupable en cour de Magistrat à l'accusation d'avoir conduit une automobile la nuit, non munie de feux rouges arrières et avec une plaque d'immatriculation non éclairée.

Il a été condamné à $20 d'amende plus les frais ou à 8 jours.

Vitesse

Michel Robert a été trouvé coupable d'avoir conduit une automobile à une vitesse de 45 à l'heure dans une zone de 30, le 26 février dernier à St-Paul d'Abbotsford. Il a été condamné à $20 d'amende, aux frais ou à 8 jours.

Virage à gauche

Antanase Robart a été condamné à $10 d'amende aux frais ou à 8 jours de prison après s'être reconnu coupable à l'accusation d'avoir fait un virage à gauche sans céder le passage à un véhicule venant de droite, alors qu'il était au volant d'une voiture le 9 décembre dernier à Marieville.

Virage a gauche

Paul Lebel a plaidé coupable à l'accusation d'avoir fait un virage à gauche sans céder le passage à un véhicule venant de droite, le 2 février dernier à St-Hilaire et sa cause a été remise.

Emoi d'un instant à cause d'un accident

ST - HYACINTHE -Un émoi éphémère a été causé lorsqu'un automobiliste au volant de la voiture de son gendre a frappé deux autos stationnées sur le terrain de la Good Year, vers 6h. 42 a. m. jeudi.

C'est qu'à un moment donné on a cru que l'automobiliste avait pris la poudre d'escampette alors qu'il était simplement entré dans les bureaux de l'usine pour s'enquérir des noms des propriétaires des automobiles qu'il avait endommagés.

M. Odor Lambert, 2480 Dumesnil, au volant de l'auto de son gendre assura MM. Réal Couture, 2780 Lafontaine et Dominique René, 1380 Lussier, St-Joseph, que les dommages leur seraient remboursés.

La police municipale a fait les constatations.

Il aurait été un champion des faux enregistrements

ST-HYACINTHE - Guy Moreau, un individu de la région qui serait un vendeur d'automobiles ou aurait déjà pratiqué ce métier, a plaidé non coupable en cour de Magistrat, en présence du juge Victor Chabot, à pas moins de huit accusations d'avoir fabriqué des faux certificats d'immatriculation de véhicules - automobiles et de possession de papiers de l'impôt sur le revenu et a opté pour un procès aux Assises après enquête préliminaire.

Il aurait les 3 juillet, 22 juin, 15 juillet et à d'autres dates fabriqué de faux certificats d'enregistrement de véhicules automobiles et les 3 juillet, 22 juin et 15 juillet, trouvé en possession de papier du revenu propriété d'autres individus.

Le procureur de la Couronne, Me Adelstan Bouchard a fait remarquer que l'accusé était venu se livrer à la police lui-même, le matin de sa comparution en soulignant qu'il n'avait pas de dossier judiciaire.

Il a cependant insisté pour qu'un cautionnement assez élevé soit fixé dans son cas en attendant l'enquête préliminaire qui sera probablement renouvelée ensuite en attendant son procès aux assises de l'automne prochain.

Le juge a donc fixé le cautionnement à $950 personnel et par un tiers et l'enquête préliminaire a été fixée au 21 juillet.

Il n'y a pas de passe-droit pour la justice

ST-HYACINTHE - Il n'y a pas de passe droit pour la justice et c'est bien ce que Robert Bertrand, a appris en cour de Magistrat, même s'il est chauffeur de taxi, alors qu'il était accusé, et plaidait coupable, d'avoir conduit dangereusement.

Le 9 mai dernier, à Richelieu Bertrand avait dépassé par la droite une automobile qui le précédait, roulant à grande vitesse sur l'accottement de la route, causant un accident.

Me Jacques Sylvestre qui le représentait expliqua que le chauffeur de taxi s'était impatienté en suivant depuis longtemps un automobiliste qui roulait beaucoup trop lentement dans une zone où la circulation doit être assez rapide et qu'un mouvement d'humeur l'avait poussé à doubler à droite pour pouvoir ainsi rouler à une vitesse normale. Et, c'est pourquoi il demande la clémence pour son client.

Le juge Victor Chabot affirma cependant que le fait de s'impatienter pour un automobiliste trop lent et celui d'être chauffeur de taxi ne justifient pas la conduite dangereuse. Il le condamna à $100 d'amende, aux frais ou à un mois de prison et il lui interdit de conduire tout véhicule-automobile pour un mois sur les routes du Canada.

Entre deux lignes

ST-HYACINTHE- La popularité de M. Jean Turcotte ne cesse de grandir depuis qu'il a fondé la Jeunesse Nationaliste Québécoise. Il est en passe de devenir vedette à la télévision.

****

On n'a pas encore mis de poisson dans les fosses remplies d'eau de la terrasse du Palais de Justice.

****

Beaucoup de gens de St-Hyacinthe vont se baigner dans la piscine de St-Joseph où il n'y a pourtant pas d'éclairage sous-marin.

Peu d'accidents sur les routes d'environ

ST-HYACINTHE -- Depuis quelques jours il ne s'est pas produit d'accidents graves sur les routes de la région. La Sûreté provinciale de St-Hyacinthe n'a eu à faire des constatations que dans des cas d'accrochages et d'accidents mineurs.

MARIEVILLE

Accrochage sur la route 40 vers 12h. p.m. à Marieville et impliquant deux automobiles conduites par M Odilon Lehoux 50 Paul, Thetford Mines et M. Albert Geffe, 540 Rivière, Duvernay.

Les dommages furent minimes.

STE-HELENE

Une collision sur la route transcanada, à Ste-Hélène, vers 4h. p.m. jeudi, entre des automobiles conduites par M. Ignazage Nadeau, de St-Hilaire et M. Joyce Noel Terre Neuve, Dommages de $50 et $200.

DOUVILLE

Deux véhicules conduits par M. Claude Larocque, 1600 St-Onge, St-Joseph et M. Emile Lagacé, RR 4, Granby, entrés en collision sur la route 9, vers 3h. 30 p.m. à Douville . Dommages minimes.

Trois accidents de la circulation

ST-HYACINTHE -Une collision impliquant un camion et une automobile s'est produite vers 5h. 52 p.m., à l'intersection des rues des Cascades et St-Louis.

Personne ne fut blessé malgré le choc assez violent que dut encaisser le conducteur de la voiture.

Le camion était conduit par M. Gérard Dupré, 4405 Jalobert, Douville, et la voiture, par M. Roland Lamarche, 405 Brouillette, St-Joseph.

L'accident serait dû à une fausse manoeuvre. La police a fait les constatations.

Dessaules

A l'intersection des rues Dessaules et Laframboise, vers 4h. 45 p.m., jeudi deux automobiles conduites par M. Maurice Grégoire, 2360 Bourdages et M. Rosaire Choquette, de St-Damase sont entrées en collision. Il n'y eut pas de blessé et les dommages furent minimes.

Girouard

Dans le tunnel de la rue Girouard, vers 12h. 15 p.m., jeudi un accrochage est survenu entre des automobiles conduites par Mlle Estelle Couture, 1245 Lussier, St-Joseph et Mme Murielle Aubry, 115 Boileau Chicoutimi.

Il n'y eut pas de blessé. La police municipale fit les constatations.

OPPORTUNITE DE CARRIERE DANS LA VENTE

Une des grandes institutions financières du Canada a deux ouvertures dans le domaine de la vente pour des représentants de carrière, afin d'assister le développement dans la région de St-Hyacinthe et Granby.

L'homme que nous voulons doit avoir entre 25 et 45 ans. L'expérience précédente de la vente n'est pas requise, mais beaucoup d'initiative et de la détermination sont nécessaires. L'expérience des affaires de banque, de comptabilité ou de placements serait un avantage. Pour devenir des professionnels dans notre industrie.

Ces ouvertures doivent être remplies immédiatement. S'il vous plaît faire parvenir vos qualifications par lettre à C.P. 4023, La Voix de l'Est, Granby, P.Q.

L'AGRICULTURE FACE A L'AVENIR



BIENVENUE A TOUS
à l'EXPOSITION REGIONALE '65
DISTRICT ST-HYACINTHE
DU 26 JUILLET AU 1 AOUT INCLUSIVEMENT

. NOUVELLE CLASSIFICATION D'ANIMAUX
. NOUVELLE ATMOSPHERE SUR LE TERRAIN
. DANSE GRATUITE A L'EXTERIEUR LES MARDI, MERCREDI ET JEUDI.
. ADMISSION GRATUITE POUR LES ENFANTS MARDI ET SAMEDI EN MATINEE.

"ENCORE" DU NOUVEAU MANEGE DU RACINE GREATER SHOWS

habitation

RUSCO

Avec le revêtement en acier Rusco, plus besoin de peindre votre maison



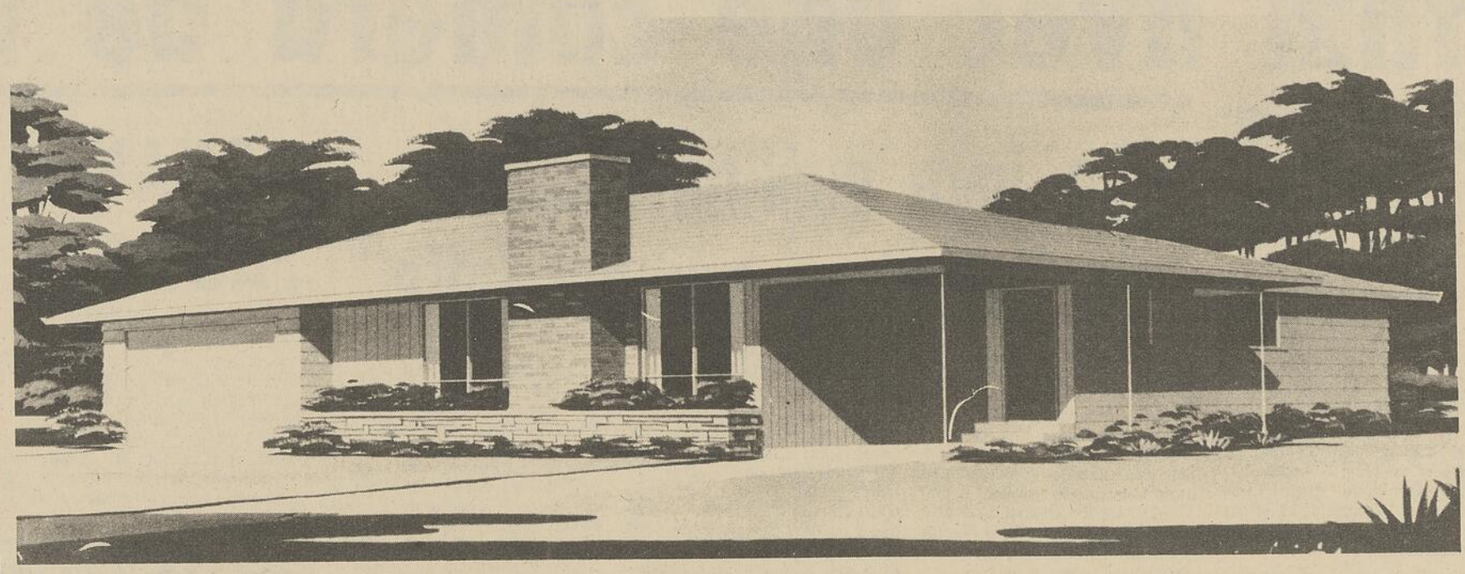
Le revêtement à maisons Rusco, fait d'acier de la plus haute qualité ne se fendille pas, ne cloque pas, ne s'écaille pas. Il est muni d'une protection exclusive en 4 couches: (1) enduit au zinc, (2) liant, (3) couche de fond cuite au four et (4) fini émail au vinyl organosol, cuit au four. Avec le revêtement Rusco, finis les soucis d'entretien ! Il se nettoie facilement avec un boyau d'arrosage ou se lave de lui-même à chaque averse. Rusco assure une installation de qualité, garantie par écrit, et un service rapide et courtois. Grand choix de couleurs décoratives.

ACIER STELCO

EN VENTE CHEZ:

Rusco Courcy & Frères Enr.,

194 rue Court Granby Tel: 372 6449



MODELE P-CH-814-F

1256 PI. CA.

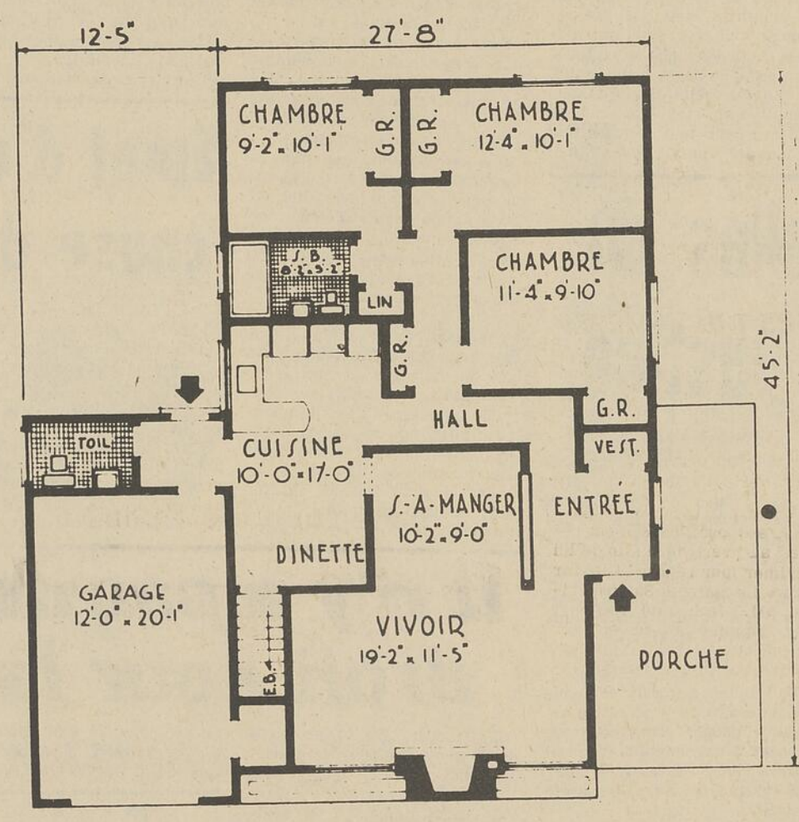
Cette maison en fera rêver sûrement plusieurs. Pratique et ravissante, elle réunit, en effet, le confort et le charme d'une maison ultra-moderne. Vous remarquerez tout de suite la cheminée du foyer placée à l'avant et l'entrée principale un peu en retrait, qui enlève la monotonie de la façade rectangulaire.

Les espaces perdus sont réduits au minimum. Le vivoir, situé à l'avant, possède un magnifique foyer naturel placé entre deux grandes fenêtres panoramiques. La salle à manger communique avec une grande cuisine très moderne. Il est à noter l'addition d'une deuxième toilette attenante à la cuisine, séparée par la sortie de service, à l'arrière du garage.

Les trois grandes chambres à coucher sont bien éclairées, avec de beaux garde-robes, et situées de façon à conserver plus d'intimité. La chambre de bain est d'accès facile à ces trois pièces. Le garage communique à la cuisine par l'intérieur. Un terrain de 50 pieds de façade peut suffire, sans porche à droite. Les plans prévoient un extérieur en bois ou brique et pierre.

Il serait très facile et surtout pratique de prévoir une aire de service (ou cour) à l'arrière du garage. Ce sera le centre de travail à l'extérieur. On devrait y trouver également un contenant recouvert pour les poubelles afin qu'elles soient facilement accessibles mais dissimulées. Les livraisons à l'entrée arrière pourraient se faire par cette cour.

Vous pouvez vous procurer immédiatement les plans complets de cette maison pour $18.00 seulement. Ils sont accompagnés d'explications en français et d'instruction sur la façon de les utiliser et de les adapter aux codes de construction appliqués dans votre localité.



JOSAPHAT TETREAULT

. CONTRACTEUR .

15 ANNEES D'EXPERIENCE DANS LA CONSTRUCTION

VOUS INVITE

A LE CONSULTER pour la CONSTRUCTION de votre

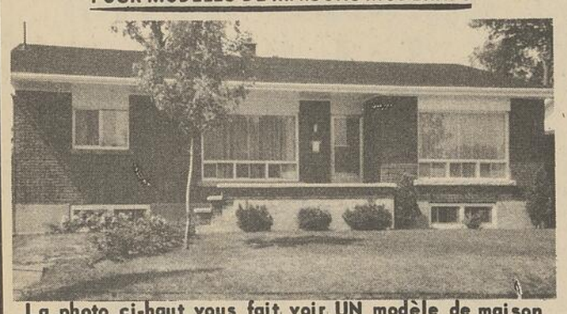
FUTUR FOYER

A GRANBY OU A L'EXTERIEUR DE LA VILLE

ESTIMATION GRATUITE

et SUGGESTIONS de PLANS

POUR MODELES DE MAISONS MODERNES



La photo ci-haut vous fait voir UN modèle de maison parmi des centaines que nous avons créés.

VENTE DE MAISONS

PRETES A HABITER

DE MODELES TRES RECENTS

SIGNALEZ: 378-4395 OU

S'ADRESSER A:

JOSAPHAT TETREAULT

626, rue ST-FRANCOIS GRANBY, Qué.

Bon pour obtenir le plan publié aujourd'hui

La Voix de l'Est

Case Postale 249, Granby.

Veuillez me faire parvenir une copie de l'esquisse du plan de l'habitation de la semaine, modèle P. CH-814-F

Ci-inclus, mandat postal ou chèque au montant de 50 cents.

NOM.....
(lettres moulées)

ADRESSE.....

LOCALITE.....TEL.....

POUR VOS PLANCHERS

SICORÉTHANE

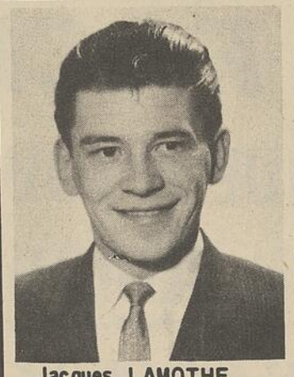
LE VERNIS PLASTIQUE QUE RIEN N'ABIME

On l'emploie sur les allées de quilles et sur les planchers de gymnases à cause de sa grande résistance. — Donnera beauté et protection à vos planchers de bois.

Chez tous les dépositaires "SICO"

Sico inc.

QUÉBEC-MONTRÉAL-MONCTON



Jacques LAMOTHE
secrétaire, gérant-général

Si vous désirez acheter ou obtenir de plus amples détails sur l'achat d'une maison, Jacques Lamothe est celui qui vous renseignera, c'est lui qui vous fera visiter les différents modèles offerts et qui verra à vous assurer une entière satisfaction sur l'achat que vous aurez effectué.

DEVENEZ PROPRIETAIRE



Voici un de nos modèles présentement en construction rue Lavallée à Granby. Cette maison de 6 pièces avec foyer, abri d'auto, fenêtres panoramiques et de tout le confort moderne.

A Waterloo nous avons une maison de 5½ appts située rue Dollard **$11750.**

Boni de Travaux d'hiver de **$500.**

éligible au rabais de **3%**

Taux d'intérêt **6¼%**

aussi peu que **$50.** comptant

Modèles à compter de **$11750.** incluant: frais d'arpentage, de localisation et de recherches

Voyez nos maisons en construction à Granby: rues Dollard, Lavallée, Fréchette et Wolfe. à Cowansville: rues St-Charles et Champlain. à Waterloo et Bromont.

Les Constructions Lamothe & Fils Inc.

392, rue Cartier Spécialistes de la construction domiciliaire

372-3118 - 378-8786 Granby

Bureau Cowansville 263-0440



Salon de vente, Doré Equipement Québec, Qué.

ARMCO

BATIMENT D'ACIER PREFABRIQUE

SERVICES....

- . Architecture
- . Génie
- . Construction

NORENCO INC. Agent autorisé

643, BOUL. MARIE VICTORIN, BOUCHERVILLE, QUE. TEL. 655-1359

Session du tribunal le 16 septembre

GRANBY -- La première session d'automne de la Cour supérieure du district judiciaire de Bedford, en notre ville, après la rentrée des tribunaux, aura lieu les 16 et 17 septembre prochain. Par la suite, la cour siégera aussi les 20, 21, 22, 30 septembre et 1er octobre, à Granby.

Les rôles sont abondamment chargés pour la reprise des affaires judiciaires, après les vacances d'été.

Un cycliste est légèrement blessé dans un accident

GRANBY -- Un jeune cycliste a été légèrement blessé vers 10.40 hres a.m. hier, alors qu'il est entré en collision avec un véhicule.

Marc Penelle, 11 ans, fils de M. et Mme Rosaire Penelle, du 224, rue Reynold à Granby, se promenait à bicyclette au moment où l'incident se produisit à l'angle des rues St-Charles et Principale. Le garçon s'en est tiré avec de légères blessures à la jambe droite et il a pu regagner son domicile.

Cours d'été en art culinaire

GRANBY -- A la demande des Loisirs de Granby Inc., le président et les commissaires de la Régionale Meilleur ont permis l'accès de l'Ecole Notre-Dame à des jeunes adolescentes de 11 et 12 ans qui désireraient suivre des cours d'art culinaire, cet été, dans le cadre des activités des loisirs.

C'est à l'Ecole Immaculée-Conception que les loisirs auraient voulu établir ces cours, sous la direction de mademoiselle Louise Couture, étudiante en diététique de l'Université de Montréal. Cependant, les commissaires ont décidé que l'école Notre-Dame, rue Principale, conviendrait mieux à cette fin.

M. Narcisse Courchesne est décédé

ST-ARMAND (DNC) M. Narcisse Courchesne, époux de Zelma Molin, est décédé subitement à Farnham, à l'âge de 68 ans. M. Courchesne demeurait autrefois à Saint-Armand.

Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil sa fille: Mlle Simone Courchesne, de Farnham; ses fils et belles-filles: MM. et Mmes Bernard Courchesne; Maurice Courchesne; Paul-Emile Courchesne; ses petits-enfants: Jocelyne, Denis, Louise, Robert, Jacques, Normand, Gisèle, Yvette et Sylvie Courchesne; ses frères: MM. Lionel Courchesne; Rosaire Courchesne; Eustache Courchesne; Georges Courchesne; Adélard Courchesne; et ses soeurs: Mmes Alcide Fortin (Berthe); Georges Fortin (Marguerite); Oscar Choinière (Jeanne).

Les funérailles ont eu lieu à l'église Saint-Fabien, à Farnham. L'inhumation a eu lieu au cimetière de Saint-Armand.

La direction funéraire avait été confiée à la maison Désourdy.

Nos condoléances à la famille éprouvée.

Dans Cowansville

Travaux sur la route 40

COWANSVILLE - Un contrat de $22,280.79 vient d'être octroyé par le ministère de la Voirie pour la pose d'une couche d'usure en béton bitumineux sur une section de la route 40, dans la ville de Cowansville, les cantons de Dunham et Farnham est, comté de Missisquoi.

La section de route sur laquelle les travaux seront effectués s'étend sur une longueur de 3.843 milles. Le contrat a été accordé à Comet Construction Inc.

Ce contrat est l'un des vingt-sept qui viennent d'être octroyés par le ministre de la Voirie, l'honorable Bernard Pinard, totalisant un montant global de $2,097,000.

NOUVELLES BRÈVES

A quatre pattes

Un tribunal de Berlin a jugé que les piétons ont priorité absolue aux intersections même s'ils se sont transformés en quadrupèdes par suite de trop puissantes libations. La Cour a ainsi condamné un chauffeur à la prison avec sursis et à une amende pour avoir tué un clochard de 77 ans qui rampait littéralement dans la rue à une intersection.

— — —

Pudding au riz

La moitié du monde mange du riz en guise de pain quotidien. C'est pourquoi les Nations unies lanceront en 1966, l'année internationale du riz.

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

SAMEDI, LE 17 JUILLET 1965

Les annonces classées de
La Voix de l'Est
rapportent. Essayez-les
tél. FI 7-7596

Une danse demain à Napierville

NAPIERVILLE (DNC) La gran de danse en plein air organisée par Le Navigateur aura lieu demain, dimanche 18 juillet, dans la cour de l'Ecole secondaire de Napierville. Bienvenue à tous.

Demande étudiée

ST-JEAN- Une demande du club "3 fois 20 ans" a été reportée à une prochaine séance du conseil de ville de Saint-Jean.

Le club "3 fois 20 ans" invitait les autorités municipales à parfaire le parc Marquis de la Salières, pour des jeux de l'extérieur.

Toutefois, le conseiller Ronald Beauregard a affirmé que les résidents de ce quartier ne voulaient pas avoir de jeux dans ce parc.

Les autres échevins ont préféré remettre cette affaire à une prochaine séance.



Le tir de précision développe les reflexes psychiques, qui, dès l'âge de l'adolescence, sont en pleine évolution. Comme vous pouvez le constater, les responsables de l'Escadrille 613 Saint-Georges ne négligent rien, pour faciliter à la jeunesse, une formation à la dimension de leurs forces intellectuelles et physiques. Si les parents comprenaient davantage le rôle bienfaiteur que joue dans la vie de leurs fils l'Escadrille 613, ils n'hésiteraient pas un seul instant à les encourager à se joindre aux rangs de ce corps de cadets. La jeunesse de demain sera ce que la font les adultes d'aujourd'hui.

Les vérificateurs ont été engagés

ST-JEAN -- L'administration municipale de Saint-Jean a procédé à l'engagement de la maison Beaulieu & Dugré, de Saint-Jean, comme vérificateurs pour l'année 1966.

Cette décision a été acceptée à l'unanimité par les membres de ce conseil, lors d'une assemblée apéciale.

Il en coûtera une somme de $1,500. aux contribuables de la cité.

Entente

ST-JEAN -- A la suite d'un rapport médical fourni par le Docteur Robert, le conseil de ville de Saint-Jean, réuni en séance spéciale, a demandé au gérant du personnel d'engager des discussions avec M. Anthime Harbec.

Cet employé municipal est malade depuis plusieurs mois déjà et il ne peut offrir un travail quotidien de plein rendement, à cause de sa maladie.

Les échevins verront par la suite à prendre une décision qui s'impose dans son cas.

Brault-Théberge obtient le contrat

ST-JEAN -- La firme Brault & Théberge, d'Iberville, s'est vue octroyer le contrat pour la construction d'égout sur le prolongement du boulevard Industriel, par les autorités municipales de Saint-Jean, lors d'une assemblée spéciale.

Le conseil a pris cette décision à la suite d'un rapport détaillé donné par leur ingénieur, M. Marcel Bernard.

Rajustement

ST-JEAN -- Les conseillers de la ville ont accepté de procéder à un rajustement dans la taxe foncière et locative pour M. Gilles Cusson.

Une résolution a été acceptée à cette fin, lors d'une réunion spéciale du conseil

Saint-Jean refuse une demande de Napierville pour la cour municipale

ST-JEAN -- La cité de Saint-Jean n'a pas jugé bon de faire suite à une demande de la Corporation de Napierville, lors de sa séance spéciale.

La corporation de Napierville aurait aimé que la cité absorbe les causes municipales, moyennant un certain dédommagement.

Toutefois, les autorités municipales ont suggéré que Napierville s'associe avec celle de Laprairie.

Saint-Jean participera au congrès de l'Union des municipalités

ST-JEAN -- La ville de Saint-Jean sera dignement représentée lors du congrès annuel de l'Union des municipalités de la province de Québec qui se déroulera du 16 au 19 septembre prochain, au Reine-Elizabeth, de Montréal.

En effet, une résolution a été adoptée à l'unanimité pour que tous les membres du conseil, le greffier, le trésorier et l'ingénieur puissent assister à ces assises.

Saint-Jean étudiera au cours de la réunion plénière du mois d'août, les résolutions qu'elle entend émettre à ce congrès annuel.

Achat de machineries pour la voirie municipale

ST-JEAN- A la suite d'un rapport détaillé présenté par le Service des achats de la cité, les échevins ont accepté d'accorder l'autorisation au service de la voirie municipale de procéder à l'achat d'équipement suivant.

La maison André Fortin Automobile fournira un "jeep gladator- J-3600" pour la somme de $3,675. plus la taxe de 6%

La cabine pour la balayeuse Wayne actuelle sera achetée de Sicard Inc pour la somme de $1,035. plus taxe de 6%.

La compagnie Wajax Equipment Ltée fournira le compacteur à gazoline pour la somme de $995. plus 6% de taxe.

Les tracteurs à gazon seront vendus par l'Ameublement Modèle de St-Jean au prix de $ 1,020. plus 6% de taxe.

La bécheuse rotative sera distribuée par M. Gérard Brault pour la somme de $185. plus 6% avec extensions.

La compagnie Sicard Inc fournira une balayeuse de rues pour un montant de $12,785 avec 11 et 6% de taxes.

Le rouleau mécanique sera fourni par la compagnie "Accessoires Outillage Ltée" pour un prix global de $6,700 plus taxes.

Enfin, le chargeur mécanique sera acheté de la maison Just Equipment $ Supply Ltéd pour la somme de $24,416. plus taxes.

Les conseillers ont adopté une résolution à l'unanimité pour l'achat de ces diverses pièces affectuées au service de la voirie municipale.

L'abbé A. Girard est honoré par ses paroissiens

STE-BRIGIDE (DNC) M. l'abbé Alphonse Girard, curé de Sainte-Brigide, a été honoré par ses paroissiens à l'occasion de son départ pour Saint-Hilaire.

A l'issue de la messe paroissiale, ses ouailles se sont réunies au presbytère afin de lui exprimer leur regret de le voir partir. Le maire de Sainte-Brigide, M. Jean-Paul Lasnier, s'est exprimé en ce sens au nom de tous. On lui a offert ensuite une magnifique coutellerie.

Les enfants de choeur ont tenu a leur tour à offrir un souvenir a leur curé et M. Richard Denis lui a adressé quel ques mots.

M. l'abbé Girard a remercié ses paroissiens pour leur cadeau-souvenir et pour leur collaboration; il a également souligné qu'il avait éprouvé de grandes joies au cours de l'année passée à Sainte-Brigide et a exprimé son regret de devoir partir.

Vacances annuelles

ST-JEAN - - - Le conseil de ville de Saint-Jean a décidé d'accorder au directeur de la Sûreté municipale et à son assistant-directeur, trois semaines de vacances annuelles payées.

C'est à la suite d'une lettre reçue de la part du gérant du personnel des employés municipaux, que les échevins ont du prendre position, lors d'une réunion spéciale.

Entre Laprairie-Montréal

La cité appuiera la C. de commerce pour le parachèvement de la voie double

ST-JEAN- Les autorités municipales de Saint-Jean ont décidé d'appuyer en bloc une demande de la Chambre de commerce locale pour le parachèvement de la route 9B et 7, entre Laprairie et Montréal.

En effet, lors d'une assemblée spéciale de ce conseil, les échevins ont été saisis d'une demande de résolution de la part de cet organisme local, pour inciter le ministre de la Voirie provinciale, l'Hon, Bernard Pinard, a reconsidérer sérieusement sa décision prise antérieurement de ne pas entreprendre pour cette année, le parachèvement de cette voie double.

On sait que depuis plusieurs années, la Chambre de commerce de Saint-Jean et celles de la région, de même que les conseillers des autres villes, demandent avec instance la continuation de cette voie double.

Plusieurs facteurs sont la cause de cette demande.

En effet, cette route 9B et 7, est empruntée par un nombre toujours grandissant de véhicules-moteurs et camions de transport.

Aussi, le fait que notre région sera aux portes de l'Exposition universelle de 1967, notre région ne pourra donc pas bénéficier des avantages du commerce touristique et autres.

Devant ces faits, la cité de Saint-Jean a cru bon d'aider la Chambre de commerce locale pour inciter le gouvernement provincial à construire cette double voie.

Les pompiers volontaires auront-ils une meilleure protection sous peu?

ST-JEAN -- Le directeur du Service des incendies de la cité, M. Antoine Morin, s'est présenté devant les échevins pour obtenir des autorités municipales leur assentiment, pour accorder dans un avenir rapproché, une meilleure protection pour les pompiers volontaires de notre ville.

Lors de cette assemblée spéciale du conseil, le directeur du service des incendies a démontré l'importance de cette protection.

-ENGAGEMENT-

Par ailleurs, M. Antoine Morin a demandé d'étudier dans les prochaines semaines, la possibilité d'engager un quatrième pompier permanant, à cause de l'importance du service qu'il dirige.

Tous les échevins se sont dits en faveur de cet engagement, sauf un, M. Alphonse Lorrain.

Enfin, le service des incendies de Saint-Jean recevra son ambulance qui sera affectée seulement pour les cas d'urgence.

M. Morin a été aussi autorisé à acheter de LeSieur et Frères, de St-Jean, une civière, un matelas, des couvertures et autres, pour la modique somme de $75.

Un subside de $600 au Navigateur

NAPIERVILLE (DNC)- Contrairement à ce qui avait été annoncé, le Navigateur Inc, de Napierville a reçu la somme de $600 du conseil municipal du village. Le conseil avait offert $1,000 à la condition de laisser baigner les jeunes de l'O.T.J. dans l'avant-midi et les jeunes d'âge scolaire dans l'après-midi gratuitement.

Malheureusement, ce projet n'a pu être réalisé en entier. L'O.T.J. a pu obtenir que ses membres aillent se baigner gratuitement dans l'avant-midi de 10h. a.m. à midi les jours suivants: lundi, mercredi et vendredi. Les jeunes d'âge scolaire pourront eux aussi profiter de l'entrée gratuite dans l'avant-midi les jours suivants: mardi, jeudi et samedi.

Par jour

2,300 enfants fréquentent les 6 terrains de jeux de la ville depuis l'ouverture

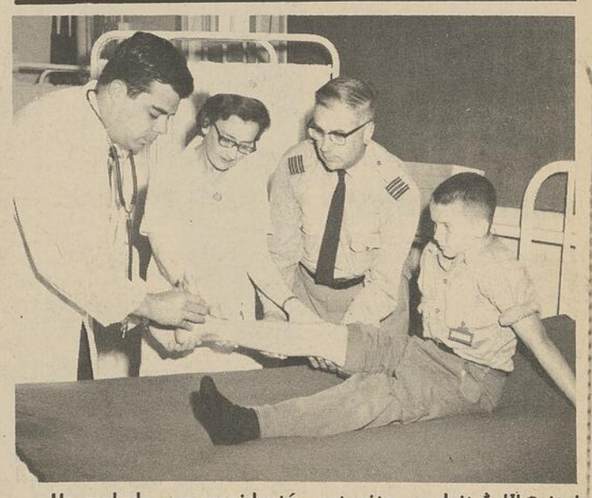
ST-JEAN- Le directeur du Service de la récréation municipale, M. Maurice Bossé, a obtenu l'assentiment des membres de l'administration municipale, pour obtenir du bureau de la trésorerie, un chèque au montant de $5,000 pour défrayer le coût de transport des enfants de la Plage de l'OTJ.

En outre, les conseillers ont accepté d'emblée de payer l'inscription et les cours de trois moniteurs qui iront suivre des cours spécialisés du 22 au 28 août prochain, à Val-David et aussi pour lui-même a Rivières-du-Loup.

Lors de la séance spéciale du conseil de ville , le directeur du service de la récréation a déclaré qu'un total de 2,300 inscriptions avaient été enregistrées sur les différents terrains de jeux de la cité.

Le Service de la récréation a donné jusqu'á présent des cours de natation a quelque 250 enfants à la piscine de la paroisse Notre-Dame-Auxiliatrice.

Enfin, M. Maurice Bossé s'est dit convaincu que son service progressait dans tous les domaines et qu'il recevait une excellente collaboration des organismes intéressés à la cause des loisirs.



Un malade...un accidenté...est vite conduit à l'hâpital où un personnel compétent procure les meilleurs soins au patient. En premier plan se trouvent le Dr Moreau, garde McDonald et S/L Gauvreau, préposés aux malades, se penchant sur le patient qui n'est nul autre que le cadet K. Hébert, fils de M. et Mme Joffre Hébert de la 1e Avenue à Iberville. Actuellement, les cadets de l'escadrille 613 Saint-Georges, d'Iberville, font un séjour de deux semaines à la base d'aviation de Saint-Jean, P.Q.

L'ancien dépotoir est vendu pour la somme de $25,000

ST-JEAN -- La cité de Saint-Jean a vendu pour un prix de $25,000 15 terrains situés sur l'ancien dépotoir municipal de Saint-Jean, à M. Jean-Paul Guay, de Saint-Jean.

Cette décision a été prise lors de la réunion spéciale du conseil.

M. Jean-Paul Guay, un entrepreneur local, s'engage ainsi à construire les quinze terrains d'ici une période de trois ans.

Le maire et le greffier ont été autoriser à signer l'acte de vente.

Quatre règlements ont été adoptés

ST-JEAN - - De l'avis de tous les membres du conseil de ville de Saint-Jean, l'adoption des règlements nos: 770, 771, 772, a été remise pour le mois de novembre ou de décembre prochain.

Ces règlements consistaient à savoir si les échevins devaient siéger sur les diverses commissions municipales qui ont été institutées depuis quelques années par les administrations précédentes.

Lors d'une assemblée spéciale de ce conseil, les échevins ont préféré remettre cette question, après les élections municipales qui doivent avoir lieu en novembre prochain alors que MM. McMillan, Jacques Beauregard et Guy Normand termineront leur mandat respectif.

Par ailleurs, quatre autres règlements municipaux portant les numéros suivants: 776, 777, 778, et 779 ont été adoptée par les conseillers.

Le règlement 776 est pour l'imposition de la taxe foncière à $1,25 du cent dollars d'évaluation; 6% pour les taxes locatives et 1% pour les fonds de marchandises.

Le règlement 777 sera pour permettre à M. Gaston Boudrias de construire à deux pieds du trottoir en face du numéro civique 364 de la rue Laurier.

Une dissidence a été enregistrée par l'échevin Fernand Roy sur cet amendement à la construction.

Les règlements 778 et 779 sont pour percevoir des contribuables riverains une taxe spéciale pour le paiment du pavage, des égouts et de l'aqueduc.

A Farnham

M. A. Audet gagne une tente roulotte

FARNHAM (DNC) -- M. Alphonse Audet, de St-Alexandre s'est vu nommé l'heureux gagnant d'une tente roulotte à l'occasion d'une soirée organisée par le Club de Chasse et Pêche de Farnham. La tente est une valeur de $450.

Le billet chanceux fut tiré par M. Gérard Harbec, échevin de Farnham. Environ 250 à 300 personnes assistaient à la soirée; on reconnaissait une forte délégation d'Iberville.

M. Willie Couture, président du Club de Chasse et Pêche, profite de l'occasion pour remercier toute la population ainsi que toutes les organisations qui ont contribué à la réussite de cette soirée.

Comptes

ST-JEAN - - - Une motion a été présentée par le conseiller Alphonse Lorrain, lors de la réunion spéciale du conseil, pour payer quelque $200,000. de comptes ainsi que les paiements à ratifier.

Cette résolution a été adoptée à l'unanimité par les membres du conseil de ville.

Un nouveau concierge

NAPIERVILLE (DNC)- M. Eméric Hébert, qui avait obtenu l'emploi de concierge à l'Académie Daigneault, de Napierville, vient de résigner ses fonctions. M. Gabriel Tremblay, qui avait fait une soumission pour obtenir, cet emploi, a été engagé par la Commission scolaire pour un an.

Spino a de la difficulté pour la contruction du tunnel de l'égout pluvial

ST-JEAN- La construction d'un égout pluvial et d'une usine de pompage amène toujours ses problèmes.

En dépit des sondages effectués par des ingénieurs experts il arrive toutefois qu'on ne peut déceler tout dans notre sol.

En effet, la compagnie Spino qui accompli le contrat "B" pour la réalisation de l'égout pluvial a certaines difficultés sur son passage pour la construction de ce tunnel.

Les employés rencontrent du roc, ce qui n'est pas de nature à faciliter leur tâche.

Ce surcroit de difficultés amène également des dépenses suplémentaires a leur contrat.

Lors de la séance spéciale du conseil de ville de Saint-Jean les échevins ont été saisis d'un rapport des ingénieurs-conseils, Migué, Morin, Dupuis et Associés, qui soulignent le fait qu'il serait recommandable que la cité débourse un montant de $26.85 pour le pied linéaire et aussi 10%

Présentement, la facture additionnelle s'éléverait aux environs de $4,000.

Sur l'avis de l'ingénieur municipal, M. Marcel Bernard, les membres du conseil ont décidé de remettre à une prochaine assemblée la décision finale dans ce cas.

Certains échevins ont été d'avis que la ville ne pouvait être tenue responsable de ce facteur qui devrait être assumé par la compagnie.

Logements convenables

OTTAWA (PC)—Un groupe de spécialistes du ministère des Affaires du Nord canadien a tracé les grandes lignes d'un projet qui permettra aux familles esquimaudes à bas revenus d'avoir enfin des logements convenables.

On offrirait aux Esquimaux des logis de trois pièces à un prix aussi bas que $2.00 par mois.

Déjà, la commission royale d'enquête sur les services de santé avait noté que les mauvaises conditions de logement étaient en grande partie responsables des maladies nombreuses et graves attaquant les habitants du grand Nord.

Un tiers de la population des territoires du Nord pourra profiter du nouveau projet.

Tirage ce soir à Napierville

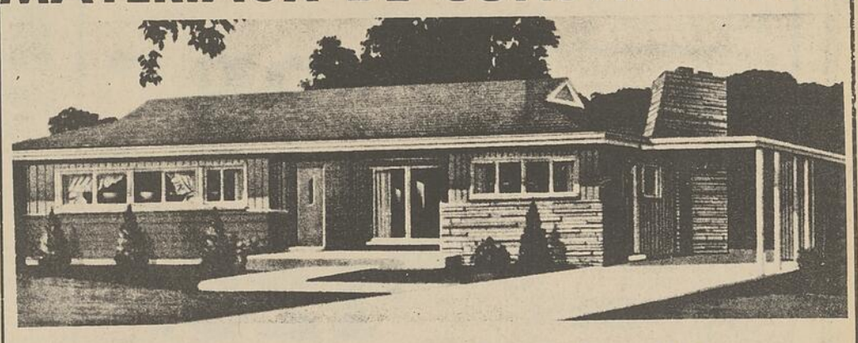
NAPIERVILLE- (DNC)- C'est ce soir, samedi 17 juillet qu'aura lieu le tirage mensuel du Navigateur. Ce tirage se fera dans la salle de l'Ecole secondaire de Napierville. Il y aura des divertissements auparavant. Bienvenue à tous.

Crédits

ST-JEAN -- A la séance spéciale du conseil de ville de Saint-Jean, les échevins ont accepté d'accorder des crédits à certaines personnes qui ne sont pas gratifiées des services municipaux qui sont sur le territoire de la cité.

Une résolution a été adoptée à l'unanimité par les échevins.

MATERIAUX DE CONSTRUCTION



● Tôle galvanisée et aluminium (1ère qualité)
● Clous et broches de toutes sortes (gros et détail)
● Peinture "Crown Diamond", "National" et "Rez", Brique et ciment, etc.
● Equipement complet pour fermes de marque "Idéale"
● Refroidisseur à lait de qualité "Esco" et "Wood".
● Articles de ferronnerie et plomberie.

Maisons et terrains à vendre en tout temps
Adressez-vous à la maison

Maurice BOURGEOIS Inc.
Napierville, P.Q. SERVICE RAPIDE Tél. 245-3322 245-3323

La Flambée junior est très active

GRANBY -- Dans le cadre des loisirs, la Flambée junior a ouvert ses portes et elle débordera d'activité durant sept semaines des vacances d'été.

On s'adonnera entre autres au tennis, aux quilles, au bricolage, aux excursions, au ciné-club, aux veillées récréatives.

Pour s'occuper des adolescentes, l'on compte huit monitrices. Lise Péloquin agit comme responsable tandis que Doris Richer, Monique Pelletier, Yolande Payette, Lise Fournier Diane Pintal, Danielle Brasseur et Francine Côté ont la responsabilité d'activités diverses.

L'école St-Jean est le site de la Flambée junior pour l'été 1965.

Les arts domestiques

L'Exposition Provinciale de Québec, qui aura lieu du 2 au 12 septembre prochain, invite dames et demoiselles à participer à son populaire concours d'arts domestiques; les concurrentes pourront s'y partager $2,000.00

La première catégorie comprend six sections; tissage, couture, tricot, travail de fantaisie, tapis et un concours spécial de catalogne de plancher.

La seconde comprend quatre sections: tapis tissé et tissu d'ameublement; pièce murale et napperons; robe ou deux-pièces et robe de chambre; chapeau confectionné et gilet ouvert.

L'inscription doit se faire avant le 13 août et les travaux soumis doivent parvenir à l'Exposition avant le 27 août. Pour un dépliant-documentaire, on est prié de s'adresser au Palais de l'Agriculture, Parc de l'Exposition, Québec 3.

A Valcourt

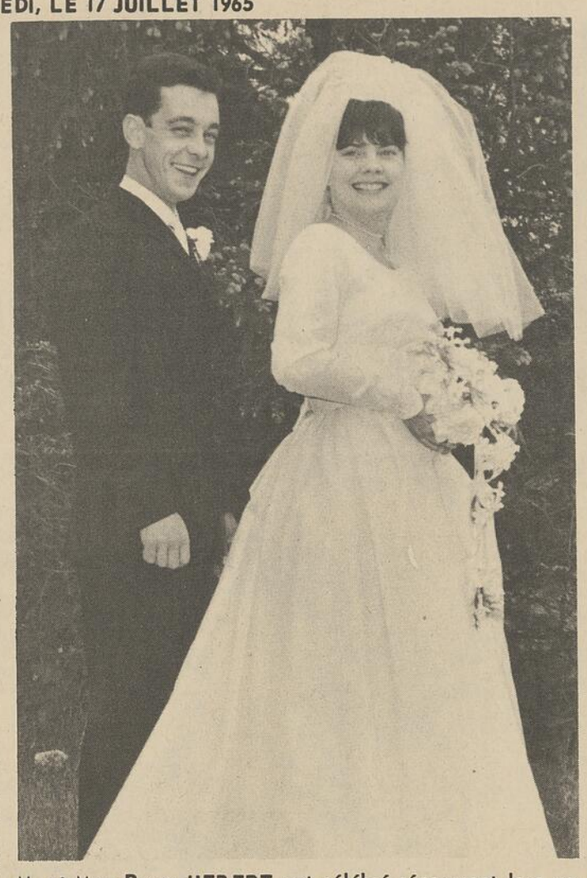
2 nouveau-nés sont baptisés

VALCOURT (DNC) -- Mme Jacques Cloutier, née Rose Amande Fontaine, vient de mettre au monde une fille à l'hôpital St-Joseph de Granby.

L'enfant fut baptisé dimanche le 11 juillet sous les noms de Marie France Céline. Le parrain et la marraine sont les grands-parents, M. et Mme Emile Fontaine. La porteuse était la grand-mère paternelle de l'enfant, soit Mme Emile Cloutier.

Par ailleurs, l'enfant nouvellement né de M. et Mme Lionel Lussier a également été baptisée dimanche le 11. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Fernand Duranleau de Granby. Mme Lionel Lussier portait elle-même son enfant lors de la cérémonie baptismale.

HORNER CLEANING
32 Lansdowne Granby
TEL.: 372 - 5907
- NETTOYAGE : Tapis et meubles
- VENTE, POSE, REPARATION : Tapis
- NOUVEAUTES : Draperies
- DECORATION INTERIEURE par DIPLOMEE



M. et Mme Roger HEBERT ont célébré récemment leur mariage en l'église St-Noel Chabanel, d'Iberville. Mme Hébert (Lucille Guillet est la fille de Mme Omer Guillet. Le marié est le fils de Mme Roland Goyette, tous d'Iberville. (Photo: Studio Guillet Enrg.)

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Vous aurez des occasions de vous mettre en valeur; tâchez de ne pas les manquer, car elles auront des conséquences favorables.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Vous aurez besoin de tout votre tact et de votre diplomatie pour éviter un conflit sérieux ou une brouille qui vous troublerait sensiblement.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Ce matin, vos occupations vous mettront probablement les nerfs à peau. Mais vous aurez des dérivatifs réconfortants dans la journée.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) La matinée favorisera vos diverses activités et la fin de la journée apportera des résultats satisfaisants. Vous rencontrez des personnes qui vous plairont.

22 juillet au 21 août (LE LION) Aujourd'hui, abstenez-vous de vous engager dans toute discussion idéologique pour ne pas vous mettre en conflit avec des gens solidement attaché à leurs convictions.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Une explication sincère vous permettra d'éliminer un malentendu et d'améliorer vos relations avec un de vos proches ou de vos compagnons de travail.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Soyez tres attentif aux nouvelles que vous apprendrez au cours de la journée. Elles vous permettront de prendre des dispositions utiles à la conduite de vos affaires personnelles.

22 octobre au 21 nomvembre (LE SCORPION) Vous apprenez dans la journée des nouvelles qui vous intéresseront considérablement. Dans l'ensemble vous serez satisfait de vos occupations.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Certaines difficultés peuvent surgir au sein de la famille, mais seront sans gravité si vous y apportez votre diplomatie ordinaire.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Un voyage semble vous préoccuper sans motif il semble bien qu'il s'effectuera dans des conditions idéales. L'expérience vous sert bien.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Quelques contrariétés inévitables surgiront au cours de la journée. La soirée cependant, apporte des compensations inattendues.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Vous recevez des nouvelles qui vous feront plaisir. La journée débute sous de bons augures et se déroulera selon vos désirs.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Fier, orgueilleux, indépendant et susceptible. Vous aimez ou haissez fortement, pas de demi-mesures avec vous. D'une grande loyauté envers vos amis, très charitable pour tous, vous aurez de nombreux amis et vous jouirez de l'estime de tous. Il semble que vous devrez exercer vos activités dans un domaine intéressant et que la vie vous réserve de grandes joies sur le plan familial.

Nouveau-né à Eastman

EASTMAN (DNC) - Nous avons le plaisir d'apprendre la naissance d'une fille à M. et madame Clermont Jacques, de notre cité. A son baptême, l'enfant reçut les noms de Marie, Renée, Linda. Parrain et marraine: M. et madame Irénée Jacques, de Mégantic, grands-parents de l'enfant. Nos félicitations.

SOYEZ PRUDENT

Le taux des maladies vénériennes s'est élevé de façon alarmante parmi les adolescents canadiens. En 1963, on signalait 2,632 cas dans le groupe des 15 à 19 ans et 110 jeunes de 10 à 14 ans avaient également contracté des maladies vénériennes. Aidez la Ligue Canadienne de Santé à diminuer ces chiffres désastreux par un programme d'éducation sur l'hygiène sociale.

La Voix Féminine

En Allemagne

C'est la femme qui tient les cordons de la bourse

Wiesbaden (DaD) - En République fédérale c'est l'épouse ou la mère de famille qui décide le plus souvent des achats. Elle a son mot à dire dans toutes les occasions et s'occupe aussi bien des petites acquisitions du ménage que des plus grandes: appareils de radio, aspirateur, machine à laver, etc.. L'industrie allemande de radio-télévision et de l'automobile tient compte de plus en plus des goûts et des souhaits des consommateurs féminins. Leur publicité s'adresse principalement à la femme.

Ce sont en effet les femmes qui tiennent les cordons de la bourse. Pratiquement, un homme sur deux en République fédérale confie son salaire à sa femme à chaque 1er du mois. Selon une étude du marché, les hommes ne continuent à gérer le budget familial que dans les familles ouvrières et seul un très faible pourcentage de maris donnent à leurs femmes l'argent du ménage de manière irrégulière en lui laissant toutefois le soin d'effectuer (régulièrement) les achats.

UNE LOI POUR PROTEGER LEUR ARGENT DE POCHE!

La femme est beaucoup plus indépendante, du moins en ce qui concerne le chapitre financier, dans les milieux d'employés et de fonctionnaires que dans les milieux ouvriers. En effet, dans 69% des ménages, le mari laisse à sa femme le soin de gérer le budget et se contenté d'un peu d'argent de poche. Aucun d'eux ne s'est encore plaint de disposer d'une somme trop modique. Au contraire. A la fin du mois, la plupart des hommes ont encore de l'argent dans leur bourse. Mais ils voudraient bénéficier comme leurs compagnes d'une loi spéciale qui ne donne aucun droit aux créanciers sur leur argent de poche.

Aux termes de cette loi, l'argent de poche dont jouit une femme mariée est inaliénable, même si son mari a des dettes. L'épouse a même droit, légalement, à une somme déterminée. Les hommes mariés voudraient aussi - cela se comprend - pouvoir bénéficier d'une loi similaire.

On compte aujourd'hui 9,5 millions de femmes exerçant une activité professionnelle en Allemagne. Plus de la moitié d'entre elles sont mariées. Cela signifie que les épouses contribuent comme leurs maris aux dépenses du ménage. L'enquête a montré que de nombreux époux ne se disent pas l'entière vérité sur le montant de leur salaire. Leur désir de sincérité augmente toutefois avec l'âge et la plupart des hommes et des femmes de plus de 45 ans savent exactement combien gagne leur époux ou leur épouse.

MADAME LE MINISTRE DES FINANCES

Si l'on considère l'élévation du niveau de vie en Allemagne, le nombre de propriétaires de maisons familiales, le montant des comptes d'épargne, on peut en conclure que les familles allemandes se portent fort bien sous la férule de leur "ministre des Finances" féminin. Les femmes allemandes ont acquis des habitudes d'indépendance au cours des deux dernières guerres où elles ne pouvaient compter que sur elles-mêmes et où elles ont assumé le rôle du père de famille tandis que leur mari était au front.

Lorsqu'on songe que les femmes, au début du siècle n'avaient pas leur mot à dire en ce qui concerne les questions d'argent (elles ne pouvaient même pas disposer librement de leur dot!) on mesure le chemin parcouru. Cette transformation de l'épouse docile et effacée en véritable "ministre des Finances" de la famille, témoigne de l'émancipation du "sexe faible".

Le mari est le roi et maître dans les unions esquimaudes

MONTREAL (PC) — Le mari est le roi et maître dans les unions esquimaudes, déclare un médecin anglais qui fait un stage à l'hôpital de Frobisher Bay, depuis l'année dernière.

"Dans les mariages esquimaux, l'homme est beaucoup plus le maître que dans les sociétés de race blanche", a dit le Dr Roger West, de Londres, lors d'une réception à bord du "C.D. Howe", hôpital flottant du ministère fédéral de la Santé et du Bien-Etre.

Le navire a quitté Montréal lundi, avec à son bord une équipe médicale qui, durant les prochains deux mois et demi, prodiguera des soins médicaux et dentaires à quelque 3,000 Esquimaux, le long de son trajet sur une distance de 8,000 milles dans les eaux de l'Arctique. Le Dr West, chef médical de l'équipe, retournera à Frobisher Bay pour une autre année, à la fin du voyage.

"Les Esquimaudes ne se marient pas très jeunes, mais elles ont beaucoup d'enfants", a-t-il dit. "Il n'y a pas encore très longtemps, le taux de mortalité infantile était très élevé. Mais aujourd'hui, moins de bébés sont victimes de pneumonie et la population s'accroît rapidement," a révélé le Dr West. Il ajoute que les maladies pulmonaires sont encore fréquentes dans le Grand Nord, à cause des logis pauvres et mal chauffés. Mais à Frobisher, la situation s'est améliorée. Les Esquimaudes ne fréquentent pas l'école généralement. Avant leur mariage, elles apprennent les travaux domestiques, et aussi à nettoyer les peaux de phoques, car la plupart des Esquimaux font le commerce de la pelleterie.

"Le nettoyage des peaux se fait exclusivement par des femmes et les hommes comptent sur ce travail féminin, car eux ne connaissent pas ce procédé. C'est là une tradition qui demeure très enracinée", a dit le Dr West.

Billet du jour

Le bill d'Isidore

Isidore a découvert hier qu'un bill sur les droits de la femme au Québec devait être présenté à l'Assemblée législative de la province. Par un heureux hasard, il a pu mettre la main sur le texte intégral de ce bill "nouvelle vague". LE VOICI:

--Attendu que le porte-feuille appartient maintenant à la femme et que le mari doit se contenter de son allocation hebdomadaire;

--Attendu que la femme peut maintenant remplacer l'homme à l'usine, au bureau ou à la ferme;

--Attendu que toutes les automobiles sont conduites par les femmes et que les grandes compagnies de transport cherchent des représentantes du sexe faible pour conduire les camions, les bateaux et avions;

--Attendu que la femme fume plus que l'homme.

--Attendu que la femme fait la pluie et le beau temps;

--Attendu que la femme parle beaucoup, cent fois plus que l'homme;

--Attendu que la disparition des tavernes est prochaine et que la femme pourra utiliser ces locaux pour ses réunions mondaines;

--Attendu que les magasins de brassières, culottes exotiques noires et autres machins du genre sont exclusifs à la femme;

--Attendu que les six enfants de madame sont la copie exacte de la femme et non du mari;

--Attendu que les trottoirs appartiennent maintenant à la femme, l'homme devant, selon les bonnes manières, marcher le long de la rue;

--Attendu que la femme n'a plus besoin de l'homme pour se faire jouer dans les cheveux, la mode se chargeant de le faire;

--Attendu que nos deux gouvernements se féminisent au point de nommer des femmes-ministres;

--Attendu que la femme est beaucoup plus habile à coller des timbres-primes que le mari, celui-ci étant vite à bout de salive;

--Attendu que la femme s'occupe plus des lettres que le mari puisque c'est elle qui reçoit le facteur chaque matin;

--Attendu que les fils téléphoniques convergent toujours vers la téléphoniste;

--Attendu que tous les organismes possèdent un Comité féminin;

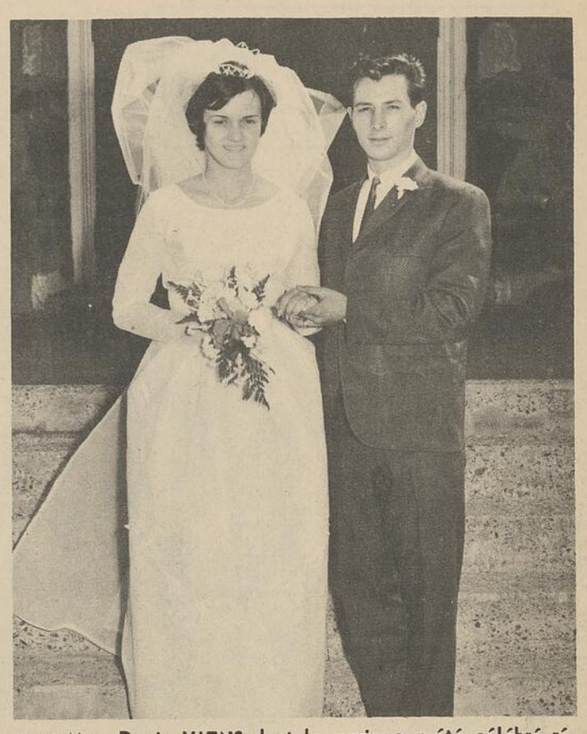
Il est proposé qu'une consultation autodéterminative se tienne chez la gent féminine sur l'expulsion possible de l'homme, cet éternel mari, hors des frontières du Québec à la condition que ce geste ne soit pas considéré par les Anglais comme étant du séparatisme mais simplement un mouvement d'indépendance de la femme.

Note: une seule personne du sexe masculin parvenant à voter pourra annuler ce bill.

Soyez sans crainte messieurs, je suis allé à Québec hier et j'ai voté contre!

Un petit secret; un bill sera prochainement présenté à Québec afin d'expulser toutes les femmes du Québec. Qu'en pensez-vous ?

Isidore



M. et Mme Denis VIENS dont le mariage a été célébré récemment. La mariée, Mlle Murielle Beauregard, est la fille de M. et Mme Rolland Beauregard, de Richelieu. M. Viens est le fils de M. et Mme Jean-Baptiste Viens, de St-Césaire. Les nouveaux époux habiteront St-Césaire.

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST



7272

Alice Brooks

Voulez-vous être à la page en vous tricotant un genre de petite veste? Cette veste se confectionne en très peu de temps et sans beaucoup de talent pour le tricot. Vous aimerez la porter sur la plage par-dessus votre costume de bain, ou avec un pantalon et un bermuda. Le patron s'obtient dans les grandeurs 32-34; 36-38; 40-42. Le patron et les instructions s'obtiennent pour la modique somme de 50 cents.



7162

Alice Brooks

Un chandail que vous vous devez de posséder. Remarquez le riche câble, les manches raglans et l'effet qu'il apporte en le portant avec une jupe ou un pantalon. Il est très simple à tricoter et ne forme qu'une seule pièce. Le patron s'obtient dans les grandeurs 32-34; 36-38 inclusivement. Le patron et les instructions s'obtiennent pour la modique somme de 50 cents

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (de préférence en lettres moulées) vos noms, adresse, grandeur désirée.

Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.

Taux des naissances à la baisse en Russie

WASHINGTON (PA) — En le Sénat et le département de l'Union soviétique, le taux des naissances est à la baisse et l'une des raisons qui motivent cette situation vient de la grande proportion de femmes qui travaillent. Le fait est noté dans une étude compilée pour l'Economie des Etats-Unis.

Selon le rapport, les travailleuses russes hésitent à donner naissance à des enfants à cause du fardeau des tâches domestiques dans une société où les moyens de minimiser ces besognes sont relativement rares.

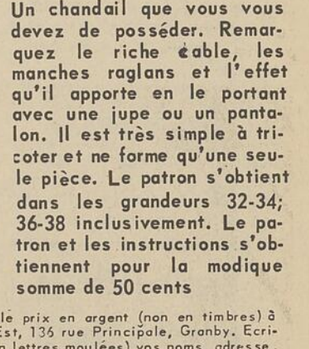
Il ressort de cette étude que l'élément féminin représente environ 52 pour cent du total des professionnels, en comptant une majorité de femmes médecins et 31 pour cent d'ingénieurs.

Exposition des Fermières le 21 à Sainte-Angèle

STE-ANGELE DE MONNOIR (DNC) - Le cercle des Fermières de Sainte-Angèle de Monnoir tiendra son exposition mercredi le 21 juillet, à 8 h. p.m., en la salle paroissiale.

Fait à remarquer, cette exposition coincidera avec le cinquantième anniversaire de fondation des cercles de Fermières du Québec.

Toute la population de Sainte-Angèle et de la région est invitée à se rendre voir les travaux qui y seront exposés.



On trouve élégance et budget raisonnable chez
PAUL ROBERGE
Mercerie pour hommes et jeunes gens
390, Principale GRANBY Tél. 378-4466

Il n'en coûte pas plus cher pour être élégante...chez
MIDO ARISS
PARIS LINGERIE ENR. 239, PRINCIPALE, GRANBY

VENTE SENSATIONNELLE

Assortiment complet de MANTEAUX LONGS $98.00

ETOLES DE VISON CANADIEN $125.00

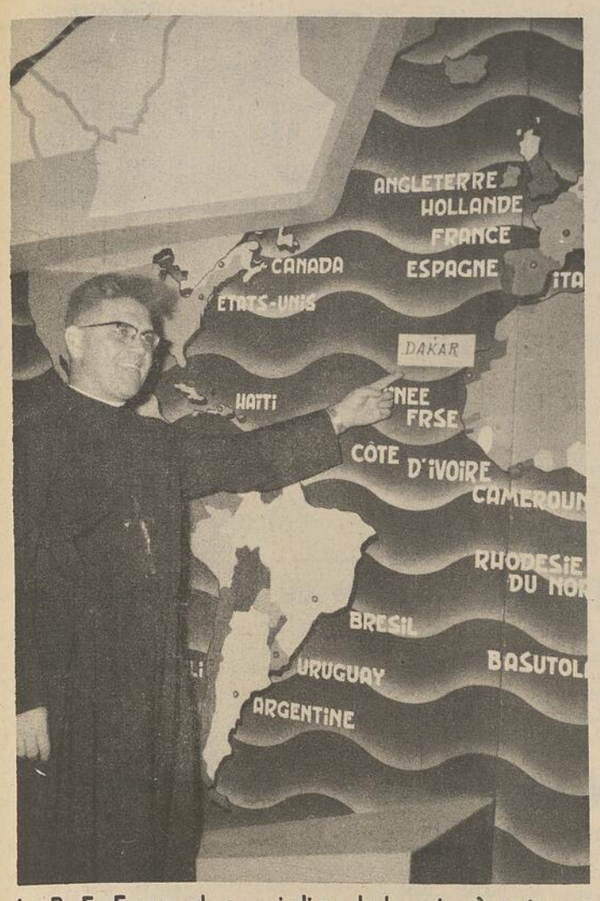
Assortiment de MANTEAUX COURTS $159.00

Ces prix sont alléchants, à vous d'en profiter

Lemoine



73, DRUMMOND
GRANBY
TEL. 372-3811



Le R. F. Emmanuel, s.c., indique de la main où se trouve Dakar, capitale de la République du Sénégal, où, depuis cinq ans, il se dévoue comme missionnaire. Le Sénégal, un état africain où les Frères du Sacré-Coeur de la province communautaire de Granby ont fondé une mission en 1959, est situé à la pointe occidentale de l'Afrique, comme on peut le voir sur cette photo.

Au Sénégal, pays qui jouit du plus beau climat du monde

Un collège dirigé par le R. F. Emmanuel accueille 1,300 élèves

GRANBY – Le R. F. Emmanuel, un missionnaire de la communauté des Frères du Sacré-Coeur qui vient de passer cinq ans à Dakar, s'est plu à décrire le Sénégal comme le pays qui jouit du plus beau climat au monde, dès qu'il eut posé les pieds sur le sol canadien, il y a à peine quelques jours. Il n'a pas ménagé ses mots non plus pour indiquer à quel point les Sénégalais sont sympathiques.

Le Sénégal, une république de l'Afrique occidentale, est situé sur la côte ouest de l'Afrique. Son territoire avance dans l'océan Atlantique. Au sud du Sénégal, l'on retrouve la Guinée et la Guinée Portugaise. Le Mali s'étend à l'extérieur de la frontière est. Au nord, un fleuve sépare le Sénégal de la Mauritanie.

La population du Sénégal se chiffre par quelque 3,500,000 âmes. De ce total, plus de 400,000 habitent la capitale, Dakar. L'on y retrouve une dizaine de groupes ethniques différents. Disons enfin que le Sénégal une ancienne colonie française, proclamait son indépendance au mois d'août 1960.

Les Frères du Sacré-Coeur, principalement la province communautaire canadienne de Granby, collabore à l'évolution culturelle de la société sénégalaise.

En 1959, trois Canadiens, les Frères Romuald Picard, Paul-Emile Bédard et Laurent Delisle, les deux premiers originaires de Granby, et le troisième natif de la région de St-Hyacinthe, fondaient une mission à Dakar. En 1960, deux autres religieux allaient se joindre au groupe, soit les Frères Emmanuel, originaire de Varennes, et André Martel, natif de Farnham. Le Frère Martel est depuis décédé.

La communauté des Frères du Sacré-Coeur compte aujourd'hui 27 religieux canadiens au Sénégal. Le travail missionnaire entrepris là-bas porte déjà ses fruits puisque cinq Sénégalais font maintenant partie de la communauté et enseigneront au Collège Sacré-Coeur dès le mois d'octobre.

Enseignement

Les Frères du Sacré-Coeur dispensent l'enseignement dans sept écoles secondaires du Sénégal dont trois à Dakar même, la capitale. Outre Dakar, l'on retrouve des institutions d'enseignement à Ziguinchor, Bignona, Nianing, Joal, Fadiouth et Kaolack. Ajoutons ici que la maison régionale de la communauté se trouve à Nianing.

Le R. F. Emmanuel nous a confié que les Sénégalais sont avides d'instruction. Il est allé plus loin disant qu'ils sont prêts à payer, malgré leur pauvreté, pour accroître leurs connaissances et ainsi se développer. Il a de plus ajouté qu'un élève considère son renvoi pour quelques jours comme une véritable et extrêmement sévère punition.

Les institutions publiques sont subventionnées par le gouvernement alors que pour fréquenter les écoles privées, les Sénégalais doivent payer une partie des frais de scolarité. Le gouvernement vient en aide aux Frères en défrayant l'autre partie des frais de scolarité.

Ecole St-Michel

Le R. F. Emmanuel assume la direction du Collège St-Michel, une institution d'enseignement qui, située à Dakar, reçoit plus de 1,300 élèves, dont 350 au cours primaire, 450 au cours secondaire et 500 aux cours du soir.

Cette population étudiante nécessite un personnel de 30 professeurs pour les cours dispensés pendant le jour et de 12 professeurs pour les cours donnés en soirée.

L'institution dispense également, outre les cours dont il est ci-haut question, des cours en technique commerciale.

En plus d'assumer les responsabilités qu'implique la direction de ce collège, le Frère Emmanuel doit s'occuper de régler les problèmes financiers de l'institution. Puis, il travaille activement à l'organisation d'un centre de loisirs.

Le R. F. Emmanuel nous a confié que les musulmans et catholiques qui fréquentent le Collège St-Michel s'entendent très bien.

Des Canadiens

La présence des Frères du Sacré-Coeur est appréciée des Sénégalais de même que des autorités de la république. La population se plait à les appeler les Frères canadiens''. Il faut ici dire que les Canadiens sont plutôt rares au Sénégal.

Nos missionnaires canadiens jouissent de l'estime de la population et le président de la république, M. Léopold Sedar Senghor reconnaît leur apport à la culture des Sénégalais.

Le R. F Emmanuel, qui a eu l'occasion de rencontrer le président dans un tête-à-tête à deux reprises, dont l'une juste avant son retour, nous a révélé qu'il s'agit d'un homme d'état doué d'une forte personnalité et d'une culture très poussée. D'ailleurs, personne n'en doutera en apprenant que M. Senghor est poète.

Climat et agriculture

Le Sénégal, selon le Frère Emmanuel, offre le plus beau climat au monde. La belle saison débute avec novembre pour ne se terminer qu'en juin. Pendant cette période, le soleil se montre tous les jours et il ne pleut jamais.

En juillet, août, septembre et octobre, il fait plutôt très chaud. C'est une saison très humide et pour cause, c'est la saison des pluies.

Malgré que le sol ne se prête pas facilement à l'agriculture, puisqu'il est sablonneux, le Sénégal compte parmi les principaux producteurs d'arachides. On y fait également la culture du mil, mais, manioc et du riz.

Du sous-sol, l'on extrait des phosphates, de la bauxite et du fer.



La manécanterie des Petits Chanteurs de Dakar groupe quelque 60 enfants et une dizaine d'adultes. Dirigée par le R. F. Emmanuel, s.c., lequel fut directeur de la manécanterie des Petits Chanteurs de Granby pendant 15 ans, cette chorale a déjà donné plus de 20 concerts, dont l'un sous la présidence d'honneur du président de la République du Sénégal, M. Léopold Sedar Senghor. Quelques-uns des membres de cette chorale apparaissent sur cette photo en compagnie du F. Emmanuel.



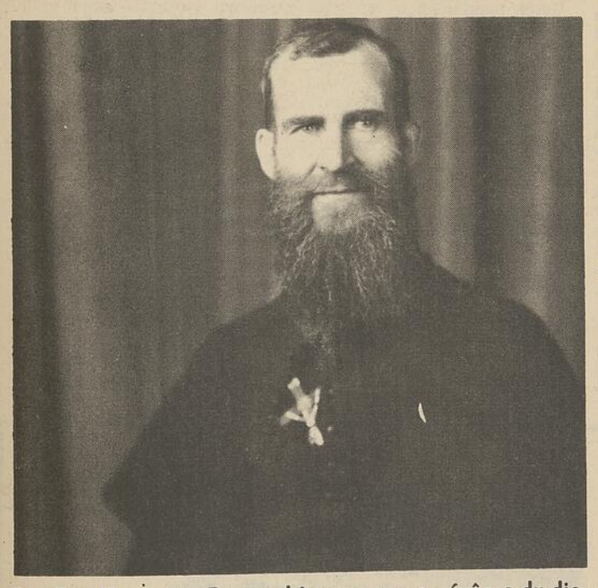
La flore du Sénégal diffère beaucoup de celle du Canada. Le sol de cet état africain est plutôt sablonneux, mais l'agriculture demeure tout de même la principale occupation de ceux qui l'habitent. Et, le Sénégal compte parmi les principaux producteurs d'arachides. Toutefois, un arbre le caractérise tout comme l'érable fait la fierté des Canadiens. Il s'agit du baobab. Cette photo en laisse voir quelques-uns. Cet arbre a ceci de particulier qu'il est dénudé pendant la durée de la belle saison. Il se pare d'un manteau de verdure juste avant le début de la saison des pluies. Le R. F. Emmanuel, s.c., explique qu'à première vue, on a l'impression que ce sont des racines qui poussent à la place des branches, autrement dit, qu'il s'agit d'une énorme souche renversée.

Originaire de St-Paul d'Abbotsford

Mgr R. Larose vit au Pakistan depuis 1926

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD-- Son Excellence Mgr Raymond Larose, c.s.c., évêque du diocèse de Chittagong, au Pakistan, un missionnaire canadien originaire de Saint-Paul d'Abbotsford, est depuis peu de retour en terre canadienne pour un séjour de repos qui ne durera que quelques mois.

Même s'il y a déjà presque 40 ans qu'il a quitté le Canada pour aller se dévouer en mission, ce membre de la communauté des Pères de Ste-Croix n'oublie pas la paroisse qui l'a vu naître et grandir. Il conserve un excellent souvenir des années qu'il a vécues à Saint-Paul et chaque fois qu'il revient au Canada, il ne manque pas de venir à St-Paul d'Abbotsford, sur la ferme qu'occupaient ses parents, aujourd'hui propriété de M. Eugène Raymond, un citoyen bien connu à St-Paul et dans la région.



Son Excellence Mgr Raymond Larose, c.s.c., évêque du diocèse de Chittagong, au Pakistan oriental, un missionnaire natif de St-Paul d'Abbotsford.

Et la population de Saint-Paul d'Abbotsford, elle, ne demeure pas indifférente à l'honneur que lui fait l'un des siens. Aussi, se prépare-t-elle à une fête qui a pour but de rendre hommage à Son Excellence Mgr Raymond Larose.

NE A ST-PAUL

Mgr Raymond Larose est né à St-Paul d'Abbotsford, sur la ferme qu'occupe aujourd'hui M. Eugène Raymond, comme il est mentionné plus haut, le 10 janvier 1897. Issu du mariage d'Octave Larose et de Rose-Anna Stebbins, il a passé son enfance à St-Paul.

Il poursuivit des études classiques au Séminaire de Ste-Croix et des études théologiques au grand séminaire de Québec, où il obtint un doctorat en théologie.

Entré au noviciat des Pères de Ste-Croix le 22 juillet 1917, il prononça ses premiers voeux le 15 juillet 1919. Il reçut l'ordination sacerdotale à Québec, des mains de Son Excellence Mgr Alfred Langlois, le 7 février 1926.

EN MISSION

Dès 1926, ce Père de Ste-Croix quittait le Canada pour les missions du Pakistan. Il fut vingt ans à Narikelbari, deux ans à Gournadi et trois ans à Barisal.

Il a rempli, pendant douze ans, l'important office de supérieur religieux.

Il y a déjà plus de 112 ans que les Pères de Ste-Croix se dévouent au Pakistan et principalement dans la région connue sous le nom de Bengale, l'un des coins de terre les plus peuplés au monde.

Les missionnaires et la population que l'on y retrouve sont souvent éprouvés. Au début du mois de mai encore, un cyclone accompagné d'un effroyable raz de marée y semaient la désolation. On estime à environ 12,000 le nombre des morts, noyés et disparus.

NOMME EVEQUE

Le R.P. Raymond Larose, c.s.c., fut nommé évêque du diocèse de Chittagong, au Pakistan oriental, jeudi le 2 avril 1952. A ce moment-là, il y avait déjà 25 ans qu'il se dévouait comme missionnaire au Bengale.

Lorsqu'on l'éleva à l'épiscopat, Mgr Larose était curé de la cathédrale de Chittagong.

Deuxième évêque de Chittagong, il a succédé à Son Excellence Mgr Alfred Le Pailleur qui avait laissé pour cause de santé, un an plus tôt, après 40 ans de dévouement en pays de mission.

Mgr Larose, comme plusieurs autres missionnaires, n'a pas toujours connu que des moments de joie. En 1960, tout comme ce fut le cas il y a quelques mois ailleurs au Pakistan, Chittagong, centre où se trouve l'évêché, fut la scène d'un cataclysme.

C'est pour rendre hommage à ce dévoué missionnaire que la population de Saint-Paul d'Abbotsford se propose d'organiser une fête où il serait l'invité d'honneur.

Un religieux aussi actif au Sénégal qu'à Granby

GRANBY -- Le R.F. Emmanuel, s.c., religieux bien connu et estimé de toute la population de Granby, revient d'un séjour en terre africaine, plus précisément de Dakar, au Sénégal, où, depuis cinq ans, il s'est dévoué à l'éducation de la jeunesse sénégalaise.

Reconnu dans tous les milieux de Granby comme un religieux fort actif alors qu'il côtoyait les Granbyens, le R.F. Emmanuel ne le fut pas moins au cours des cinq années qu'il a passées sur le sol africain.

Les Sénégalais ont déjà énormément bénéficié de l'esprit de dévouement et d'initiative qui le caractérise. Il a su poser là-bas des gestes et actes identiques à ceux qui l'avaient fait connaître et apprécier des Granbyens. De ce fait, il s'est assuré l'estime des Noirs qui l'entourent.

A GRANBY

Le R.F. Emmanuel compte de très nombreux amis à Granby. Soulignons ici qu'il a enseigné pendant 20 ans à l'ancien Collège Sacré-Coeur, institution qui a été démolie pour faire place à l'école secondaire Immaculée-Conception. Il y a débuté durant l'année scolaire 1937-1938 et fut titulaire de toutes les classes, à partir de la première jusqu'à la onzième année inclusivement.

Le nombre des anciens élèves de ce religieux dépasse aujourd'hui 1,000.

Le Frère Emmanuel s'occupa de l'organisation de pièces théâtrales et son nom est étroitement lié à l'histoire de la fanfaire du collège et à son corps de clairons, à la manécanterie des Petits Chanteurs de Granby dont il fut le directeur pendant 15 ans, aux Compagnons de la manécanterie ainsi qu'à un orchestre de flûtes douces. Il s'occupa également de gymnastique et de milice.

DEPART DE GRANBY

Le R. F. Emmanuel quitta Granby en 1957 pour une retraite de 100 jours à St-Anicet. Puis, il passa trois mois à Ville Laflèche et un an à l'école secondaire St-Laurent.

En 1959, il quittait le Canada pour Rome, où il fit son grand noviciat.

En 1960, la province communautaire de Granby l'envoyait en mission au sénégal, où trois autres Frères du Sacré-Coeur l'avaient déjà précédé d'un an.

A DAKAR

Le R.F. Emmanuel, à Dakar, est directeur du Collège St-Michel, une institution d'enseignement qui reçoit plus de 1,300 élèves. Il est de plus membre du conseil du district du Sénégal, auprès de la province communautaire responsable de cette mission.

Il y a de plus fondé une chorale qui a pour nom les Petits Chanteurs de Dakar, et voit à maintes autres organisations dont un important groupe de gymnastes.

Ce religieux a également fondé un centre de loisirs à l'intention des petits Africains.

Dimanche à l'émission "Wilfrid Pelletier rencontre"

Serge Chevanelle, trompettiste originaire d'Acton Vale, sera sur les ondes de la télévision

ACTON VALE (AC) - Nous apprenons que le jeune trompettiste Serge Chevanelle, originaire d'Acton Vale, sera à l'émission "Wilfrid Pelletier rencontre..." télédiffusée aux canaux 2 (Montréal) et 7 (Sherbrooke) dimanche le 18 juillet prochain à 8 hres 30 p.m. La nouvelle nous a été communiquée par les parents de Serge, M. et Mme Roger Chevanelle, d'Acton Vale.

Serge Chevanelle qui est récipiendaire du premier prix en trompette du Conservatoire de Musique de Montréal en 1964, a été applaudi le 22 mai dernier lors du Grand gala musical du Corps musical St-André dont il était l'invité d'honneur. Cette manifestation s'était déroulée au Stade municipal d'Acton Vale devant plus de 2,000 personnes.

Même si beaucoup de gens d'Acton Vale sont en vacances depuis le début de la fin de semaine, nous espérons qu'ils pourront capter l'émission afin de voir et entendre celui qui fut le principal initiateur du Corps musical St-André en plus d'être un ambassadeur important pour sa ville natale.

Depuis qu'il a quitté le Conservatoire de Montréal, Serge Chevanelle s'est rendu dans plusieurs villes importantes du Canada et des Etats-Unis dont New York, Boston et Toronto. Il demeure présentement dans la Métropole canadienne.

Il fait partie de l'Orchestre symphonique de Montréal et en plus il poursuit ses études à New York sous la direction du Professeur Vacciano. Quelques fois, il est invité à donner des conférences sur les instruments de cuivre dans divers collèges de Montréal.

Serge n'est âgé que de 23 ans; l'idée de la musique s'est développée en lui alors qu'il n'avait que 12 ans. Son premier choix a été le piano dont il prit des leçons durant 6 mois. Un an plus tard, soit à 13 ans, il choisit d'étudier le saxophone avec l'aide de son père M. Roger Chevanelle qui est un excellent saxophoniste.

Ce n'est qu'à l'âge de 14 ans qu'il s'intéressa vraiment à la trompette qui est pour lui aujourd'hui, un instrument de travail; en effet, la fanfare d'Acton Vale avait un urgent besoin de trompettiste à cette époque et Serge, sur les conseils de son père, décida d'apprendre la trompette. Son talent naturel pour la musique lui permit de maîtriser bien vite cet instrument.

A l'âge de 17 ans, il fut premier finaliste au concours radiophonique de C.K.V.L. "Les Etoiles de demain''; en plus il reçut une bourse de $25. au Festival des Jeunesses Musicales à St-Hyacinthe et un séjour de six mois au camp JMC au Mont-Orford, un rêve qu'il caressait depuis fort longtemps.

La popularité du camping a éveillé l'attention de Québec

QUEBEC (PC)—La popularité du camping a éveillé l'intérêt du bureau de recherches économiques du ministère de l'Industrie et du Commerce du Québec.

A ce sujet, l'organisme désire stimuler l'établissement de manufacturiers d'équipement de camping et amener le gouvernement provincial à multiplier les terrains à cette fin.

Le but de ces mesures est de garder les campeurs et leur argent au Québec.

A l'heure actuelle, 30,000 sur un million de familles au Québec font régulièrement du camping, mais avec cette popularité croissante, on s'attend à ce que leur nombre passe à 100,000 d'ici 1970.

Un porte-parole du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, a d'autre part noté que les parcs provinciaux avaient été visités par seulement 500,000 personnes au Québec, en 1963, au regard de 8 millions en Ontario et 4 millions en Colombie-Britannique.

Les Québecois sont forcés d'aller à l'extérieur de la province pour camper, a-t-il souligné, privant ainsi le Québec d'un revenu substantiel.

Déjà fort occupé

Le F. Emmanuel fonde un centre de loisirs

GRANBY -- Directeur de la manécanterie des Petits Chanteurs de Granby pendant 15 ans le R.F. Emmanuel, s.c., n'a pu s'empêcher de faire bénéficier les Sénégalais de ses connaissances musicales. Aussi, a-t-il fondé une chorale maintenant connue sous le nom des Petits Chanteurs de Dakar, une fois rendu en Afrique.

Mais là ne se limite pas son activité missionnaire. En plus d'assumer la direction d'un collège qui reçoit plus de 1,300 élèves, il figure à la liste des principaux artisans du spectacle que présentent chaque année les 1,500 gymnastes des différentes écoles des Frères du Sacré-Coeur, qu'elles soient en brousse ou dans les milieux urbains.

Ce missionnaire canadien, bien connu à Granby, a de plus fondé un centre de loisirs. La réalisation de ce projet n'est cependant pas encore complète.

CENTRE DE LOISIRS

Ce centre de loisirs que le R. F. Emmanuel a mis sur pied lui tient bien à coeur. Il l'a fondé pour retirer de la rue les petits Africains qui ne savent que faire.

Il veut, en ce faisant, procurer à la marmaille sénégalaise un lieu où ils pourront se récréer en jouant différents jeux tels que ballon panier, ballon volant, tennis sur table, dames échecs, et autres jeux intérieurs.

Il veut, en quelque sorte, les rendre plus heureux, leur procurer des moments de joie. Il estime qu'il est déjà regrettable que plusieurs enfants ne puissent être admis à l'école, faute de locaux et d'enseignants alors même qu'ils le désirent et font la queue aux portes des écoles pour s'instruire.

Dans les cadres de son projet ce centre de loisirs qu'il a déjà commencé à réaliser, le Frère Emmanuel veut aménager un endroit où l'on pourrait faire du cinéma en plein air et y accueillir plus de 2,000 enfants.

Pendant son bref séjour en terre canadienne, puisqu'il doit retourner au Sénégal dès le mois d'octobre, ce missionnaire demandera à ses amis de l'aider à compléter ce centre de loisirs. J'ai déjà reçu beaucoup sans demander, a-t-il dit, et je remercie ces amis.

LES PETITS CHANTEURS

Son Excellence Mgr Moury, délégué apostolique au Sénégal et inter-nonce pour tous les pays français de l'Afrique ainsi que délégué apostolique à Léopoldville depuis environ une semaine, rehaussait de sa présence, le concert qui a marqué le cinquième anniversaire de fondation de la manécanterie des Petits Chanteurs de Dakar.

Soulignons ici que ce choeur qui groupe 60 enfants, de jeunes Sénégalais et Européens ainsi qu'une dizaine d'adultes, a déjà donné plus d'une vingtaine de concerts.

Fait à remarquer, M. Léopold Sedar Senghor, président de la république du Sénégal, a assisté au troisième concert à titre de président d'honneur.

1,500 GYMNASTES

Les gymnastes des différentes écoles dirigées par les Frères du Sacré - Coeur, ils sont plus de 1,500, se réunissent chaque année à Dakar pour donner un spectacle artistique.

Le gouvernement met le Stade de l'Amitié à la disposition des organisateurs. Il s'agit-là dit-on, du plus beau stade du Sénégal.

Les 1,500 gymnastes vêtus d'habits de circonstance, y évoluent suivant le rythme de la fanfare de l'école de Ziguinchor.

FESTIVAL

Dakar sera le site d'un festival mondial en 1966. Il y aura alors exposition d'oeuvres d'arts fabriqués par des Noirs demeurant partout à travers le monde.

Le R. F. Emmanuel nous a confié que l'on ne veut rien négliger pour assurer le succès de ce festival d'arts nègres. C'est pourquoi il est déjà en préparation.

MERCI!
Vous n'avez pas manqué le train

Pour notre Vente Géante

NOUS VOUS OFFRONS ENCORE 12 JOURS DE VENTE

VOICI POUR LUNDI A L'OUVERTURE DES PORTES

GILETS de COTON
A MANCHES COURTES POUR GARCONS
CAMISOLE EN TRICOT POUR ENFANTS
PANTIES EN TRICOT POUR ENFANTS
.15



ROBES de TOILE
JOLIS IMPRIMES
14 A 22 1/2
$2.55

Pantalons de Chino
POUR HOMMES ET JEUNES GENS
$2.15

Souliers Garçons
CUIR SOLIDE
$2.85

SOULIERS POUR HOMMES
VALEUR JUSQU'A $15.00
TOUS REDUITS A **$7.15**

TOM INC
10 St-Joseph Granby
LE PLUS GRAND MAGASIN A RAYONS DE GRANBY ET SA REGION

Grâce à un programme très varié

Un nombre impressionnant d'enfants sur le terrain de jeux de Farnham

FARNHAM --- (DNC) Le nombre d'enfants qui fréquentent le terrain de jeux de Farnham en surprend plusieurs et même le coordonateur diocésain des loisirs, M. Lucien Côté, ainsi que ses adjoints.

M. Côté a d'ailleurs fait état de son étonnement dans une lettre adressée aux dirigeants de l'Oeuvre des terrains de jeux et loisirs de Farnham, à la suite d'une visite qu'il a faite sur le terrain de jeux pour se rendre compte du travail qui s'y faisait.

Le coordonateur diocésain des loisirs dit notamment: "Nous avons été agréablement surpris du nombre et s'il y a tant de présences, c'est dû au fait que les moniteurs et monitrices, sous l'égide des directeurs, préparent des activités variées qui répondent aux besoins des jeunes."

M. Côté insiste sur le dynamisme et la spontanéité qui caractérisent les moniteurs. Puis il ajoute qu'ils savent communiquer cet esprit aux enfants dont il a la charge.

M. Côté fait remarquer qu'une semblable organisation requiert la participation active des parents et que ceux-ci doivent par conséquent prendre part aux assemblées convoquées par les directeurs de l'organisme à leur intention.

Le coordonateur diocésain des loisirs souligne que l'on pourrait de temps à autre féliciter les moniteurs de leur travail et les encourager plutôt que de les critiquer de façon désagréable.

Enfin, il soumet que l'O.T.J. de Farnham connaîtra le succès en autant qu'il y aura collaboration entre les comités, c'est-à-dire entre les directeurs, parents, moniteurs et les enfants.

Le planétarium sera ouvert en février '66

L'ouverture officielle du Planétarium Dow de Montréal aura lieu le vendredi 11 février 1966 et le public y sera admis dès le lundi 14 février.

Cette nouvelle a été annoncée par le président de La Brasserie Dow, M. Pierre Gendron, lors de la cérémonie de pose de la pierre "angulaire" de l'édifice au square Chaboillez.

La pierre "angulaire" a été posée par le Maire de Montréal, Me Jean Drapeau, et M. Gendron, en présence du président du Conseil d'administration de La Brasserie Dow, M. J. Armand Desrochers, du président du Comité exécutif de la Ville de Montréal, M. Lucien Saulnier, des membres du Conseil de la Ville de Montréal, des directeurs de services de la Ville, des représentant des architectes, ingénieurs et entrepreneurs en construction - pour le Planétarium et des directeurs de services de La Brasserie Dow.

Les travaux de construction, qui ont débuté le 28 décembre dernier, progressent selon la cédule prévue. L'édifice même devrait être complètement terminé à la fin d'octobre. C'est à ce moment-là que les techniciens de la maison Carl Zeiss d'Oberdochen, Allemagne de l'Ouest, arriveront à Montréal pour faire l'installation et la vérification du plus récent modèle de planétarium Zeiss.

Il est donc prévu que l'ouverture officielle aura lieu le vendredi 11 février 1966. A cette occasion, le président de La Brasserie Dow, M. Pierre Gendron, fera la remise officielle de l'édifice d'un million et quart de dollars au Maire de Montréal.

Le Planétarium Dow sera administré par le Service des Parcs de la Ville de Montréal.

Une boîte métallique hermétiquement scellée a été placée à l'intérieur de la pierre angulaire. La boîte contient un message bilingue du Maire de Montréal, un message bilingue du président de La Brasserie Dow une photo de la maquette du Planétarium des pièces de monnaie de l'année et des symboles des moyens de communication de notre époque, les premières pages des journaux de Montréal, une bobine de ruban magnétique pour les reportages radiophoniques et une bobine de film 16 mm. pour les reportages télévisés et les documentaires cinématographiques.

La pierre angulaire porte comme seule inscription "A.D. 1966 pour indiquer l'année d'ouverture.

Avant d'être placée dans le mur de la façade du Planétarium, la pierre a été bénie par le R. P. Yves, capucin, curé de la paroisse Ste-Hélène Le Planétarium Dow est situé dans la paroisse Ste-Hélène.

5,000 soldats ont été mis hors de combat

HANOI (AFP) — Cinq mille soldats, dont 278 Américains ont été mis hors de combat par le Vietcong dans la province de Quand Nam au cours des derniers six mois, annonce l'agence de presse officielle nord-vietnamienne.

L'agence précise que les forces du FLN ont pendant cette période abattu 15 avions, saisi 1,300 armes et mis hors d'action ou capturé 14 engins amphibies et trois canons de 105 MM.

VENTES DE $116,884,000, PROFITS DE $5,460,000

Les bénéfices de John Labatt Limited, pour l'année fiscale qui s'est terminée le 30 avril 1965, ont été de $5,460,000. ($1.25 par action) sur des ventes de $116,884,000., selon un rapport communiqué aujourd'hui par le président, J. H. Moore, aux actionnaires.

Les résultats de la compagnie pour le dernier trimestre (février, mars, avril) indiquent des bénéfices de $1,184,000. (27 cents par action) sur des ventes de $26,400,000. L'augmentation du bénéfice net, par rapport à la même période l'an dernier, a été de 19.35 pour cent.

Les actionnaires ont reçu un dividende supplémentaire de fin d'année de 5 cents par action, en plus du paiement trimestriel habituel de 15 cents.

A propos de la vente récente de Community Hotels Limited au Manitoba, M. Moore a déclaré que cette transaction avait été envisagée depuis un certain temps déjà afin de soutenir la politique du gouvernement du Manitoba qui demande aux brasseries de rester en dehors de l'industrie hotelière. Labatt s'était retrouvée dans cette industrie en 1954, au moment de l'acquisition de l'actif de Shea's Winnipeg Brewery Limited. C'est maintenant Oxford Leaseholds Limited qui est propriétaire de la chaîne d'hôtels Community Hotels Limited.

Reprise de négociations

LONDRES (AFP) — Le gouvernement britannique a accueilli avec satisfaction l'acceptation par l'URSS de la proposition américaine de reprendre les négociations de Genève sur le désarmement, a déclaré aujourd'hui le porte-parole du Foreign Office.

Des consultations auront lieu au sein du conseil de l'OTAN au sujet du projet britannique d'accord sur la non-dissémination des armes nucléaires qui sera soumis ultérieurement à la conférence du désarmement à Genève, indique-t-on par ailleurs de source autorisée.

On précise à Whitehall que le projet britannique a déjà fait l'objet d'échanges de vues entre les membres du groupe occidental de la conférence des 18 — Grande-Bretagne, Etats - Unis, Italie, Canada — et que ce document avait été communiqué au gouvernement fédéral allemand en même temps qu'il était soumis aux autres membres de l'OTAN.

RADIO MENU

CHEF 1450 au cadran

SAMEDI

7.58 Début des émissions
8.00 Radio Sacré Coeur
8,15 Temps nouveaux
8.30 Information gen. & prov.
8.35 Nouvelles sportives
8.40 Joyeux weekend
8.55 Information gen & prov.
9.00 Joyeux weekend
9.33 Joyeux weekend
9.55 Information gen. & prov.
10.00 Joyeux weekend
10.35 Joyeux weekend
10.55 Nouv. rég. & prov.
11.00 Affaires publiques
11.33 Joyeux weekend
11.45 Emissions à l'ombre d'Orford
11.55 Emissions musical
12.00 Radio Journal
12.10 Joyeux weekend
12.30 Nouv. Rég. & Prov.
12.35 Sportif vs avez la parole
1.00 Sportif vs avez la parole
1.30 Nouv. Rég. & Prov.
1.35 Joyeux weekend
1.55 Information gen. & prov.
2.00 Transistor à Coco
2.33 Emission au Zoo
2.55 Information gen. Loc.
3.00 Emission au Zoo
3.33 Joyeux weekend
3.55 Information gen. & prov.
4.00 Joyeux weekend
4.25 Emission musicale
4.33 Joyeux weekend
4.50 Emission musicale
4.55 Information gen & prov.
5.00 Joyeux weekend
5.25 Emissions musicale
5.33 Joyeux weekend
6.00 Radio Journal
6.10 Joyeux weekend
6.25 Nouvelles sportives
6.30 Joyeux weekend
6.45 Radio Sacré CO
6.50 Radio Sacré Coeur
6.55 Information gen.
7.00 Neuvaine Ste-Anne
7.15 Joyeux weekend
7.55 Information gen. & prov.
8.00 Rendez-vous musical
8.30 La Voix de l'Evangile
8.45 Intermède
8.55 Information gen. & prov.
9.00 Le Jazz et ses adeptes
9.15 Rythme et danse
9.33 Rythme de danse
9.55 Information gen. & prov.
10.00 Rythme de danse
10.15 Fascination
10.45 Radio Journal & Sports
11.00 Fermeture du poste



Homosexualité légale

LONDRES REUTERS - La Chambre des Lords a rayé hier les mots de forces armées d'un projet de loi qui rendrait légaux les actes homosexuels accomplis en privé entre deux adultes consentant.

Le projet de loi, soumis par un journaliste pair du royaume, lord Arran, a été amendé pour exclure les membres des forces armées afin que ceux-ci puissent encore être traduits en conseil de guerre pour indécence.

L'amendement a été ajouté à ce projet de loi à la suite de critiques formulées par le maréchal Montgomery, qui disait que cette loi aurait pour effet de ramollir la discipline de l'armée.

Le projet de loi de lord Arran en est à sa deuxième lecture à la Chambre des Lords.

Travaux ajournés au 27 juillet

QUEBEC PC - En vue de la conférence fédérale - provinciale qui débutera lundi prochain, l'Assemblée législative de Québec a ajourné aujourd'hui ses séances jusqu'au 27 juillet 1965.

Les travaux de la session reprendront à 3 h. P'M' le mardi 27. juillet.

Nomination de M. Gérard Girard

QUEBEC PC -Le chef-adjoint Gérard Girard a été choisi par les membres du comité de police, pour prendre la direction du corps policier de la vieille capitale.

Cette nomination doit être présentée pour approbation au conseil à sa réunion du 29 juillet.

On s'attend que ce choix rencontre une certaine opposition chez les conseillers municipaux.

Présentement, M. Girard est chef adjoint et directeur du service de la circulation. Agé de 62 ans, il est à l'emploi de la cité de Québec depuis 31 ans.

Travaux de $3,298,000

QUEBEC PC - Le ministre de la Voirie du Québec, M. Bernard Pinard, vient d'approuver trente contrats pour des travaux représentant plus de $3,298,000.

L'un de ces contrats prévoit le terrassement, la stabilisation de sol-ciment et le revêtement en asphalte d'une section de la route 23 Président Kennedy dans St-Théophile, Beauce, au coût de $548,000. C'est le plus élevé des contrats accordés.

Le deuxième, en ordre d'importance, concerne la construction d'un pont sur la rivière L'Assomption, au coût de $433,346.

Des travaux divers et l'allongement d'un pont sur une section de boulevard Ste-Anne route no 15 dans le comté de Québec, coûteront $367,244.

Six partis politiques condamnés

BRASILIA AFP - Le président Castelo Branco a condamné à mort six des treize partis politiques brésiliens. En paraphant aujourd'hui la loi définissant le statut des partis politiques et le code électoral, le président a opposé son véto à un article permettant aux petits partis politiques de survivre jusqu'en 1971, même s'ils ne réunissaient pas les conditions requises; cinq députés fédéraux et 5 pour cent des voix aux élections générales.

Les six partis ainsi condamnés sont le parti socialiste brésilien, le parti social-travailliste, le parti libérateur, le parti républicain, le parti républicain-travailliste et le mouvement travailliste rénovateur.

Climat d'inquiétude

VIENTIANE AFP - Un certain climat d'inquiétude et de nervosité règne depuis quelques jours dans la population de Vientiane, à l'approche des élections générales qui doivent se dérouler dimanche.

Cette inquiétude a sa souce en grande partie dans des explosions isolées qui se sont produites dans la capitale laotienne au cours des dernières semaines: attentats au plastic et tirs d'obus de mortier. L'un de ces derniers avait coûté la vie à un commerçant.

D'autre part, des rumeurs de coup d'état avaient circulé dans le pays la semaine dernière provoquant une mise au point du général Tao Ma, commandant de l'armée de l'air qui les avait démenties.

Jumelage Hull-Edmonton

HULL PC - Le conseil municipal de Hull sera appelé à sa réunion de mardi à jumeler la ville de Hull à celle d'Edmonton, en Alberta, à l'occasion du centenaire de la confédération.

Le conseil de la ville d'Edmonton a déjà approuvé une résolution acceptant le jumelage.

Le maire d'Edmonton, M. Vince Dantzer, visitera Hull le 15 août. Il sera accompagné par des membres du comité municipal du centenaire de sa ville.



OU ALLER POUR ACHETER DES MEUBLES

Harvey & Racine INC.
MEUBLES • FURNITURE

Chemin Roxton Pond Téls : 372-5896 — 372-5897



SPORTS

Hockey...baseball..football..courses...tennis...natation... pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe... lutte... soccer... cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...

HUBERT & MENARD enr.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glentest
135 Principale Granby



CHEF

ici et là dans les SPORTS

AVEC Bernard Brodeur

LES CARDS EN DIFFICULTE

Ca devait arriver un jour ou l'autre; les Cardinaux de Granby n'avaient pas connu une seule série de 2 revers ou plus depuis le début de la saison, et voilà qu'ils viennent de perdre leurs trois derniers matches. Comme nous l'avions écrit il y a deux semaines, aucune équipe de la tête ne pouvait se permettre le luxe d'une léthargie, sans quoi elle dégringolerait. La chose se produit chez nos favoris qui devront retrouver rapidement le chantier de la victoire, sans quoi ils se réveilleront au 3e rang lundi matin.

Cette léthargie fait suite à une série d'incidents qui ont entraîné la démission de Jean-Pierre Gauthier, puis sa suspension. Est-ce une coïncidence ou si vraiment les joueurs ont été affectés par ce malaise au sein du club...La deuxième raison est plutôt la meilleure.

Mais jeudi soir, on ne pouvait certes rien reprocher aux Cards qui avaient retrouver leur enthousiasme dans le "dug out", et leur habileté au champ; mais ils voulaient probablement trop bien faire, et trop anxieux, ils voulaient "tout défoncer" , ce qui ne s'est pas produit.

Il est préférable, comme le souligne Jacques Arès, le gérant-général, que cette léthargie nous arrive au trois quarts de la saison, et non à la fin. Les Cards sont trop puissants pour continuer à végéter près de la 3e place. Ils se ressaisiront sans aucun doute. Hier soir, ils jouaient à Lachine, et ce soir ils se rendent à Québec pour une autre partie importante. Ils seront de retour à Granby mardi seulement. La semaine qui commence pour les Cards pourraient être celle qui décidera de leur sort, car en plus de rencontrer Québec ce soir, ils affrontent Drummondville mardi et jeudi, et Acton Vale dimanche prochain, le 25.

Le joueur le plus affecté par cette léthargie est sûrement le spectaculaire et populaire John Self qui a été tenu en respect dans les trois dernières joutes. Disons ici que cette chronique a été rédigée avant le match d'hier soir à Lachine. C'est un fait que lorsque le grand John frappe, les Cardinaux gagnent.

N'allons surtout pas croire que les Cards ont perdu tout espoir de reprendre le terrain perdu; après la pluie le beau temps, et nous les voyons déjà avec une autre série de victoires..Acton Vale et Drummondville peuvent eux aussi connaître quelques difficultés dans l'avenir. Aucune des trois équipes n'avait encore cédé; Granby est la première...mais non la dernière, croyons-nous.

NETTOYER LE LAC ROXTON POND

Le lac Roxton Pond est devenu, depuis quelques années, un endroit fréquenté par des milliers et des milliers de citoyens de la région, voir même des touristes. Son attrait est magnifique, et on y trouve de tout, surtout des endroits magnifiques pour se récréer.

Le Québec se doit de considérer le lac Roxton Pond comme un attrait touristique de première importance. Il suffit de s'y rendre tous les jours de la semaine, durant la belle saison, pour s'en convaincre.

Mais depuis quelques mois, certains promoteurs et propriétaires d'endroits situés sur les bords de ce lac déplorent les hautes herbes qui émergent ici et là, les sources...îles et roches qui sont les appâts dangereux pour ceux qui y pratiquent le sport, soit la promenade en bateau...le ski aquatique, ou encore la pêche.

Il serait certainement possible d'attirer l'attention de nos gouvernements surtout le Ministère du Tourisme, sur les faits énumérés ci-haut. Ce lac étant devenu l'un des plus fréquentés des Cantons de l'Est, il doit être à la hauteur de ceux qui s'y rendent régulièrement. Un nettoyage complet du lac s'impose pour augmenter la sécurité de tout le monde, et surtout pour agrémenter nos séjours.

Il y aurait certes possibilité de former un groupe ou une association de personnes intéressées qui feraient pression auprès de nos Gouvernements qui eux verraient aux frais du nettoyage du lac. Le tourisme représente, selon nos Gouvernements, une très grande part des revenus. Donc, il faut faire en sorte de rendre plus attrayant tout ce qui intéresse le touriste, et le lac Roxton Pond fait partie des choses qui attirent visiteurs et citoyens de la région. Des démarches seraient sans doute couronnées de succès si elles sont bien préparées et faites par des personnes intéressées. Nous sommes persuadés que les nombreux adeptes du ski aquatique...de la pêche et des promenades en chaloupe partageront cette idée. Eux connaissent les difficultés rencontrées sur le lac à cause des herbes...bouts de branches...roches etc...Le lac Roxton est et doit demeurer l'endroit préféré des citoyens de la région, et inciter les visiteurs à y revenir.....

LES GAGNANTS DU RALLYE DU MOK-A-SIN

ST-CESAIRE (DNC) - MM. Alarie et Robidoux, de Marieville, au volant d'une Alfa-Roméo ont décroché une brillante victoire au rallye des MOKS dans le cadre du festival Laurentide de Marieville au profit de l'Union Musicale de Marieville. L'équipe gagnante a produit une fiche étonnante de 24 points perdus seulement. La 2e équipe, au volant d'une Ford V-8 était formée de Pierre Casavant de St-Césaire et de Mlle Joceline Laporte. Nelson Thérore et O. St-Pierre de Montréal, ont fini au 3ème rang au volant d'une Ford V-8.

Le responsable du rallye, Réal Arès de St-Césaire, assisté de Michel Tessier, Roger Viens et L. Bérubé remercient les 25 participants qui ont fait de cette manifestation, une activité fort goûtée de tous.

LES ORIOLES À SOREL CE SOIR ET À ST-LAURENT DEMAIN SOIR

Loisirs de Granby

GRANBY - Voici le classement de la ligue BANTAM en date du 14 juillet 1965:

	J	G	P	DIF
Miner	5	4	1	-----
Racine	4	3	1	1/2
Policier	3	2	1	1.....
Kingsway	5	2	3	2.....
Russell	5	2	3	2.....
Pepsi	4	0	4	3 1/2

le classement de la ligue JUVENILE:

G.A.S.	5	5	0	-----
7-UP	5	2	3	3.....
Messier	4	1	3	3 1/2
Leclerc	4	1	3	3 1/2

les meilleurs frappeurs:

	ab	cs	2b	3b	c	pp	bb	r	moy.	e
P. Gagné	15	10	3	1	0	7	3	0	.666	3
A. Little	10	5	3	0	1	7	4	1	.500	0
P. Papineau	13	6	1	0	1	4	0	2	.461	3

Les lanceurs:

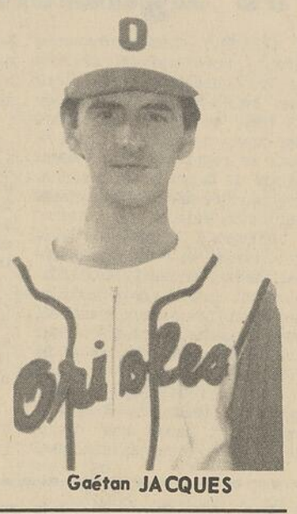
	G-P
Allan Little	3-0
Marc Tardif	3-1

; retraits au bâton: Tardif: 32

GRANBY -- Le grand voyage commence ce soir. Les Orioles disputeront la première de leurs 6 parties de suite à l'étranger à Sorel contre les Athlétiques alors que demain soir, ils visiteront le meilleur club de la ligue en ce moment, les Braves de St-Laurent. Qu'est-ce qui se produira? Car si les Orioles veulent penser aux séries de fin de saison, ils doivent commmencer à songer à quelques séries de victoires d'affilée à date cette saison. Sorel est en ce moment en période de léthargie et le moment ne saurait être mieux choisi pour les Granbyens de remporter un premier succès à l'étranger. Quatre défaites de suite pour les meneurs du circuit: tel est le bilan du Sorel avant la joute de ce soir.

En 4 parties, contre Granby, les Athlétiques l'ont toujours emporté décisivement.

Claude Gagnon affrontera sans doute ses anciens coéquipiers



Gaétan JACQUES

ce soir à Sorel. S'il est le moindrement appuyé à l'offensive, il l'emportera. En 2 parties à date à Sorel, les Orioles ont compté 9 points sur 18 coups sûrs. Avec la même offensive et "Ti-Nout" au monticule, c'est pratiquement une victoire assurée. Mais une partie de baseball se dispute sur un terrain et non sur papier.

Claude Charbonneau et Gaétan Jacques sont présentement les plus dangereux cogneurs des Orioles. Ils devront donner le pas aux autres pour la joute de ce soir.

Demain soir à St-Laurent, on ne sait pas qui sera envoyé au monticule contre les Braves mais rien n'est impossible que ce soit Gaétan Jacques. Ce dernier a bien lancé à deux occasions, mais il avait la malchance d'affronter Sorel et St-Jérôme. Et demain St-Laurent; et dire qu'il y a trois clubs de dangereux dans la ligue.

Alors ce soir, les Orioles à Sorel et demain à St-Laurent: les deux clubs de tête à affronter.

Les champions ne sont plus seuls au Granby Speedway - A 8 h. 15, demain

GRANBY -- Aujourd'hui, nous nous attarderons un peu sur une classe qui retient tout particulièrement notre attention, à la piste de Granby Speedway , depuis quelques semaines.

Nous ne sommes certes pas les seuls à constater que dans la classe "Hobby", il n'existe plus qu'un ou deux champions, mais cinq ou six chauffeurs qui peuvent, et qui réussissent à décrocher des victoires assez régulièrement.

Après les Pelletier et Deschambault qui ont fait la pluie et le beau temps au début de la saison, on retrouve aujourd'hui des Gagnon..Isabelle...Mondou et quelques autres qui ne cessent de s'acharner sur les favoris, avec des résultats étonnants. J. M. Gagnon, conducteur du 144 a été celui qui nous a le plus impressionnés récemment. Dimanche denier, il décrochait une victoire et terminait en 2e place à deux occasions. Jean-Marc, avec des efforts soutenus a réussi à grimper les échelons et à devenir un favori de la foule. Son " stock car" est en excellente condition, et son nom apparaîtra sans doute souvent au tableau d'honneur.

C. Isabelle du 6 ne doit pas non plus être ignoré. Avec deux 4e place et une 5e position dimanche dernier, Isabelle s'acharne lui aussi à améliorer son stock car. Il possède l'expérience nécessaire pour décroche des victoires, et nous sommes assurés que son stock car lui sera digne avant longtemps.

Mondou du L 18 est un autre chauffeur sur qui on espère beaucoup dans la classe Hobby.

On se rend compte que le peloton n'est plus aussi détaché qu'auparavant. La vitesse augmente dans le Hobby, et tous les conducteurs suivent cette marche ascendante.

Demain soir, un autre programme de 9 épreuves prendra l'affiche à la piste de Granby Speedway. Chacune des trois classes présentera deux courses régulières et un "free for all". On prévoit encore la présence d'au moins 35 stock cars de tous les coins du Québec. La popularité de Granby Speedway est maintenant étendue aux quatre coins du Québec ce qui explique la présence nombreuse de concurrents, chaque dimanche.

Dans la classe "modèles récents", Réal Ledoux du 43 s'est surpassé dimanche dernier, et avec un peu de chance il aurait devancé Savard sans difficulté.

Difficile aussi de passer sous le silence la tenue spectaculaire du Gl conduit par Léo "Bedo" Boisclair.

Le BN1 de S. Chabot, avec deux victoires et une 3e place a relayé au second plan l'absence de Savard dans les deux premières courses. Chabot a prouvé ce dont il était capable; surveillez-le dans l'avenir.

Le 4H de Camille Breton et le L-21 de Pivin ont connu des difficultés mécaniques dimanche dernier; ce n'était que passager et tous deux seront au départ demain avec l'ambition qu'on leur connait.

La classe "Sportman", dernière à envahir la piste dans les épreuves, est toujours la première du côté vitesse et spectaculaire. Cette nouvelle rivalité Field-Bergeron fait jaser les spectateurs. Dimanche dernier, dans la 2e course, Réjean Field a prouvé hors de tout doute qu'il pouvait tenir tête au 111. Mais, la manoeuvre de Bergeron dans les 2 derniers tours de la 2e course a aussi permis de constater que ce conducteur est prêt à tout pour décrocher une victoire. Il prenait les courbes à une vitesse vertigineuse, mais Field en faisant autant...

A surveiller aussi André Smith du 4 et Gilles Dutilly du 80. Ce dernier a prédit qu'il serait "roi et maître" d'ici une couple de semaines.

Demain soir donc, premier départ 8h15 au Granby Speedway.

Le tour cycliste du St-Laurent au cinéma Palace du 18 au 24

L'Europe s'enthousiasme depuis longtemps pour les Tours Cyclistes: Italie, Belgique, Espagne, Luxembourg, Suisse, Allemagne, et le plus long, le plus prestigieux de tous, le Tour de France.

En Amérique, c'est le Tour du Saint-Laurent qui a popularisé cet événement sportif si particulier: LE TOUR CYCLISTE.

Jean-Claude Labrecque, cinéaste de l'ONF, a sû en filmant le Tour du St-Laurent synthétiser l'essence de tous les Tours du monde. Le résultat c'est 60 CYCLES, qui sera à l'affiche du théâtre PALACE de Granby à partir du 18 juillet pour 8 jours.

Utilisant au maximum les techniques "cinéma-vérité", qui ont fait la renommée de l'équipe française de l'ONF, le cinéaste nous promène de l'intérieur à l'extérieur de l'événement. Il en décrit les parties: le peleton des coureurs, la caravane des officiels, entraîneurs et mécaniciens, le parcours, les étapes, les sprints, le public. Mais surtout, Jean-Claude Labrecque exprime l'essence d'un Tour par une heureuse combinaison des effets sonores et de la bande musicale avec les images Ce qui frappe dans 60 CYCLES, c'est l'expression des qualités qui font les champions, les héros que la foule adule: l'effort physique, les privations jours après jour, l'esprit de résolution et de persévérance nécessaires dans une compétition où le gain de chaque jour est remis en question chaque lendemain. C'est aussi la communion entre les coureurs et les fervents qui suivent les péripéties par les communiqués, jusqu'au jour où le Tour se transforme en spectacle-maison lorsque le peleton dévale

(Suite à la page 19)

On veut construire un stade aux Canucks

VANCOUVER PC - Une firme de Toronto a révélé jeudi soir qu'elle était prête à construire un stade sportif pour les Canucks de Vancouver de la Ligue de hockey de l'Ouest.

M H.E. Ormsby, gérant de l'ouest du Canada pour Hillcrest Auto Leases Ltd, a déclaré dans une interview que sa compagnie louerait l'édifice aux Canucks durant 20 ou 25 ans, et qu'elle le vendrait alors au club pour une somme minime.

La compagnie dont le bureau chef est situé à Toronto, s'occupe du louage d'automobiles, d'équipement de construction et de fournitures d'hôtel.

Pour le moment, les Canucks n'ont pas fait de commentaires.

40,000 personnes attendues aux régates annuelles de Valleyfield

Des gouttelettes d'eau fraîche et l'étincellement d'hélices d'embarcations remplaceront la poussière et le grincement aigu des pneux cette fin de semaine alors que les adeptes québecois de la course automobile déserteront le populaire circuit de St-Jovite pour se rendre sur les fraîches rives de la Baie St-François, à l'occasion des Régates annuelles Internationales de Valleyfield.

On s'attend à ce que plus de 40,000 spectateurs soient témoins de la classique annuelle qui réunit les vedettes nautiques nord - américaines. Le parcours de 1 2/3 mille de la Baie St-François à Valleyfield est l'un des deux parcours canadiens et de la demi-douzaine de parcours américains officiellement reconnus pour des compétitions de championnat par C.B.F. (Canadian Boating Federation), et A.P.B.A. (American Power Boat Association) L'autre parcours de championnat canadien est situé à Picton, Ontario.

Les amateurs assisteront à plus de 50 départs, dans toutes les classes possibles , et ce, continuellement, à compter de 12:30 p.m. samedi, et 1:00 p.m., dimanche. Pour les habitués d'embarcations plus puissantes, le comble des sensations leur sera offert dimanche après-midi lors de la course de la classe 266 pour le trophée et la bourse O'Keefe.

Les embarcations de la classe 266, connue sous le nom de "prima donna" des embarcations motrices, peuvent atteindre des vitesses de 100 milles à l'heure, dans la course de trois tours du parcours de 1 2/3 mille.

Une vitesse moyenne de 83.179 milles à l'heure, fut enregistrée dans la course de cinq milles par le champion 1964 de la classe 266, Art Ashbury au gouvernail de " Miss Canadiana", propriété de M. Aubert Brillant.

Tout comme les meilleures voitures de course telles Mc Laren Elva, Chaparal et Lotus les embarcations de la classe 266 sont des bolides de puissance construits sur commande. A quelques exceptions près ces moteurs de courses 266 sont produits par une compagnie spécialisée dans ce domaine en Californie, pour obtenir le cubage et le volume maximums en decà des limites de la classe et l'embarcation et le moteur sont conçus et ajustés de façon à obtenir le maximum d'efficacité. On demande et exige tellement de ces bolides que tout peut se produire et c'est habituellement ce qui arrive lors de la course "266".

A l'instar de leur embarcation les conducteurs de celles-ci font habituellement classe à part et on s'attend à ce que leur comportement contribue beaucoup au spectacle de la course pour le Trophée O'Keefe.

Parmi les plus connus des participants, en plus du champion actuel Aubert Brillant, on verra l'enfant terrible de la course canadienne, Harold Bucholtz, de Tonawanda, N. Y. dans sa "Too Bad Two" de la classe 266.

Le rusé Bucholtz, reconnu comme un bon sportsman, emploie toute la finesse et trucs de la profession, pour rendre la compétition intéressante et même enlevante. Il ne présenta pas à la course l'an passé, mais finit en deuxième position en 1963.

"Apache" de Michel Thomas

(Suite à la page 19)

COURSES DE PONEYS À ROXTON POND

GRANBY - Voici d'autres résultats des courses de poneys sur le chemin Granby-Roxton: classement après chaque course, 29 poneys ont pris le départ.

1ère CLASSE: 1- Prince de J. G. Bergeron de St-Pie; 2ème, Champion, de G. Houle de Roxton-Pond; 3è, Cathou, de M. Bessette de Granby.

2ème CLASSE: 1- Princesse, de J.G. Bergeron de St-Pie: 2ème, Tempête, de M. Charbonneau de Granby; 3ème, Ti-Noir, de L. Bergeron de St-Pie; 4e, Carousel, du Domaine du poney de Roxton-Pond; 5ème, Ti-Coq, de M. Brodeur de St-Paul d'Abbotsford.

3ème CLASSE: 1er, Nellé de J.G. Langlois de Windsor Mill, 2ème, Princesse, de Domaine du poney à Roxton-Pond; 3e, Teddy, de G. Daviau, de Granby; 4è, Bijou, de J. G. Langlois de Windsor Mill;

4ème CLASSE: Les dames conduisaient et voilà leurs noms; Mme G. Houle, Mlle Courville, Mme L. Bergeron, Mme P. Abrean, Mme Charbonneau et Mlle Langlois.

5ème CLASSE: 5 chevaux ont pris le départ.

1er - Princesse, de J. G. Bergeron de St-Pie;

6ème CLASSE: 6 chevaux et le vainqueur était Nellé de J. G. Langlois de Windsor Mill.



ARNOLD PALMER connaît beaucoup de difficultés depuis un an. Jadis le "roi du golf", Arnold n'est plus le même golfeur aux ralliements spectaculaires. Même s'il est favori dans l'omnium canadien, les experts croient qu'il ne parviendra pas à décrocher la victoire. On voit Palmer à l'oeuvre dans une trappe de sable. La foule est nombreuse partout où Palmer évolue.

Garage GEMME & ALIX INC.
385, rue Dufferin GRANBY 372-4763
WEST BROME, Qué. 263-1466
USAGES
Très BEAU CHOIX de VOLKSWAGEN
GARANTIE 100/100
FORD CUSTOM 500 V-8 Automatique Comme neuf $2200.
FORD GALAXIE Automatique, Radio Très propre $1200.
VOLKSWAGEN 1962 1500 Sédan $1400.
AUSTIN 1964 $750.
VOLKSWAGEN 1961 à 1965 Très Bas Prix
PLUSIEURS AUBAINES

CLIC
vous prenez la photo
CLIC
PHOTO POSTE en prend soin
Nous vous promettons entière satisfaction quand vous recevrez vos films, photos ou diapositives traités par Photo Poste.
CLIC! La précision de nos laboratoires et la compétence de nos experts vous garantissent la meilleure qualité au meilleur prix.
CLIC! Pas besoin de vous déranger ! Envoyez-nous vos films, vous les recevrez directement chez vous . . . et rapidement ! Nous ne les gardons que 8 heures. CLIC!
KODACOLOR (ROULEAU)
8 poses 3½x5 $3.00
12 poses 3½x3½ $4.00
1 photo 30¢
BLANC ET NOIR (ROULEAU)
8 poses 3½ x 5 35¢
12 poses 3½ x 3½ 60¢
1 photo 5¢
EKTACHROME en diapositives $1.15
Ajoutez 5¢ pour la poste et 6% pour la taxe de vente. Enveloppe de retour gratuite. Satisfaction garantie ou argent remis.
Envoyez vos photos à:
PHOTO POSTE INC.
C.P. 1153, QUÉBEC
la plus grande maison du genre au Canada

LES CARDS DE GRANBY "EXPLOSENT"

Ils écrasent Lachine 11 à 4
Alston, Bessette et Gaudreau se signalent - A Québec ce soir



Matty ALSTON

GRANBY - Les Cardinaux de Granby, après une série de trois revers consécutifs, ont explosé hier soir avec une offensive de 13 hits, et ils ont surclassé les Mets de Lachine 11 à 4, pour se rapprocher à une demi partie de la première position, avec encore une partie en mains sur Acton Vale.

Dirigés à l'attaque par Matty Alston, et à la défensive par Steve Oleschuck, les Cardinaux ont compté six points dans les deux premières manches, pour ensuite augmenter leur avance dans les 5e, 8e et 9e reprises.

Al Pietrewitz, qui a connu quelques difficultés à la 4e manche, a lancé une partie de 10 hits, bien espacés. Il a pris les choses aisément après que ses coéquipiers eurent accumulé une avance confortable au début.

Deux formidables circuits ont été cognés par les Cardinaux, soit par Ghislain Gaudreau et André Bessette. Ce dernier a de plus cogné un double. Matty Alston a connu une soirée parfaite avec un triple et trois simples. Steve Oleschuck a brillé d'un vif éclat à la défensive, avec sept jeux spectaculaires, c'est le cas de le dire. Pour les Mets, Novak a été le meilleur avec un double et deux simples.

Lachine a employé cinq lanceurs. Cabadas, le premier des cinq, a été débité de la défaite. C'est une revanche personnelle des Cards sur Cabadas qui avait "promis" aux Cards de se rapporter a Granby il y a un mois, mais qui préféra Lachine.

CE SOIR

Les Cardinaux seront absents de Granby en fin de semaine. Ils jouent ce soir à Québec, et demain ils jouiront d'un repos. Ils seront de retour à Granby mardi soir pour affronter les Royaux de Drummondville.

SOMMAIRE

Granby	300	020	021 11 13 4
Lachine	100	300	000 4 10 3

Pietrewitz et Testa; Cabados, Plouffe 2e, Swanson 5e, Latour 6e, Gagnon 9e et Poxon.

Baseball

LIGUE PROVINCIALE

Acton Vale	23	9	.719	-----
Granby	22	9	.710	1/2
Dr'Ville	23	11	.676	1.....
Sherbrooke	19	16	.543	5 1/2
Lachine	18	17	.514	6 1/2
Thetford	14	21	.400	10 1/2
Coaticook	13	21	.382	11.....
Plessisville	13	21	.382	11.....
Québec	8	28	.222	17.....

HIER SOIR

Granby 11 Lachine 4

CE SOIR

Granby vs Québec
Coaticook vs Thetford
Sherbrooke vs Lachine
Plessisville vs Dr'Ville

DEMAIN

Lachine vs Plessisville
Dr'Ville vs Sherbrooke
Thetford vs Coaticook
Québec vs Acton Vale, 8h. 30

LES CYCLISTES PASSERONT À SHERBROOKE

SHERBROOKE: Lors d'une conférence de presse donnée au bureau de la Brasserie Dow du Québec Limitée, Monsieur Doug Beaulieu, président du comité de la ville étape de Sherbrooke, a annoncé que le conseil de ville de Sherbrooke, avait accepté à l'unanimité de recevoir les cyclistes du Tour du St-Laurent 1965.

On se souvient que depuis trois ans, soit depuis qu'un fâcheux accident était venu ternir le passage des cyclistes, la ville de Sherbrooke avait refusé aux cyclistes le droit de passage dans cette municipalité.

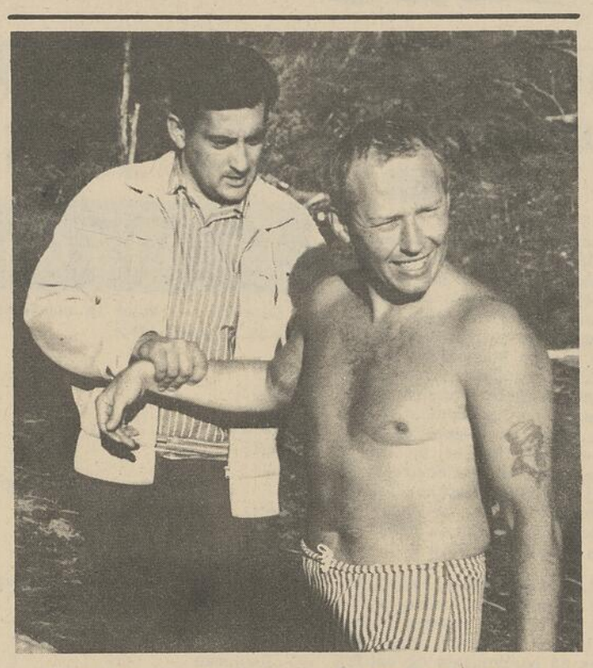
Le duo "Godbout-Arès" nous prépare-t-il un autre coup de théâtre? Gauthier échangé

GRANBY -Est-ce que le populaire duo "Gérard-Godbout-Jacques Arès", respectivement président et gérant-général des Cardinaux de Granby, vient de réussir un autre "coup de théâtre"...?

C'est la question qu'on se pose depuis hier, à la suite de nombreuses rumeurs qui circulent, et qui ont été confirmées en soirée, par MM. Godbout et Arès. En effet, Jean-Pierre Gauthier a été échangé aux Alouettes de Sherbrooke. Les Cards ont tenté d'obtenir Claude St-Vincent, mais sans succès; le nom de Bert Morin est ensuite venu sur le tapis, mais toujours en vain, et finalement on a refusé de céder Claude Prud'homme aux Cards pour Gauthier..Mais les Alouettes, qui étaient propriétaires de Carlos Thorne, un noir de nationalité canadienne, ont offert ce joueur aux Cardianux..Thorne a évolué pour Sherbrooke il y a deux ans, mais a quitté l'équipe pour se rendre dans le Saguenay. Sherbrooke a donc suspendu ce joueur, gardant toutefois son contrat, vis-à-vis la ligue Provinciale. MM. Gérard Godbout et Jacques Arès ont pris le risque d'accepter le contrat de Thorne pour Gauthier.. En fin de soirée hier, on avait communiqué avec Thorne, qui frappe pour plus de .400 actuellement dans la ligue senior du Lac St-Jean, où Réjean Plourde évoluait l'an dernier. Thorne aurait accepté l'offre des Cards, et "promis" de se rapporter au club Granby dès mardi soir prochain, à Granby.

MM. Godbout et Arès ont été rejoints hier, et tous deux ont confirmé les démarches déjà faites, et l'échange Gauthier-Thorne. Toutefois, aucun papier n'a encore été signé avec ce joueur, de sorte qu'on ne peut annoncer officiellement sa venue à Granby. "C'est un risque que nous avons pris, et nous croyons avoir réussi à obtenir Thorne. Mais, ce sera officiel lorsqu'il sera à Granby", ont déclaré MM. Godbout et Arès.

Si Thorne rejoint les Cardinaux de Granby, on peut dire qu'ils viennent de mettre la main sur un joueur de très fort calibre qui pourrait signifier une grande différence d'ici la fin de la saison, pour Granby. Les heures qui suivront seront longues, car nous attendrons tous l'arrivée de Thorne... Chose certaine, Gauthier est maintenant la propriété des Alouettes de Sherbrooke. La direction locale a ajouté qu'elle avait tenté de négocier avec tous les autres clubs de la ligue pour un échange impliquant Jean-Pierre, mais sans succès.



YVAN DANIEL viendra au lac Roxton-Pond vendredi prochain afin d'y nager 10 milles, comme pratique en vue de la traversée du lac St-Jean qu'il entreprendra le 7 août prochain. On le voit ici en compagnie de son entraineur Jean Bouthiller.

YVAN DANIEL AU LAC ROXTON POND

GRANBY -- (R.B.) L'excellent chanteur Yvan Daniel veut réussir la traversée du Lac St-Jean cette année, compétition qui se déroulera le premier samedi d'août, le 7. C'est pour cette raison qu'il pratique quotidiennement un peu partout en province. C'est ainsi que vendredi prochain le 23 juillet, il viendra dans la région, plus précisément au lac Roxton-Pond y nager quelques 10 milles.

Quand il a chanté à Granby il n'y a pas tellement longtemps, il en profitait le jour pour se rendre au lac Roxton-Pond y nager quelques milles.

Il devra se qualifier pour le lac St-Jean par une épreuve à St-Félicien, le 31 juillet. Ces derniers jours, il a fait 5 milles à Pointe-Calumet, 10 milles à Brompton Lake. Yvan Daniel est commandité par le sirop Nectarol et son entraineur est Jean Bouthiller de Bouthiller Auto à Montréal. Gino Salotti, le président du Club Sportif des Journalistes est son gérant. Pour la traversée du 7 août, l'accompagnera dans la barque, le nageur et commantateur sportif sur la nage à Montréal-Bourdon. Ce dernier prédit que Yvan réussira la traversée du lac St-Jean. D'ailleurs, il s'était lui-même classé 8ème au marathon de 1963.

Donc vendredi matin prochain, le 23 juillet Yvan Daniel sera au lac Roxton-Pond... Avis

Sport-O-Rama

avec

Réjean Brodeur



L'IMCOMPARABLE WILLIE MAYS...

Willie Mays est le meilleur joueur de baseball des ligues majeures actuellement. Ce joueur de champ-centre en est à sa 15ème saison avec les GIANTS de San-Francisco, ex-Giants de New-York. Il est né à Westfield, Alabama, le 6 mai 1931.

Il est donc âgé de 34 ans. Il a tous les talents. En plus d'être un formidable cogneur, il est admirable à la défensive. Et il est aussi très rapide lorsqu'il se trouve sur les coussins.

Ce solide frappeur droitier avait une moyenne à vie de .315 à la fin de 1963. Il a joué 6 ans à New-York avant que les Giants ne déménagent sur la côte ouest. Il a toujours participé à plus de 150 parties par saison à l'exception des deux premières: 121 parties en 1951 et 34 l'année suivante. Il a débuté dans les Majeures à 19 ans, âge junior... Il a connu ses meilleures saisons à l'offensive en 1954 à New-York (.345, 41 circuits) et à San Francisco en 1958, sa première là-bas, (.347, 29 circuits.).

S'il connait beaucoup de succès au baseball, sa vie privée n'est pas la même chose. Il est divorçé et se trouve bien seul. Même s'il est pratiquement riche, possédant une maison des plus luxeuse, avec ses salaires de plus de $100,000 par année, il n'est donc pas parfaitement heureux.

Il a bien prouvé son utilité à la ligue Nationale lors de la joute d'étoiles des majeures mardi dernier. Premier frappeur de son club, que fait-il? Rien de mieux que de frapper un circuit pour mettre son club en avant dès le début. Le coach de la Nationale voulut placer Mays au premier rang des frappeurs, afin de le voir le plus souvent possible au bâton. La chose a réussi. Et quand il se trouve sur les buts, le lanceur adverse n'a qu'à se bien tenir s'il ne veut pas voir Mays avancer sur but. Il est extraordinaire. Regardez de quelle manière il attrape les coups dirigées en sa direction: à la hauteur de la ceinture, et le plus simplement du monde, quelle grâce, quelle élégance; rien que le fait que Willie Mays est de la partie vaut le prix d'admission à lui seul. Il est indiscutablement le meilleur joueur des dernières années. Cette vedette des majeures a cependant connu de mauvais jours. Et c'est ainsi que l'on voyait le célèbre numéro '24' réchauffer le banc à certains moments de la saison au cours des années '55 à "60. C'est pas toujours drôle la vie de joueur de baseball, même si on est le meilleur.

Si on voyait quelques chiffres maintenant: après 13 saisons pour la grande tente, Willie avait joué pas moins de 1961 parties, frappé 400 circuits, (c'est tout de même quelque chose), et fait compter 1179 points. Il a joué une seule saison de 162 parties, en 1962. Ses meilleurs années pour le circuit. 51 en '55 à New-York et 49 à San-Francisco en '62. 9 fois il a frappé plus de .300 dont les années 1954 à 1963 inclusivement à l'exception de 1956 (.296).

Willie Mays est un véritable athlète. Il a réussi 3 circuits en une partie, le 2 juin 1963 et le 29 juin 1961, il a connu 7 saisons de plus de 30 circuits (qui dit mieux?), il a dominé la Nationale pour les circuits, en 1962, (49), et en 1955, avec 51. Voilà pour WILLIE MAYS. Il est phénoménal, superbe, admirable. Qu'en pensez-vous???

Hector Lopez fait gagner les Yankees

NEW YORK (PA) — Hector Lopez, qui remplace dans l'alignement le joueur blessé Tommy Tresh, a fait compter hier soir trois points et a permis aux Yankees de New York de remporter une victoire de 9-5 sur les Senators de Washington.

Lopez a fait entrer deux points en frappant un coup sûr alors que les buts étaient remplis à la cinquième et en a fait entrer un autre sur un volant sacrifice à la septième.

Lopez fait office de voltigeur centre depuis que Tresh s'est infligé une entorse au genou il y a une semaine.

Le point vainqueur a été compté sur un circuit simple de Bobby Richardson à la quatrième.

Washing.	200	000	003—5 9 2
New York	005	110	20x- 9 10 1

Richert, Daniels 3 Ridzik 7 et Camilli, Zimmer 8; Downing, Reniff 8 Ramos 9 et Howard, Gibbs 8. G-Downing 9-8. P-Richert 5-8. Cir: NY-Richardson 2.

CLEVELAND (PA) — Larry Brown a cogné un circuit au début de la 10e manche et permis aux Indians de Cleveland de remporter une victoire de 4-3 sur les Red Sox de Boston.

Brown a réussi son coup victorieux sur un lancer de Dick Radatz, qui a subi sa septième défaite.

Boston	000	110	001 0—3 9 1
Clevel.	000	003	000 1—4 8 0

Monbouquette, Radatz 7 et Tillman; McDowell, McMahon 10 et Azcue. G-McMahon 2-2. P-Radatz 4-7. Cir: Cle-Wagner 16 Whitfield 12 Brown 3.

MINNEAPOLIS (PA) — Les Athletics de Kansas City ont défait hier soir par 10-2 les Twins de Minnesota après avoir compté quatre points à la première manche alors qu'il y avait deux hommes de retirés.

Kansas C.	403	003	000—10 11 2
Minnessota	001	000	001—2 9 2

Segui et Blanchard; Grant, Fosnow 1 Nelson 3 Pleis 8 et Battey, Zimmerman 5. G-Segui 5-10. P-Grant 9-3.

CHICAGO (PA) — Les White Sox de Chicago ont remporté hier soir une victoire de 4-3 sur les Angeles de Los Angeles grâce à Floyd Robinson, qui, après avoir égalé les chances par un double bon pour deux points, a fait entrer à la 11e manche le point vaikqueur.

Los Ang.	000	200	100 00—3 5 0
Chicago	000	000	030 01—4 8 1

Brunet, Lee 8 Sulka 8 Chance 9 et Rodgers, Howard, Lary 8 Locker 9 Fisher 11 et Romano, Martin 11 . G.-Fisher 11-3. P-Chance 6-5. Cir-La-Adcock 8.

ST-LOUIS (PA) — Les Cardinals de St-Louis, profitant d'erreurs de Al Johnson et de Roy McMillan, ont compté hier soir six points à la sixième manche et ont défait par 8-5 les Mets de New York.

New York	000	310	010—5 7 2
St-Louis	002	006	00x—8 9 0

Jackson, Richardson 6 Cisco 6 McGraw 7 et Gonders; Gibson, Woodeshick 8 et Uecker. G.-Gibson 11-7. P-Jackson 4-12. Cir-Ny-Smith 10 Gonder 4 Lewis 11 Hickman 7.

MILWAUKEE (PA)—Les Braves de Milwaukee ont vaincu hier soir les Pirates de Pittsburgh par 12-2.

Wade Blasingame, qui a accordé 10 coups sûrs, a perdu sa chance de réussir un blanchissage lorsque Roberto Clemente a cogné un simple de deux points à la septième manche.

Felipe Alou et Rico Carty ont frappé des circuits pour les Braves.

Pittsburgh	000	000	200—2 10 2
Milwaukee	305	013	00x—12 10 0

Veale, Schwall 3 Sisk 5 Wood 7 et Pagliaroni, Virgil 7; Blasingame et Oliver. G-Blasingame Carty 7.

CINCINNATI (PA) — Les Reds de Cincinnati ont remporté hier soir une victoire de 5-1 sur les Phillies de Philadelphie.

Philadel.	000	000	001—1 5 1
Cincinnati	200	000	30x—5 9 0

Bunning, Baldschun 7 Wagner 8 et Corrales; Ellis et Edwards. G.-Ellis 13-4. P-Bunning 10-6. cir-Pha-Callison 18.

Egalité entre la France et l'Afrique

PARIS (AFP)—Comme on s'y attendait, la France et l'Afrique du Sud sont à égalité de victoire à l'issue de la première journée du match qui les oppose en demi-finale de la zone européenne de coupe Davis.

Par un temps frais et parfois bruineux, Clyff Drysdale a disposé aisément du Français Pierre Barthes en trois sets 6-4, 6-2 6-2 tandis que Pierre Darmon battait très difficilement en cinq sets 7-9 6-2, 6-4 4-6 6-6 Diepraam, le deuxième joueur sud-africain.

Barthes a bien joué pendant un set, le premier, mais ensuite il a été débordé par un adversaire qui lui était très supérieur.

La seconde rencontre entre Darmon et Diepraam fut longtemps indécise. Les deux joueurs ont commis de nombreuses erreurs, surtout Diepraam qui fut très défavorisé par l'arbitrage.

Dans le cinquième et dernier set, Darmon s'est déchaîné et a réussi à remporter une victoire longtemps compromise.

Palmer se rapproche

TORONTO (PC)—L'Australien Bruce Devlin conserve, après la troisième ronde, la tête de l'omnium canadien de golf, ayant tourné hier un 71 qui porte sa fiche à 205 et lui assure une avance de deux coups.

Loin pourtant d'être satisfait, Devlin a déclaré à l'issue de la troisième ronde qu'il n'avait jamais joué aussi mal de toute sa vie. "J'ai commencé en frappant comme une vieille femme et je ne mérite pas d'être en tête", a-t-il dit.

Quatre compétiteurs le suivent avec une fiche de 207: Arnold Palmer de Latrobe, Pa., Gene Littler de Las Vegas, Jack Nicklaus de Columbus, Ohio, et Mason Rudolph de Clarksville, Tenn.

C'est Palmer qui, parmi ces derniers, a regagné le plus de terrain sur Devlin. Il a tourné un 68, sa meilleure ronde du tournoi.

Littler, qui avait 138 en entamant la ronde, a tourné 69..

Nicklaus, qui n'avait qu'un coup de retard sur Devlin au milieu du tournoi, a mis deux coups de plus que la normale à faire les neuf derniers trous, tournant une ronde de 72.

Rudolph, qui avait quatre coups derrière Devlin, a roulé un 69.

Lionel Hébert de Lafayette, Louisianne, et Randy Glover de Florence, S.C., sont sur un pied d'égalité à 208. Hébert a tourné un 67 et Glover un 69.

Le Sud-africain Gary Player a tourné un 67, sa meilleure ronde du tournoi, réduisant à quatre coups sa distance de Devlin. Six autres ont également 209.

Player a déclaré qu'il souffre à nouveau du mal de cou qui l'a obligé de se retirer de l'Omnium britannique mais a affirmé que cela ne nuit pas à son jeu.

L'amateur canadien Nick Weslock du club Mississaugua, se classe maintenant premier parmi les participants canadiens. Il a tourné hier un 68, portant sa fiche à 212, en dépit du fait qu'il ait mis six coups à compléter le 15e trou, deux de plus que la normale.

Le Torontois George Knudson a joué une piètre ronde de 77 qui fait grimper son total à 216, 11 coups derrière le meneur alors qu'il n'en avait que cinq entamant la troisième ronde.

Le Montréalais Al Johnston, après une troisième ronde de 71, a également une fiche de 216.

Bob Rosburg de Portland, Oregon, a été forcé de se retirer de la compétition à cause de douleurs au cou. Il avait une fiche de 145 pour les deux premières tournées.

LEON TETREAULT & FILS INC.
Quincaillerie
CADEAUX • JOUETS • SPORTS
• PEINTURE •
"Votre quincaillerie de confiance"
171 rue Champlain ST-JEAN Tél: 347-2022
157 rue Principale GRANBY Tél.; 372-5430

Nous avons le plaisir de vous annoncer que
L'HOTEL SOUTH STUKELY
est maintenant sous une nouvelle administration
ORCHESTRE VENDREDI ET SAMEDI SOIR
RAY GOYET
MICHELINE MARTIN Chanteuse
SPECIAL, le vendredi, JOUEZ à la sélection des tables, à toutes les heures
BIENVENUE A TOUS
GASTON LACROIX 297-2155

COURSES
Granby Speedway
DIMANCHE
8h.
CHEMIN CANAAN
Les voitures les plus rapides de la région

SUR L'EAU- DANS L'EAU A-T-T-E-N-T-I-O-N

Danièle & Michèle
. ROXANE
. RITA
. LYNDA
. GUY MENARD et son ensemble
. ROD NORMAN et son trio
2 Spectacles le samedi soir 10h30 p.m. et 12.30 a.m.
HOTEL OTTAWA TEL: 774-5351 ST-HYACINTHE
Nouvelle politique: Vendredi, 2 spectacles

Plage & Camping des Erables



Vue d'une partie des deux plages. Le fond des plages est recouvert de polythène avec 3 pouces de sable blanc.

Invitation spéciale et gratuite à tous les OTJ avec moniteurs entre 8 hres a.m. & 3 hres p.m.

150 TABLES

entre 225 gros érables, de l'ombre en quantité, du soleil à profusion, eau claire et courante, approuvé par L'Unité Sanitaire

STATIONNEMENT GRATUIT POUR 800 VOITURES

Pédalos, grand plancher de danse, tremplin
Restaurant moderne, vieille cabane à sucre authentique
vous pouvez manger de la tire et sucre mou

MESSE en plein air tous les dimanches 5.00 p.m.

Life Guards Compétents
garde malade graduée et policiers en devoir la fin de semaine

CAMPING
2 différents terrains de camping, un bruyant l'autre très reposant aux pieds d'une chute de 17 pieds

RENDEZ-VOUS A STE-CECILE DE MILTON
(1½ mille du village) et suivez les indications
POUR INFORMATION: 378-6893

LES SPORTS à WATERLOO

Par Gilles Petit



BALLE-MOLLE -- Le classement dans la ligue Industrielle de Waterloo devient de plus en plus corsé à mesure que la saison avance. En effet, l'hôtel National du pilote Gerry Vary, n'a plus qu'une demie-partie d'avance en tête du circuit Marchand. L'armstrong Cork et la Slack Brothers sont devenus de sérieux aspirants au titre du championnat, alors que la cédule en est à sa deuxième moitié; ces deux dernières équipes talonnent de plus en plus les détenteurs de la première position. Seul la Vilas de l'instructeur Jacques Auclair a de la difficulté à remporter des gains; jusqu'à présent, cette équipe n'a pu faire mieux que de décrocher une victoire, il semble que le département des lanceurs de cette équipe soit assez médiocre car à chaque partie l'équipe adverse frappe des avalanches de coups sûrs. A tout événement, les amateurs de balle-molle assisteront à une fin de saison des plus intéressantes et si l'on se base sur le présent classement, les trois premières équipes du circuit se livreront une lutte très serrée et ne soyons pas surpris si le championnat de cette ligue ne soit connu qu'à la toute dernière partie.

Chez les frappeurs, Jean Petit domine toujours, mais il est cependant suivi de très près par Keith Sanschagrin de l'Armstrong Cork qui a connu une semaine presque parfaite en frappant 6 coups sûrs en 8 apparitions au bâton. Chez les lanceurs, Gaétan Martin de l'hôtel National, est toujours en tête avec 4 victoires contre aucune défaite.

BREF-TOUR-D'HORIZON-- Gilles Rousseau, professionnel du club de golf de Waterloo est sorti vainqueur du récent tournoi annuel de la famille Rousseau qui avait lieu cette année, sur le parcours du club de golf de Joliette. Gilles a roulé un 78 brut. L'an dernier, ce tournoi avait eu lieu à Waterloo et c'était au tour de Bob de remporter les honneurs. Les représentants de Waterloo participant au tournoi de golf qui avait lieu à Acton Vale dimanche dernier, n'ont pas été tellement chanceux. en effet sur 14 inscrits de Waterloo, un seul a remporté un prix et-cela pour avoir réussi l'unique "Eagle" du tournoi. Encore une fois, il a sauvé le prestige de sa ville...vous l'avez sans doute reconnu, Duke Doucette qui remportait les honneurs du Waterloo Open, s'est de nouveau distingué dimanche dernier en sortant vainqueur du tournoi à Acton Vale. Incidemment, ce jeune Doucette qui n'a que 18 ans, ne cesse de s'affirmer; en deux semaines, il devait décrocher les honneurs de trois tournois, soit celui de Waterloo, Acton Vale et un tournoi junior à Sherbrooke. On se souvient que l'an dernier, c'est Larry Ménard qui s'était classé premier dans la classe "A" en jouant la-normale du parcours. Larry n'a pu garder son titre une deuxième année.....Seulement deux jeunes de Waterloo ont assisté à la clinique des Cards de St-Louis qui était donnée à Granby samedi dernier; ce sont Laurent et Jean Wilson; ils ont apprécié cette clinique qui fut selon eux, très intéressante...Les Lions de Waterloo sont à la veille de faire leur ouverture; la signature des contrats va bon train et d'après Réal Choinière, président de l'équipe, Waterloo sera le club à battre cette année dans la ligue B.M.S. Juvénile...Carlo Jubinville, anciennement du 7-Up de Waterloo, connaît beaucoup de succès avec les Castors d'Acton Vale, mardi dernier, dans une joute contre Granby, Carlo a frappé 4 coups sûrs en 5 présences au bâton. Cet athlète de St-Césaire, n'a rien perdu de son efficacité.....On parle déjà la la prochaine saison de hockey à Waterloo. Jos Gallaguer, le dévoué gérant qui veut à tout prix résigner ses fonctions, est présentement à la recherche d'un successeur digne de les remplacer; ceux qui sont intéressés à ce poste n'ont qu'à le contacter...Apparament, la glace serait prête dès le début de septembre...Selon les centaines de spectateurs qui assistent régulièrement aux joutes de balle-molle, la direction de ce populaire circuit vient de faire l'acquisition d'un arbitre en chef qui résoudra l'épineux problème que la ligue avait avec les officiels....Bonne semaine....sportez-vous bien.....

Lanceurs probables

LIGUE NATIONALE

Philadelphie (Culp 5-6) à Cincinnati (Tsitouris 5-5).

Pittsburgh (Veale 9-6) à Milwaukee (Sadowski 5-5).

Houston (Farrell 7-2) à San Francisco (Perry 7-7).

New York (Parsons 1-4 ou Musgraves 0-0) à St-Louis (Stallard 6-3).

Chicago (Koonce 7-6) à Los Angeles (Osteen 6-10), soir.

LIGUE AMERICAINE

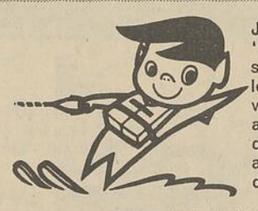
Los Angeles (Newman 9-7) à Chicago (John 7-3).

Washington (Narum 4-9) à New York (Ford 10-8).

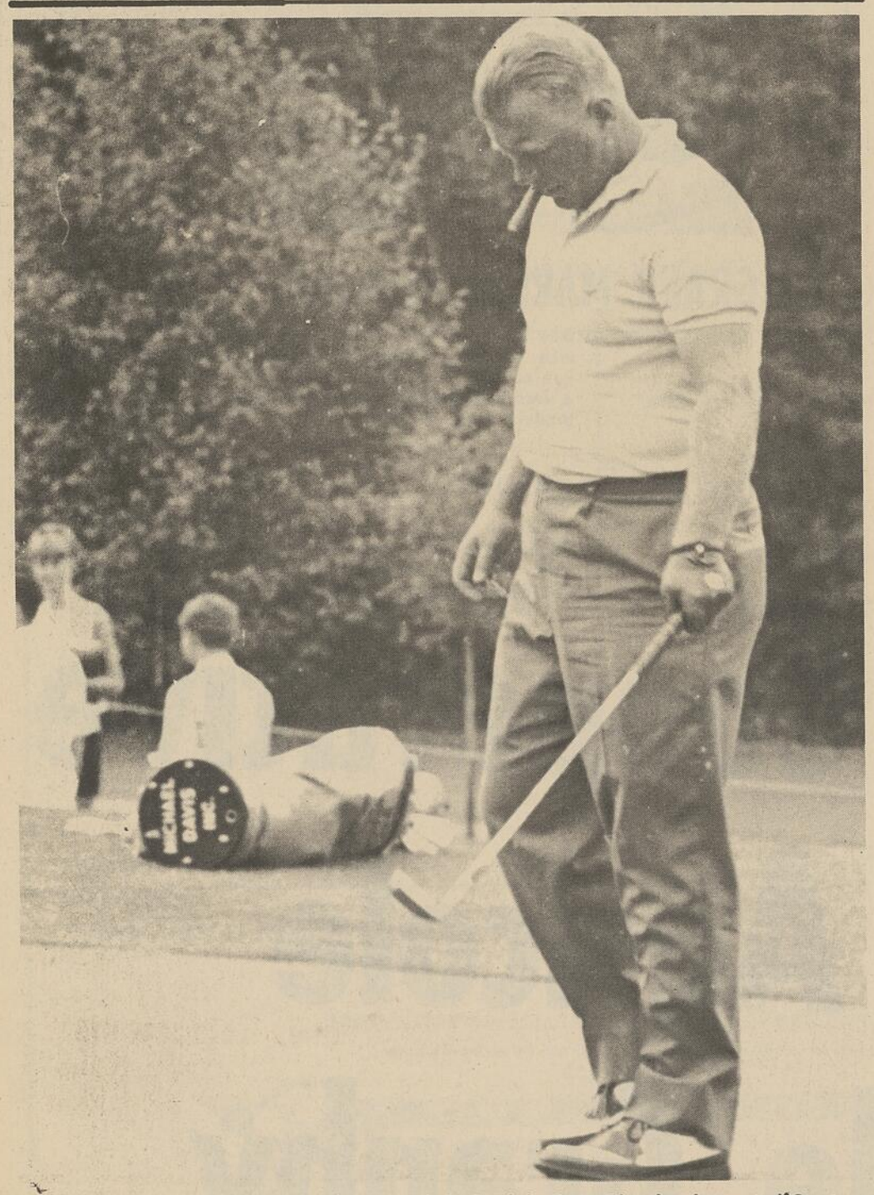
Baltimore (Bunker 5-4) à Detroit (Sparma 6-3).

Kansas City (O'Donoghue 4-12 ou Segui 4-1) à Minnesota (Stigman 2-1).

Boston (Wilson 6-6) à Cleveland (Tiant 7-3), soir.



Jeaneau Prudent dit: "Portez un gilet de sauvetage, approuvé par le gouvernement, lorsque vous faites du ski aquatique. La loi exige qu'il y ait un surveillant ainsi qu'un conducteur dans le canot."



JOE CAMPBELL, 29 ans, professionnel de Perdido Bay, Floride, dominait l'Omnium canadien après la première ronde après une premiere ronde 66. Il ne parait pas tellement fier de lui ici après avoir manqué une approche au 4ème trou au parcours Mississaugua, ou se déroule l'Omnium du Canada, l'un des importants tournois du circuit américain, dont la bourse est de $100,000

ST-JEAN JOUE À QUÉBEC ET CHOMEDEY

ST-JEAN - Les Pirates de St-Jean qui viennent de remporter trois victoires d'affilées seront "sur la route" en fin de semaine alors qu'ils jouent à Québec aujourd'hui et demain se rendront à Chomedy pour y discuter la victoire aux Lions de l'endroit.

Le club du gérant-général André Tougas et de l'instructeur Gilles Raymond lutte présentement pour améliorer sa situation au classement et ses derniers succès permettant de monter en quatrième placé et de batailler maintenant avec Chomedy et espérer poursuivre ses gains qui lui donneraient un échelon plus près du premier rang. Il se pourrait que les Pirates disputent un double à Québec s'il y avait entente survenue au cours de la soirée d'hier.

En ce qui regarde l'équipe, Raymond aviserait le gaucher Jean Richard pour une première partie et il ferait suivre immédiatement Réal Benoit qui a une fiche de 5-1 pour tenter de triompher du club de la vieille capitale. Les Pirates du coté offensif comptent maintenant sur Normand Lacroix et Alphonse Côté qui ont connu d'intéressantes parties tout dernièrement et il ne faut pas oublier non plus Jean-Noel Audette, le meneur de la Nationale Jr. ainsi que Serge Boily, l'effectif premier-but qui a aidé de beaucoup la cause du St-Jean. L'alignement compte aussi sur Yvon Roy, un habile arrêt-court qui vient combler un vide et qui donne ainsi plus d'aisance au champ intérieur.

Les receveurs André Richard et Robert Bélanger se sépareront la tâche derrière la marbre et le banc de réserve du St-Jean en plus sur les André Duquette, Bob Lafontaine, Claude Ashby, Bill McLeaney, qui lance en surplus ainsi que Jos Coté et Denis Leblanc. Ce voyage est d'importance pour les Pirates qui osent espérer en sortir avec 2 sur 3 tout au moins, ce qui placerait l'équipe dans une bonne position pour compléter la saison. Si les 3 joutes ont lieu en fin de semaine, les Pirates en seront à leur 24ème partie du calendrier de 1965.

Suggestion de Stan Léonard pour les jeunes golfeurs prometteurs

EDMONTON (PC)—Stan Leonard, le premier Canadien à atteindre les sommets sur les sentiers du golf professionnel, possède son propre plan visant à accélérer le développement de jeunes golfeurs de talent au Canada. Il le qualifie de collège de golf conçu pour donner un maximum de cours dans une période relativement courte.

"Cela ne serait pas destiné aux débutants mais aux jeunes joueurs qui manifestent des aptitudes. Les débutants n'ont pas besoin de leçons concentrées jusqu'à ce qu'ils atteignent un stade où ils peuvent absorber tout ce que nous tentons de leur enseigner", dit le professionnel de Vancouver.

Agé de 50 ans, Leonard a fait part de son plan entre deux rondes de l'omnium d'Alberta. Sur le point de mettre le point final à sa carrière professionnelle, Leonard s'est classé second dans la catégorie des professionnels lors de ce tournoi.

Fondamentalement, le plan de Leonard vise a réunir les meilleurs instructeurs professionnels dans une même région pour permettre à chacun d'eux d'enseigner uniquement sa spécialité. "Nous avons eu une clinique de ce genre, l'an dernier, à Vancouver, et cela a donné d'excellents résultats.

Stan estime qu'il n'y a pas suffissament de bons instructeurs professionnels de nos jours. "A trop de clubs, le pro est plutôt un officier de liaison, un vendeur d'articles de sport et un préposé à l'entretien des verts."

"Si un professionnel n'a pas le temps de donner des cours, il ne peut réellement pas aider les jeunes ou qui que ce soit."

Leonard a dit que la nécessité d'un cours avancé pour les jeunes joueurs s'est faite sentir durant sa carrière professionnelle. "J'estime que mon propre développement a été retardé parce que je n'ai pas bénéficié de leçons concentrées de la part de personnes qualifiées lors de mes débuts."

Seulement deux autres Canadiens, à part Stan Leonard, ont réussi à gagner honorablement leur vie sur les circuits de golf comme professionnels; les deux autres sont George Knudson, de Winnipeg, et Al Balding, de Toronto.

"Il devrait y en avoir un plus grand nombre", d'admettre Leonard. "Le climat peut être un problème dans certaines régions, mais il n'existe pas de raisons physiques pour que les Canadiens ne fassent pas aussi bien que les Américains dans ce sport", de conclure le maître.

.437 pour Nick Testa

Meilleurs frappeurs dans la Ligue Provinciale

	PJ	AB	CS	Moy.
Testa Granb	27	103	45	.437
Self,Granby	28	114	49	.430
Foster,T-ford	32	115	47	.409
Carter,Acton	28	115	47	.409
Sawyer,Drum.	33	141	54	.383
Mentis,Acton	29	128	47	.367
Marotte,Pes.	31	123	44	.358
Morley,Lachin	30	128	45	.352
Brooks,Acton	30	122	43	.352
McWhorter,D.	31	133	45	.338

Points produits: John Self de Granby 41, Sherman Carter d'Acton 37 et Charles Foster de Thetford Mines 35.

Points comptés: John Mentis d'Acton 45, Sherman Carter d'Acton 35 et Charles Foster de Thetford Mines 34.

Coups de circuits: Charles Foster de Thetford Mines et John Self de Granby avec chacun 7.

MEILLEURS LANCEURS

	PJ	G	P	Moy.
Corbeil,Acton	11	10	0	1.000
Latour,Lachinel	7	4	0	1.000
Bessette,Granb	8	3	0	1.000
Gagnon,Lachin	12	3	0	1.000
Elias,Granby	14	11	1	.917
Pleau,Drum.	9	4	1	.800
Proulx,Granby	12	4	1	.800
Occhionero,Dr.	14	8	3	.727
Duguid,Drum.	12	5	8	.714

Retraits au bâton: Corbeil, Acton 114.

Moins de points mérités: Elias de Granby avec 14 en 106 manches lancées.

Moins de buts sur balles: Occhionero de Drummondville 21.

COURSES au RICHELIEU

PREMIERE COURSE - à réclamer - Trot - 1 mille Bourse: $1,000
Prix:
2 Jamies Rose 11.70 6.00 4.00
4 Cheland Key 8.40 5.10
11 Lucky Symbol 4.20

DEUXIEME COURSE - 65 NW CD amble 1 mille Bourse: $900
Pari double 2-3 $20.30
Prix:
3 Empires Haven 2.80 2.60 2.40
6 High Liner 3.30 2.60
1 Mifflin Hanover 3.20

TROISIEME COURSE 65 NG $1,500 amble 1 mille Bourse: $900
Prix:
4 Valorous Pick 9.60 4.80 4.30
5 Success Brook 3.80 3.00
6 Shady Adios 6.60

QUATRIEME COURSE à réclamer amble 1 mille Bourse: $1,000
Quiniella: 4-5 $27.30
Prix:
5 Singing Pence 3.40 2.60 2.50
4 Irznzioyale 6.50 4.80
1 C B Saliv 8.60

CINQUIEME COURSE 65 NG $3,000 CD amble 1 mille Bourse: $1,100
Prix:
1 Fleet Time 6.30 5.20 4.10
2 Scotch Newport 4.60 4.00
3 Bucky North 5.10

SIXIEME COURSE - a réclamer amble 1 mille
Prix:
7 Lady Camden 14.30 6.20 3.80
1 Irene Mir 3.20 2.60
5 Dale Freehall 4.00

SEPTIEME COURSE 65NG $2,000 CD Trot 1 mille Bourse: $900
Quiniela: 5-7 $59.50
Prix:
5 So Saintly 27.00 13.80 9.20
7 Wildwood Chris 4.90 4.60
2 Kimble 7.40

HUITIEME COURSE - à réclamer amble 1 mille Bourse: $1,200
Prix:
2 Peter W 14.80 7.00 6.00
5 Wayko 6.30 4.40
1 Happy Ibaf 5.70

NEUVIEME COURSE Pref (1) amble 1 mille Bourse: $3,500
Prix:
7 Monsieur Richelieu 10.30 4.60 3.70
5 Lester Hanover 6.20 4.60
1 Bullets C 5.50

DIXIEME COURSE 65NW $2,000 CD amble 1 mille Bourse: $900
Exacta: 7-2 $21.90
Prix:
7 Blue Angel 9.50 3.00 3.20
2 Gypsy Baron 2.70 2.80
1 Swing Harmony 2.50

ASSISTANCE: 8,226
Paris: $374,583

SUE HILTON GAGNE LE CHAMPIONNAT

KINGSTON PC - Sue Hilton a remporté hier son troisième championnat féminin de golf amateur, défaisant Hélène Gagnon d'Arvida par 9 et 8.

Mlle Hilton s'est dit extrêmement satisfaite de son jeu. Mlle Gagnon, qui participait pour la premiere fois au championnat amateur de l'Ontario, s'est montrée supérieure à Mlle Hilton pour les coups de départ, mais cette dernière a mis à profit son expérience sur les verts.

LE MEILLEUR TABAC À CIGARETTES!
ET DES CADEAUX GRATUITS!



Demandez votre catalogue de cadeaux gratuits! Choix de plus de 400 cadeaux!

Tout paquet ou boite de tabac Embassy contient des coupons-cadeau. Tout en fumant un tabac de qualité, vous obtiendrez un cadeau de *votre* choix. Déjà, le coupon au bas de cette annonce vous vaut 200 coupons pour votre premier cadeau. Et pour un temps limité, vous trouverez des coupons boni *supplémentaires:* un total de trois par paquet, de 14 par boite de tabac à cigarettes Embassy. C'est donc doublement facile pour vous de collectionner les coupons . . . d'obtenir des cadeaux tout en fumant un tabac qui vous donne pleine satisfaction. Adoptez Embassy dès aujourd'hui et demandez votre catalogue. Ecrivez à:

Maison Embassy, C.P. 7500, Montréal, Québec.

EXTRA!

Découpez ce super-coupon Embassy. Il vaut 200 coupons pour votre prochain cadeau gratuit Embassy.

SUPER COUPON

VALEUR DE 200 COUPONS-CADEAU EMBASSY VALABLE AVEC 400 COUPONS-CADEAU EMBASSY

200

DELIVRÉ À MONTRÉAL, CANADA

Conditions: Le présent certificat-boni, s'il est utilisé avant le 1er avril 1967, vaut 200 coupons-cadeau Embassy pourvu qu'il soit accompagné d'au moins 400 coupons-cadeau Embassy provenant des cigarettes ou tabac à cigarettes Embassy.

Les certificats boni avec le nombre requis de coupons-cadeau Embassy sont échangeables, sur demande, par le fabricant soussigné, pour des cadeaux de valeur d'ici le 1er avril 1967 - adressez les à la Maison Embassy, C.P. 8000, Terminal "A", Toronto, Ont., ou à la Maison Embassy, C.P. 7500, Montréal, P.Q.

Les cigarettes Embassy et le tabac à cigarettes Embassy sont fabriqués par l'Imperial Tobacco Company of Canada, Limited, Montreal, Canada.

John M. Kinid

VALEUR D'ÉCHANGE (AVEC 400 COUPONS-CADEAU EMBASSY): 1700 MILLS

EXTRA!

Durant l'offre de lancement, vous obtenez trois coupons par paquet, 14 par boîte.

EFC-165F

NOS COOPERATIVES

Par la publication de ces pages sur la coopération, notre journal veut attirer l'attention de ses lecteurs sur l'oeuvre considérable des coopératives dans notre région. Sans ces organismes nos familles rurales, tout particulièrement, ne jouiraient pas d'un standard de vie aussi élevé.

Dirigés par des administrateurs compétents, imbus des principes coopératifs, nos coopératives réalisent chaque année des progrès remarquables, ce qui assure à leurs membres un revenu raisonnable.

Nous formulons le voeu que nos coopératives continuent dans la voie du progrès, puisque de leurs réalisations découlera une situation encore plus bienfaisante, non seulement pour leurs milliers de membres, mais pour toute l'économie régionale, dont le développement est étroitement lié à celui des coopératives.



La Coopérative Agricole de Granby

contribution éminente de nos agriculteurs à l'économie du Québec, est aussi le fruit de leur confiance dans une équipe d'hommes compétents et dynamiques que les membres considèrent d'ailleurs comme leurs associés dans cette entreprise.

La COOPERATIVE dirige la plus importante INDUSTRIE LAITIERE du PAYS.

Au delà de 650,000,000 de livres de LAIT PAR AN... Chaque jour, 237 camions ramassent le lait dans 7,500 fermes et l'acheminent vers l'une des USINES de la COOPERATIVE. Ces fermes sont situées dans 292 paroisses, réparties dans 28 comtés qui constituent la presque totalité du Québec laitier.

USINES de la COOPERATIVE AGRICOLE DE GRANBY

- GRANBY
- BON CONSEIL
- STE-ANNE DE LA PERADE
- JOLIETTE
- COATICOOK
- PLESSISVILLE



AMELIORATIONS DE LA FERME

Pour remplir son rôle d'entraide et pour satisfaire les besoins de la ferme, la COOPERATIVE AGRICOLE DE GRANBY met à la disposition de ses membres de nombreux services auxiliaires:

- MEUNERIE équipée du cerveau électronique.
- COUVOIR
- QUINCAILLERIE
- SERVICE DE VENTE et de REPARATION d'instruments aratoires.
- USINE de fabrication de refroidisseurs de lait, etc.

PRODUITS de QUALITE

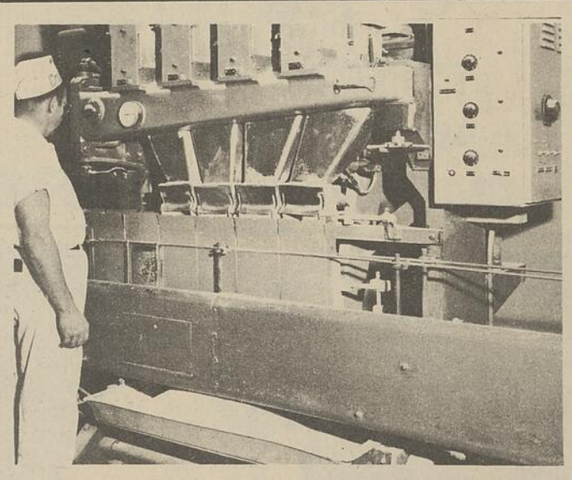
emballages de qualité. Une production toujours accrue a favorisé une automatisation très poussée dans tous les secteurs. Ainsi, tout l'emballage se fait automatiquement, à l'aide de machines ingénieuses. Ces machines pèsent les produits, les mettent en boites, les encaissent et les acheminent vers les entrepôts.

Les produits de la Coopérative

Fromages
Beurre
Beurre de culture
Beurre de petit lait
Huile de beurre
Crème fraîche
Concentrés de crème glacée
Lait condensé sucré
Lait évaporé
Aliments diététiques
Lait entier en poudre (spray)
Lait écrémé en poudre (spray)
Lait écrémé en poudre (rouleau)
Lait entier instantané
Lait écrémé instantané
Lait-chocolat instantané
Lait de beurre en poudre
Sérum de lait en poudre
Concentrés de petit lait
Caséine
Lactose
Lactalbumine, etc.

DYNAMIQUE PROGRAMME DE COMMERCIALISATION

Vente, distribution et publicité étayées sur des principes modernes, sont à la base même des succès de la Coopérative.
Grâce à une publicité nationale d'envergure et de qualité dans les grands supports publicitaires, les produits de la Coopérative Agricole de Granby ont gagné la faveur du public.



La COOPERATIVE AGRICOLE DE GRANBY, utilise déjà quelque 12 camions - citernes ultra - modernes pour les livraisons en vrac.

UN GRAND MARCHE le monde

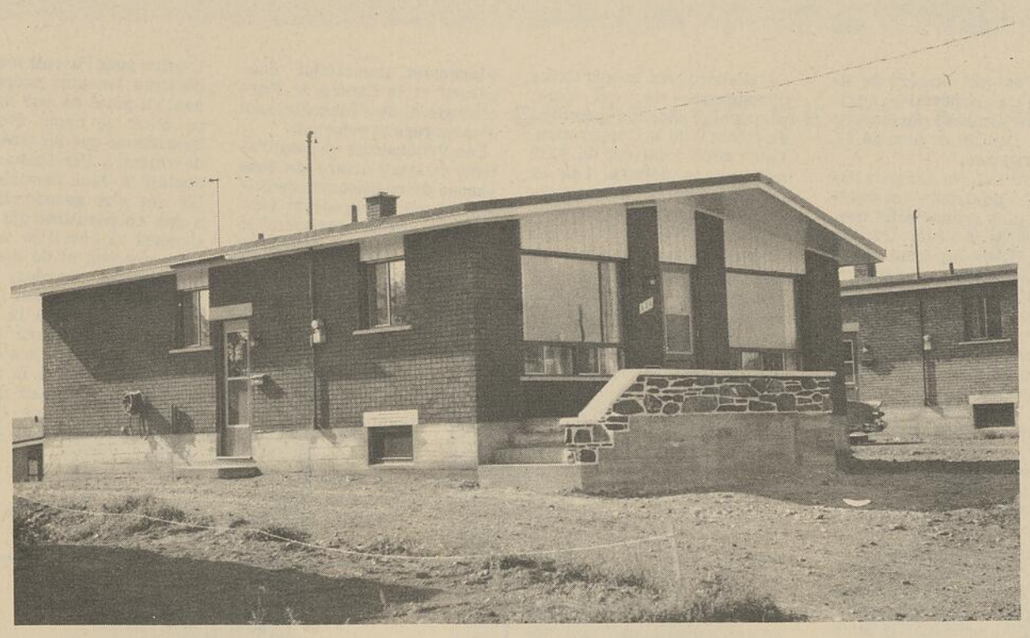
Dès le début de sa fondation, la Coopérative s'est affirmée sur les marchés mondiaux, principalement en Amérique du Sud et en Europe. Poursuivant son expansion, elle a établi une usine des plus modernes à Formose d'où ses produits sont dirigés vers tout l'Orient.

L'usine de Formose,

inaugurée en 1963, reçoit des usines canadiennes de la Coopérative des produits laitiers en vrac. Ces produits sont emballés sur place dans des contenants fabriqués à l'usine même.

La Coopérative Agricole de Granby

Une réussite coopérative





les Chantiers St-Joseph

Les chantiers St-Joseph sont nés d'un impérieux besoin de notre temps, tant dans la ville de Granby qu'à l'extérieur. C'est une coopérative d'habitation qui bâtit ses membres au prix coûtant. "La coopération est simplement une bonne méthode d'affaire dont nous ignorons les principes". Les chantiers St-Joseph, une entreprise démocratique pour le peuple par le peuple.

Sous l'impulsion de M. Ephrem Racine, homme très connu à Granby pour avoir bâti plusieurs maisons unifamiliales à des gens peu fortunés, la Société d'Immeubles Racine, composée d'employés de la Boulangerie Racine, acheta en 1944 une terre aux limites de la ville de M. Willie Reynold une vieille famille de pionnier de la région qui possédait cette ferme depuis au delà de 150 ans.

Plusieurs employés de la Boulangerie Racine désiraient posséder un chez-soi et, c'est alors que M. Laurio Racine prit l'initiative pour solutionner ce problème. Depuis longtemps cette idée le hantait de fonder une coopérative d'habitation. Après quelques tentatives infructueuses le projet fut remis à plus part mais avec l'achat de la ferme Reynold par la Société d'Immeuble Racine le rêve ne tarda pas à se réaliser.

Les chantiers St-Joseph furent fondés en septembre 1948. Laurio Racine fortement appuyé par M. Levrard Trudel organisa le premier groupe de coopérateurs auxquels s'ajoutèrent d'autres pionniers. Le groupe visita plusieurs coopératives d'habitation, mais presque toutes ne s'adaptaient pas à de gens sans argent, seule la Coopérative Ste-Marguerite de Trois-Rivières, pilotée par Choinière Charberland prouvait que la chose était réalisable.

Ceux qui désiraient avoir une maison devaient donner leurs noms un an d'avance. Pour leur inculquer l'esprit de groupe et les principes coopératifs il fallait qu'ils assistent à toutes les réunions de leur groupe. L'hiver durant les coopérateurs vinrent le dimanche étudier les principes de la coopération que leur donnait le président du temps M. L. Racine qui avait lui-même suivi un de ces cours donnés par l'Université d'Ottawa par correspondance. Ils firent des règlements inspirés par ceux des autres coopératives qu'ils appliquèrent à la leur et finalement chaque groupe établissait un plan qui convenait à tout le monde. Une fois ce plan approuvé par tous, il était attendu dans les règlements qu'aucune modification ne devait être acceptée afin de ne pas changer les budgets prévus pour la construction. Le dépôt initial nécessaire à chaque membre qui désirait se construire cette année là était de $175.00 à $200.00; vu que la plupart ne disposait de cette somme, nous avons suggéré que chaque membre qui n'avait pas ce montant, dépose à chaque assemblée dans une caisse que nous avions prévu une somme de $3.00. Chaque membre qui désirait se retirer pouvait le faire et nous lui remettions son dépôt total sauf $1.00, mais le membre en question devait prendre sa décision avant le commencement de la construction des maisons.

ERECTION DES MAISONS

Chaque soir de la semaine les coopérateurs travaillent indifféremment sur l'une quelconque des maisons, selon les directives du gérant. Les membres donnent 15 heures de travail par semaine. Le gérant voit à la direction des travaux et à l'achat de matériaux qui viennent en grande partie des marchands locaux.

L'ouvrage est répartie entre les coopérateurs et les hommes de métier. Un contracteur local exécute les fondations de ciment. On donne aussi en contrat les travaux de plomberie, d'électricité, de plâtrage, de brique et des couvertures. La charpente et la division des pièces ainsi que certains travaux de précision sont accomplis par des menuisiers de métier sous la surveillance du gérant.

Succès aux Chantiers St-Joseph

HARNOIS & HARNOIS INC.

Entrepreneurs briqueteurs
– Estimation gratuite –

542, Pelletier Granby 378-4332
538, Pelletier Granby 378-4323

LA COOPERATIVE D'HABITATION ST-JOSEPH DE GRANBY

INVITE TOUS LES FUTURS PROPRIETAIRES

à prendre connaissance des nombreux avantages offerts par une coopérative d'habitation aussi prospère. Si vous projetez de vous construire prochainement, ou simplement si vous désirez en savoir davantage sur ce sujet voyez-nous sans retard.

Pour détails complets signalez 378-3014

et demandez M. Yoland Reid

"Une entreprise démocratique pour le peuple, par le peuple"
M. Gérard Lemieux, président

Meilleurs voeux à la Coopérative

GERARD CAZEAULT C. d'A.A.

Assurances générales

231, Providence Granby 372-3690

Les matériaux de construction ont été fournis par

J. P. DESROCHES

Matériaux de construction de tous genres

465, rue Bourbeau Granby Tél: 372-7628

SUR L'EAU- DANS L'EAU A-T-T-E-N-T-I-O-N

Meilleurs voeux à la Coopérative d'Habitation

Bachand Electrique Ltée

Marc Bachand, propriétaire
Résidentielle – commerciale – industrielle

364, Déragon Granby 378-3722

Meilleurs voeux aux Chantiers St-Joseph

PAUL. E. DESLOGES

Entrepreneur couvreur
– Enduit à solage –
– Blocs de ciment –

60, Paré Granby 372-2071

Bon Succès aux Coopérateurs

Granby Plomberie & Chauffage Enr.

L. H. Paré, propriétaire
Distributeur d'huile à chauffage

470, Bourget (coin Foch) Granby 378-3581

Bon succès aux coopérateurs

BOURGEOIS & FRERE INC.

Portes et fenêtres
Distributeurs de produits Reynolds

336, York Granby 378-4336

Meilleurs voeux de succès à la Coopérative d'Habitation

PROTECTION IMMEDIATE ET ECONOMIE APPRECIABLE
en assurant votre construction dès le début des travaux
CONSULTEZ
GUY LAGLOIRE
COURTIER D'ASSURANCE AGRÉÉ

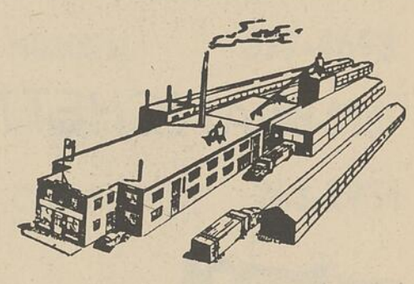
153, rue ELGIN GRANBY 372-3324

Succès aux Chantiers St-Joseph

A. Messier LTEE

Etablie en 1912 G. Godbout, gérant

Matériaux de construction
Bois - Brique
Pierre naturelle et artificielle



423, Principale Granby 378-4666

Le mouvement coopératif la plus belle réussite économique du Canada francais

Coopérer, c'est au sens éthymologique du terme, travailler ensemble, d'où une double notion: d'abord celle de l'effort personnel, de l'aide à soi-même, et aussi, la notion de solidarité par la mise en commun des efforts de chacun dans un but profitable à la communauté, selon la belle devise de la coopération: "chacun pour tous, tous pour chacun".

Employé dans le mouvement coopératif, le mot "coopération" signifie selon le manifeste du Conseil de la Coopération: "une forme démocratique de collaboration poursuivant directement: des fins économiques et indirectement des fins sociales.

La coopération, poursuit le manifeste, est un acte. Cet acte est accompli par et dans une institution appelée coopérative. Le coopératisme est un système économique édifié avec des coopératives".

Le Congrès de Londres de l'Alliance Coopérative Internationale a donné en 1934 une définition de l'entreprise coopérative authentique. Cette définition est l'aboutissement d'études complètes qui définient les conditions d'élégibilité à l'Alliance. Elle est encore valable aujourd'hui; en voici le texte cité par le Dr. M. Bonow dans une causerie présentée au Congrès de Lausanne en 1960 et intitulée: "La Coopération dans un monde en évolution".

"Sera considérée comme Société Coopérative, quelle que soit sa constitution légale, toute association de personnes qui a pour but l'amélioration économique et sociale de ses membres par l'exploitation d'une entreprise sur la base de l'entraide qui se conforme aux principes de Rochdale, et plus particulièrement en ce qui concerne:

- L'adhésion volontaire;
- Le contrôle démocratique assuré par les membres élisant librement et sur un pied d'égalité l'administration de l'association;
- La distribution aux membres de l'excédent au prorata de leur participation aux transactions sociales et aux services sociaux;
- L'intérêt limité au capital"

Pour qu'il y ait une coopérative, il faut donc deux éléments distincts mais qui ne se séparent pas: l'un humain et social: l'association, groupement d'hommes et non de capitaux; l'autre matériel; une entreprise économique de services continuant les activités de ses membres, mais à titre d'agent gratuit, ne visant en conséquence aucun bénéfice pour elle-même. Une coopérative n'est donc pas une entreprise économique comme les autres, elle est la propriété et l'affaire de ses membres. C'est par eux et pour eux qu'elle existe et qu'elle travaille. Ce n'est pas une fin en soi, c'est un moyen de sauvegarder les intérêts sociaux et économiques fondamentaux de ses membres.

Dans cette optique, la coopération offre de nombreuses possibilités. Sur le plan social, la coopération est un instrument de promotion des hommes. Elle permet à ses adhérents de prendre conscience de leur solidarité, de mieux comprendre les exigences du bien commun. Elle est un moyen d'initiation aux problèmes pratiques économico-social, un milieu de formation technique et administratif. Elle tend à développer le sens de l'entr'aide, l'esprit d'équipe et de meilleures connaissances de la démocratie économique.

Sur le plan matériel, la coopération est un instrument de concentration des moyens. Grâce à la force que confère le nombre, les coopérateurs peuvent réaliser des tâches que seuls, isolés, il serait impensable d'entreprendre.

Ainsi, par exemple, les Caisses Populaires ont permis à notre peuple de grouper et administrer pour lui, au bénéfice de leurs membres pris individuellement et aujourd'hui de plus en plus sur le plan communautaire, un actif total de plus d'un milliard de dollars.

En agriculture, la coopération augmente le pouvoir économique des cultivateurs, améliore leurs possibilités de négociations tant en amont qu'en aval de la ferme ce qui leur permet:

- d'une part, d'abaisser leurs frais de production;
- d'autre part, de s'assurer un plus juste prix pour leurs produits, en les transformant eux-mêmes, ce qui leur permet de profiter de la plus value que les produits acquièrent au cours de la transaction en les stockant pour améliorer et régulariser la mise en marché, et enfin, en les portant le plus près possible du consommateur.

Ainsi, le cultivateur peut, grâce à la coopération, réduire l'écart entre le prix producteur-consommateur et s'assurer une rémunération plus adéquate pour son travail, sans surcharger le consommateur.

Un exemple tiré du secteur agricole que je connais mieux il va sans dire, illustre bien la grande efficacité de la coopération et les possibilités qu'elle offre pour les canadiens-français: LA COOPERATIVE AGRICOLE DE GRANBY, une institution de notre région même.

Fondée en 1938 par 86 cultivateurs de Granby et des environs, avec un capital souscrit de $4,000.00 dont seulement $1,200.00 de payé, la Coopérative n'a jamais cessé de grandir et de développer ses services.

Sur le plan matériel, à côté de la petite bâtisse du début, s'élève aujourd'hui, après 26 ans de travail, un important établissement, siège social d'un complexe de six usines laitières modernes, magnifiquement équipées, dans lesquelles au cours de la dernière année, plus de 630,000,000 de livres de lait ont été transformées en une grande quantité de produits notamment: 10,-000,000 de livres de beurre, 33,000,000 de livres de fromage, plus de 40,000,000 de livres de produits divers dérivés du lait: lait en poudre entier, lait en poudre écrémé en granulés solubles instantané, lait évaporé, lait condensé sucré, etc. Son chiffre d'affaires s'élève à la somme imposante de $35,000,000.; le capital social: ordinaire et privilégié, payé par ses sociétaires dépasse $3,800,000.00 et son capital d'exploitation s'élève à $1,600,000. La valeur aux livres de ses actifs globaux totalise la somme imposante de $13,000,000.

Sur le plan humain et social, le petit groupe de 89 cultivateurs du début, est devenu une grande association de plus de 7,500 adhérents dont 6,750 sont sociétaires. Ces coopérateurs sont répartis dans 292 paroisses situées dans 29 comtés, où la production du lait constitue en général la base de l'exploitation agricole. Comme la ferme est une entreprise familiale, ce n'est donc pas le chef seul qui fait partie de la Coopérative, mais bien la famille entière qui y est intéressée; de sorte qu'il n'est pas exagéré de dire que la Coopérative Agricole de Granby, forme une grande famille de plus de 37,000 personnes.

Aujourd'hui, la Coopérative Agricole de Granby est devenue la plus grande unité coopérative de la Fédération des Coopératives Agricoles de l'Etat du Québec, l'entreprise laitière du genre la plus importante du Canada.

On pourrait citer nombre d'autres exemples illustrant les possibilités économiques et sociales qu'offre la coopération, mais cela dépasserait le cadre de mon propos. D'ailleurs, on pourra s'en faire une idée en jetant un coup d'oeil sur le développement du mouvement coopératif dans la province.

En passant, il peut être intéressant de noter que la coopération organisée est répandue dans toutes les parties du monde. Aujourd'hui, il existe 541,655 coopératives dans le monde groupant un peu plus de 184 millions de coopérateurs et ce, sans compter les coopératives d'assurances et les coopératives d'épargne et de crédit.

Au Canada, on compte un peu plus de 2,800 coopératives groupant 1,665,817 membres. Leur chiffre d'affaire a été en 1962 de $1,421,440,000.00. Ce chiffre ne compte que les coopératives d'achat, de vente et de services, ainsi que les coopératives de pêcheurs. Il n'est pas tenu compte des Caisses Populaires ni des Coopératives d'Assurance-Vie ou incendies.

Dans la province, le mouvement coopératif comprend un grand nombre de coopératives de types divers. (Les statistiques qui suivent sont pour la plupart tirés de l'Agenda des Coopérateurs, édité par Publications Roger Varin).

Le principal secteur est constitué par les coopératives d'épargne et de crédit (Caisses Populaires) groupées en fédération. La Fédération de Québec dont le siege social est à Lévis, comprend 1,285 caisses groupant 1,600,000 sociétaires. Son actif total s'élève à $1,050,000,000.00 - (1964) -.

La Fédération de Montréal groupe 28 caisses, 83,000 sociétaires. Actif global: $81,-000,000.

Un autre secteur particulièrement nécessaire et progressif, c'est celui des assurances.

- D'abord les coopératives d'assurance-vie, qui comprennent 7 sociétés membres du Conseil de la Coopération. Leur actif total est de $115 millions de dollars. Les assurances en vigueur rejoignent la somme imposante de $1,750,000,000.

- Ensuite les Mutuelles-Incendie qui comptent 8 Mutuelles de comtés et 219 Mutuelles de paroisses possédant des assurances en vigueur pour $463,268,755.00 (1964). Dans le domaine de l'Assurance Incendie et générale, il faut ajouter la Société d'Assurance des Caisses Populaires, qui a un caractère provincial.

Les coopératives agricoles moins imposantes par leur actif occupent toutefois une place et jouent un rôle important dans l'économie agricole. Il existe, en effet, 452 coopératives agricoles groupant 70,594 sociétaires. Leur actif est $68,848,922.00. Elles ont réalisé un chiffre d'affaire (1962-63) de $223,958,613,00. Elles sont groupées en une Fédération communément appelée la Fédérée, dont le chiffre d'affaire dépasse $115,000,000. de dollars.

Viennent les coopératives de consommation, au nombre de 80 groupant 24,000 membres et faisant un chiffre d'affaire de plus de $18,000,000. (1962-63). Ces coopératives sont également groupées sous le nom de Fédération des Magasins Co-op dont l'actif est d'au-delà de $3, millions et le chiffre d'affaires de $14,612,181.00.

Les pêcheurs sont aussi groupés dans des coopératives au nombre de 29 comprenant 2,901 membres. Leur chiffre d'affaires est à peu près de $4 millions de dollars. La Centrale des coopératives de ce secteur, Les Pêcheurs Unis de Québec possèdent un actif de $2 millions de dollars.

Dans le domaine de l'habitation, le nombre de coopératives est de 22. Elles ont construit en 1963, 400 maisons. Ces coopératives sont aussi groupées en une fédération.

En plus des coopératives déjà mentionnées, il existe une foule de coopératives spécialisées: coopératives forestières, de téléphone, de transport, d'aqueduc, de loisir, d'artisanat. d'étudiants, etc.

Certaines de ces coopératives à but particulier comme: Placement immobilier coopératif et le Centre de Psychologie et de Pédagogie, sont d'envergure provinciale.

Les Fédérations de coopératives de types divers que nous venons de mentionner sont elles-mêmes groupées et forment au palier supérieur le Conseil de la Coopération du Québec.

Le Conseil fait partie du Conseil de la Coopération qui groupe toutes les Coopératives françaises du Canada, lui même membre de l'Alliance coopérative Internationale qui groupe les mouvements coopératifs du monde.

Comme on le voit, le mouvement coopératif constitue sans contredit une belle, sinon la plus belle réussite économique des canadiens français. Il offre pour l'avenir les perspectives les plus prometteuses au point de vue national et c'est je crois avec enthousiasme que les Québécois devraient à l'invitation de la Société St-Jean Baptiste, porter une plus grande attention a nos coopératives qui maintiennent en éveil le sens du bien commun et de nos responsabilités sociales, et réfléchir davantage sur la coopération qui est à la portée de notre peuple pour l'aider en ce moment où on s'éveille de plus en plus à la réalité économique, à jouer un rôle plus grand qu'il ne l'a fait jusqu'à présent dans ce domaine.

M.R.P. Sabourin

La Coopérative Montérégienne compte trois cents membres

Depuis 1940, l'usine de la Coopérative Montégérienne n'a cessé de progresser de telle sorte qu'elle compte aujourd'hui plus de trois cents membres appartenant aux principales régions de culture des pommes de la province et utilise au delà de 350,000 boisseaux de pommes par année.

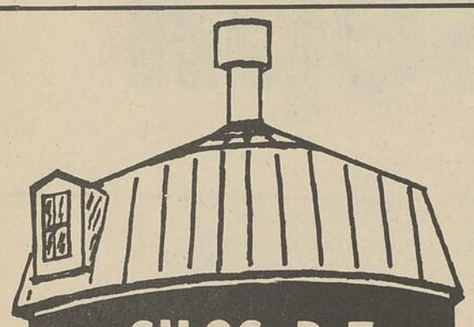
Selon le rouage du système coopératif, la Coopérative Montérégienne paie ses membres pour plus de la moitié de la valeur de leurs pommes et le transport de celles-ci sur livraison à l'usine, et, d'autres versements en espèces sont effectués au fur et à mesure que les produits sont vendus.

L'aide apportée par la Coopérative aux pomiculteurs a provoqué un tel succès que des améliorations majeures ont pu être réalisées. Ainsi on a fait l'installation à l'usine d'un presse-jus à haute pression du genre européen le plus récent. De fait, il ne s'en trouve que deux en Amérique du Nord. Cette presse peut manipuler 80 tonnes de pomme en 10 heures.

D'autre part, un procédé de pulpe continu et automatique peut fabriquer cinq tonnes de pulpe de pomme à l'heure. Cette pulpe est entreposée dans des réservoirs à doublure en émail de verre. Chaque réservoir mesure 40 pieds de longueur et leur capacité combinée atteint les 2,000,000 de livres.

L'usine peut mettre en boite 20,000 gallons de jus de pomme par jour, soit l'équivalent de plus de 200,000 boîtes de 20 onces.

Presque toute la production est vendue dans la province sous la marque déposée et avantageusement connue "MONT-ROUGE", pour assurer ainsi au pomiculteurs un marché qui leur est absolument indispensable dans le domaine de leur activité économique.



SILOS B-7

"Avec le silo B-7, le lait d'hiver coûte moins cher".

Nos silos sont en cèdre de la C.-B., embouvetage spécial fini 1¾" d'épaisseur par 5½" de largeur, avec bouts embouvetés.

Portes en cèdre, grandeur 22" x 28" avec joint coupé de ⅞" sur les 4 côtés. Chaque porte est munie de deux barreaux en fer servant d'échelle. Ferrures servant à ancrer le silo sur sa base, fournies avec chaque silo.

Nous faisons aussi la réparation des silos déjà existants ainsi que leur agrandissement. Si vous avez de ces travaux à faire exécuter, nous vous prions de les faire faire au plus tôt ce printemps.

SILOS B-7 Dunham, Qué.

Tél. 295-2481

AMELIOREZ

vos troupeaux d'élevage

avec les moulées



Gérard Harbec Inc.

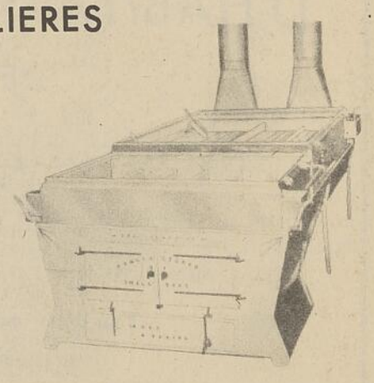
MARCHAND DE GRAIN ET DE CIMENT

162, RUE PRINCIPALE FARNHAM

TEL. AX 3-4334

LES EVAPORATEURS "LIGHTNING"

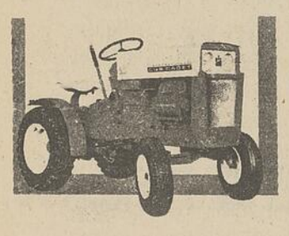
ACCESSOIRES D'ERABLIERES



SMALL BROTHERS REG'D ENRG.

DUNHAM, QUEBEC TEL: 295-2441

ACHETEZ EN TOUTE CONFIANCE CHEZ



MAX. GAGNE

Dépositaire des tracteurs et machines agricoles

INTERNATIONAL HARVESTER

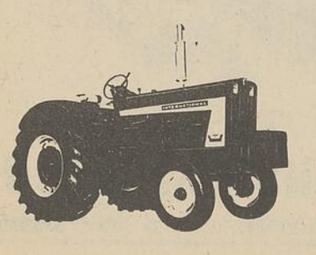
SUTTON P.Q. Tél: 538-2009

VENTE ET SERVICE

BLANCHETTE & FILS

DEPOSITAIRE

des tracteurs et machines agricoles International Harvester



Equipement d'étables BEATTY

116 A, RUE PRINCIPALE Tél. Ch. 8-2836

BEDFORD, Qué.



RAYMOND FONTAINE

221 Rue OXFORD COWANSVILLE.

TEL: 263-1292

Meilleurs voeux de succès à tous les coopérateurs

LA SOCIETE COOPERATIVE AGRICOLE DE WATERLOO ET MANSONVILLE

Léo Duquette, président
Allen Norris, vice-président
Albert Fontaine, directeur
Raymond Beauregard, directeur
Réal Jodoin, directeur
Alphide Gagnon, directeur
Laurent Demers, directeur
Daniel Jones, directeur-substitut

Guy Hébert, gérant

39, Taylor Waterloo 539-1313

DR J.G. PAGE

Vétérinaire praticien

COWANSVILLE

112 RUE STE-THERESE TEL: 263-0909

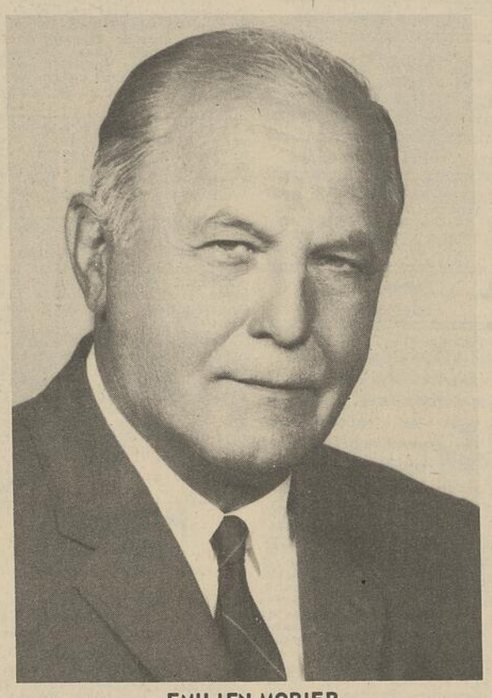
FERME MORIER
INCORPORÉE

LAIT - CRÈME - BEURRE - OEUFS

ST-IGNACE DE STANBRIDGE, P.Q. - TÉL.: 296-4444


GILLES MORIER
Directeur


JACQUES MORIER
Vice-président


EMILIEN MORIER
Président


JEAN-LUC MORIER
Secrétaire-trésorier


MARCEL MORIER
Gérant

Notre marché:

- SAINT-IGNACE
- FARNHAM
- COWANSVILLE
- BRIGHAM
- DUNHAM
- LAC SELBY
- FRELIGHSBURG
- STANBRIDGE EST
- NOTRE-DAME
- ST-ALEXANDRE
- IBERVILLE
- SAINT-JEAN
- SAINT-LUC



La flotte de camions utilisés pour le transport des produits de la ferme Morier. On reconnaîtra, de gauche à droite, MM. Léonard Guérin, Jacques Morier, A. Chouinard, Robert Larose, Charles Grenier et Gilles Grenier.


Une partie du troupeau de 150 vaches de la ferme Morier. Ce troupeau est inspecté régulièrement par les gouvernements fédéral, provincial et municipal.

FERME MORIER INC. VOUS OFFRE:

Les principaux produits de la ferme – vendus directement au consommateur – voilà ce que vous offre Ferme Morier Inc. Vous achetez directement, sans aucun intermédiaire.

C'est donc là une économie substantielle pour l'achat de vos produits et vous obtenez un haut degré de qualité et de fraîcheur. De nos jours, il est important de réaliser des économies. Le prix du lait, par exemple, a tendance à augmenter. Toutefois, Ferme Morier Inc., comme producteur qui livre directement au consommateur, est en mesure de vendre à meilleur prix. Pourquoi ne pas en profiter vous aussi?

La livraison à domicile se fait à tous les jours de la semaine.

Afin de vous faire profiter pleinement du service direct que nous vous offrons, nous comptons sur votre bonne coopération. Il va sans dire que plus nombreux seront les clients, plus nombreux seront les avantages dont le principal est le maintien du prix – et même une diminution de prix.

Si vous ne l'avez déjà fait, nous vous invitons à tenter l'expérience. Il y a un représentant dans plusieurs des localités de notre région. Il se fera un plaisir de vous donner tous les détails supplémentaires qui pourraient vous intéresser. Vous aurez tôt fait de constater vous aussi que FERME MORIER INC. offre des produits plus frais – et à meilleur prix – grâce à son service "du producteur au consommateur".

Vous constaterez également que cette organisation agricole prospère de votre région peut vous rendre d'appréciables services.

téléphones:

MONTREAL: **677-4693**

ST-JEAN, QUE.: **346-5981**

COWANSVILLE: **263-2934**

Ferme Morier Inc.: Produits de la ferme vendus directement aux consommateurs

DES CENTAINES DE PERSONNES MAGASINENT ICI CHAQUE JOUR

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre
COMPTABLE AGREE
135, Principale FR. 2-4821
GRANBY (10-1-64)

GEO.-H. DUREAULT
LL.B., C.R.
AVOCAT
Edifice Banque Canadienne Impériale de Commerce
80 rue Principale
Granby Tél. 372-5431
(J-N-O)

Cartes d'affaires

PRETS
en 1ère et 2ème hypothèques
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels
- Prêts pour ville et campagne

Intérêts 6¾%, 25 ans, ristourne de 3%.
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
328, rue Principale Granby
TEL.: 378-4112
(29108)

ARGENT A PRETER
1ère et 2ième hypothèques sur :
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de :
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237 RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3327
(29442)

- Terre à parterre et remplissage
- Gravier à ciment et sable à vendre
- Ouvrage de bêller mécanique et chargement de camion avec chargeur, capacité 3 verges.

Prix modiques
J. P. AUCLAIR
CAMIONNEUR
Ste-Cécile de Milton
Rang Mawcook
Tél. 378-6871.
(28902)

GRANDE VENTE
CHEZ MAXIME
Nombreux habits pour hommes et garçons ainsi que uniformes de tous genres pour toutes occasions, couleurs assorties.
Toute cette marchandise sera sacrifiée à .50 dans la piastre.
Aussi grand assortiment des fameuses "jeans" américaines "LEE".
Invitation spéciale à tous !
Chez MAXIME
(face à l'église Ste-Famille)
120 Principale,
Granby, Tél.: 372-3575
(29017)

GRANBY
TEL.: FR. 2 - 5433

4 Propriétés à vendre

A VENDRE: propriété de 2 logis située à 19 et 21 rue Church à Granby. Prix $20,000., résidence tranquille, comprenant aussi un lot supplémentaire. Vendrais séparément si désiré. Conditions de paiements à être discutées. Pour informations, signalez charges renversées Montréal: UN. 1-1811 ou 366-4265. (29350)

EMPLACEMENT, maison 5 pièces avec garage, située chemin St-Paul sur terrain de 2 arpents. Terrassement fini, prix raisonnable. S'adresser à Gérard Normandin, St-Paul d'Abbotsford, tél. 379-5529. (29467)

STE-CECILE de MILTON
MAISON de 5 pièces plus 2 salles de bain incluant prélarts, tapis de Turquie, avec garage commercial à même de 2,500 pieds de plancher. 2 systèmes de chauffage automatiques pour maison et garage. Cause de vente: départ. S'adresser: L. Despars, Ste-Cécile de Milton, tél.: 378-8048. (29267)

PROPRIETE à vendre 1½ étage. 4½ apts; 370, 1ère Rue St-Denis, St-Denis sur Richelieu; Bord de l'eau; accepterait minimum comptant — versement mensuel si désiré; tél. 787-2829. (29657)

PROPRIETE à deux logements à vendre. Situé à 175 Dufferin. Pour informations signalez 378-7935 de 9.00 a.m. à 5.00 p.m. (29656)

7 Commerces à vendre

WATERLOO — Rue Principale
Epicerie licenciée — Affaire $30,-000.00 Prix $3,500.00 ameublement outillage et inventaire compris. S'adresser à Gérard Lacombe, 17 rue Principale, Waterloo. (29344)

9 Commerces à louer

A LOUER, Restaurant avec logis à même, sur coin de rue, aussi grand local pour commerce, même édifice. Restaurant Barabé coin Centre et Parc, Granby. Tél.: 372-7871. (28436)

16 Chalets

A VENDRE : Chalet au lac Brome face au lac, avec plage sablonneuse. Tél.: 263-2000 (Cowansville) ou s'adresser à 223 rue Church. (29223)

CHALET à louer ou à vendre, avec puits artésien, 220 volts, poêle électrique, grande galerie avec moustiquaires. Pouvant coucher 7 personnes. A 50 pieds de l'eau. Libre immédiatement jusqu'au début de Septembre. S'adresser à Henri Graveline, Roxton Pond, tél. 372-2916. (29485)

CHALET à louer, moderne, 5 pièces, solarium, plage privée, grande terrasse. Aussi à vendre bateau Lakefield, moteur Scottatwater. Set de cuisine en bois, set de salon sectionnel de marque Snyslers. S'adresser à Arthur Landry 152 Alexandra. Tél. 372-4664 ou Waterloo 539-2919. (29475)

CHALET meublé à vendre ou à échanger pour terrain, ou à louer pour la saison. Il s'agit d'un beau chalet sur la Rivière Noire à 13 milles de Granby, dans un site calme et très poissonneux. Grande facilité d'accès. Tél. 378-7438. (29360)

A LOUER, chalet très propre avec 3 chambres, grande véranda, poêle électrique, 220 volts, réfrigérateur, eau courante, chaloupe, plage privée. Libre le 31 juillet. Tél. Waterloo 539-2521. (29653)

17 Terrains à vendre

DEVELOPPEMENT AU PORT ST-MALO
100 terrains à vendre et chalets construits sur demande, situés à ADAMSVILLE. Conditions de paiements très faciles. Pour renseignements, s'adresser tél.: 378-2642 ou 378-5010, Granby. (28589)

20 Terres ou fermes à vendre

A VENDRE, bonne terre, moitié prix, toute équipée, 30 vaches testées, 200 acres. $16,800. Cause de vente: Santé. M. Arsène Marois. St-Joachim, Cté Shefford, Québec. tél. 539-1509. (29411)

TERRE franche, 125 arp. cultivés, bien bâtie, 32 têtes avec roulant et commodités, 220 à la maison et à l'étable. Cause de vente: Maladie. S'adresser à Lucien Miclette, St-Théodore d'Acton, 8e Rang, Bagot. Tél. 13-S-2-6. (29407)

GRANDE FERME à vendre, près du centre de ski Mont-Sutton. Doit vendre en fin de semaine. Signalez 538-5323 (Sutton). (29658)

23 Logements à louer

LOGIS 3 pièces dans un bas $50.00 par mois, situé à 138 Robinson, chauffé, éclairé, eau chaude, électricité, poêle et réfrigérateur fournis. Tél. 378-3981 le jour. (29357)

40 JOHNSON, logis rénové, 4 pièces, dans un bas, $60 par mois. — 27a COURT: 3 pièces plus solarium, $42 par mois. — 197 a PRINCIPALE, 3 pièces, $40 par mois. — 110 ALEXANDRA, 4½ pièces, moderne, chauffé, $95 par mois. — 63 CENTRE, 3 pièces, chauffé, $55 par mois. S'adresser: Mme R. Vadnais, 79 Lorne, tél. 372-3850. (29063)

LOGIS de 2 grandes pièces, chauffé, eau chaude fournie, dans un bas à 147 Court, $30.00 par mois. Libre le 1er août. S'adresser à 151 Court, Granby. (29430)

LOGIS neuf 3 chambres à coucher, salon, cuisine, belle cour, situé près église et école. $110. par mois, chauffé et eau chaude à 235 rue Dufferin. Tél. 372-6184 ou 372-4811. (29492)

LOGIS 6 pièces dans un haut, chauffé, $80.00 par mois. S'adresser à 327 St-Hubert, Granby. (29491)

LOGIS 3 pièces au 2e étage pour 2 personnes, situé à 189 Paré. Prix $35. par mois, libre immédiatement. S'adresser à 372-4226. (29516)

LOGIS 5 pièces, 220 volts, très propre, dans un haut, près Principale. Adulte seulement. Libre 1er Sept. S'adresser à 9 Paré, Granby, tél. 372-4122. (29500)

LOGIS moderne, au 2e étage, 5½ pièces, chambre de lavage. Système de chauffage électrique. Thermostat dans chaque pièce. Situé à l'arrière de l'église St-Luc, près des écoles. $95.00 par mois. Libre 1er Sept. S'adresser à 114 Robinson Nord, Granby, tél. 378-7134. (29502)

LOGIS à louer à St-Liboire, au centre du village, 5 pièces, eau chaude, 220 volts, libre le 1er septembre. S'adresser à R. Tourangeau, St-Liboire, Co. Bagot, tél. 50. (29508)

24 Logements demandés

COUPLE sans enfant aimerais louer cottage ou petite maison près de Granby, avec eau courante et électricité, isolé pour l'hiver, près route praticable hiver et été. Pour informations appelez Farnham tél. 293-5873. (29473)

ON DEMANDE logis de 6 pièces, comprenant 4 chambres à coucher. Tél. 378-3625. (29499)

FAMILLE transférée à Granby, recherche maison seule ou logis dans un bas à louer. Avant année scolaire. 3 chambres à coucher. Tél. 378-3890. (29667)

25 Appartements à louer

APT A LOUER : 1½ pièce, meublé, éclairé, idéal pour jeune couple ou jeunes filles. S'adresser à 13 St-Charles Nord de 8:00 p.m. à 6:00 p.m., tél.: 378-3904. (29221)

A LOUER, apts de 2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, entrée privée. Pour informations, s'adresser: Rosaire Bienvenue, 233 Ave du Parc, tél. 372-2815 ou 372-6760. (29318)

APTS à louer, 2½ pièces, modernes, meublés au complet, chauffés, éclairés, entrée et chambre de bain privées, ménage fait à neuf, bas prix, situé 31 Centre, tél. 372-3022. (29423)

APTS MESSIER, à louer, 3 pièces, meublés, chauffés, éclairés, s'adresser le jour de 8.00 a.m. à 6.00 p.m. tél. 378-4666 le soir après 6.00 à 378-3553. (29426)

APTS de 1-2 et 3 pièces, meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision si désiré, situés au centre de la ville. S'adresser: 253 Ave du Parc. Tél. 372-4121 ou 91 Paré après 6.00 P.M. (28191)

25 Appartements à louer

APPARTEMENTS MODERNES et LUXUEUX
2½ pièces rénovés à neuf, chauffés, éclairés, meublés au complet avec draperies, laveuse - sécheuse automatiques, fournies gratuitement, stationnement, situé à 367 Cowie. Tél. 372-4040. (29453)

APTS, 2½ pièces, très modernes, meublés, chauffés, éclairés, ménage fait à neuf, laveuse et sécheuse automatiques, stationnement privé, situés 359 Blvd Leclerc près église St-Joseph. S'adresser: MARCHE PLANTE, 369 Blvd Leclerc, tél.: 378-8411 ou s'il n'y a pas de réponse: 372-6655. (29109)

APT 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée. Situé à 15 Guy, libre le 1er Août. S'adresser à 13 Guy après 6 heures. (29514)

27 Chambres à louer

A LOUER : Apt 3 pièces, chauffé, meublé, eau chaude à l'année, accès au parterre, $65 par mois. Aussi apt de 1½ pièces, chauffé, eau chaude, très luxueux, $55 par mois. Pour visiter, tél.: 372-3811. (29290)

30 Chambres et pensions à louer

PENSION pour hommes à louer. Bel emplacement pour travailleurs de la Simond's, Westinghouse, Cresswell, environ 5 minutes de chaque endroit. Tél. 378-6175. (29524)

CHAMBRE et pension pour hommes. Chambre très moderne, endroit confortable, bon chez soi, excellente cuisine. Signalez 372-6358. (29655)

36a) Meubles neufs et usagés

A VENDRE: Mobilier de chambre, comprenant 2 lits continentaux et bureaux triples, modernes, presque neufs. Tél. 378-8141. (29512)

A VENDRE, à WATERLOO, réfrigérateur et laveuse usagés, en très bonne condition. Signalez: 539-2362. (29661)

64a) Robes de mariées

A VENDRE, robe de mariée d'automne avec diadème et voile. Tél. 378-1266 ou 378-2297. (29474)

ROBE de MARIEE à vendre. Grandeur 12-13 ans. S'adresser à 254 Cartier, tél. 372-5130. (29666)

88 Restaurants

A VENDRE : Restaurant, salle à manger. Ecrire à C.P. 403 Marieville ou signalez 589-4942. (29142)

90 Décoration intérieure

— AVIS —
BEAU CHOIX DE DRAPERIES "Plein-Jour", coupons, jolies couvertes. S'adresser à 15 Robinson Nord, Granby. Tél. 378-4392. (29497)

96 A vendre ou à échanger

BUNGALOW neuf, 5 pièces, sous-sol fini, situé rue Denison près de l'église. Echangerais pour terrain. Tél. 378-2828. (29468)

COTTAGE en briques, situé entre Adamsville et Granby. Tél. à Gaston Lacroix, South Stukely, 297-2155. (29477)

GARAGE en ciment avec structure d'acier 40 x 36, équipé pour soudure électrique et oxygène et pour mécanique, peinture et fer forgé. Ainsi que maison 5 pièces avec gros système de chauffage. Situé à la sortie de la ville. Prix complet $18,000.00 Cause de vente: manque de main d'oeuvre. Tél. 378-7438. (29359)

ECHANGERAIS MAISON dans Granby pour terre ou ferme. S'adresser à 627 Douville, Granby. tél. 378-7456. (29668)

97 à vendre ou louer divers

ROULOTTE à vendre ou à louer. Situé à la plage Roxton. Pour informations, signalez: 378-5949. (29525)

98 Divers

ATTENTION ! Grande vente d'écoulement de tissu d'été, tout sera vendu à moitié prix chez Mme Thérèse Gévry, 322 Boul. Boivin. (29201)

A 73 DRUMMOND, vous trouverez un assortiment complet de manteaux de Suède
(DAIM)
dans les tons de Brun, Rouge, Vert, Jaune, Beige, Bleu, prix à partir de $89. chez Lemoine Fourrure, 73 Drummond, tél. 372-3811. (29398)

VOYAGES ORGANISES
2e NIAGARA FALLS et TORONTO
23 au 25 juillet, 3 jours.
2 couchers et transport.
Prix $40.00.
3e ATLANTIC CITY
28 juillet au 1er août, 5 jours.
4 couchers, et transport.
Prix $60.00.
Pour informations et réservations signalez
378-3300 ou 378-3463
et demandez
M. Onil Coderre
(28950)

98a) A Vendre - Divers

A VENDRE: Grange de 32 x 70 pour être démolie, couverture en tôle. Aussi 24 arpents de foin encore sur le champ. S'adresser à 372-7352 après 5 heures. (29457)

ST - CESAIRE
BOIS de démolition et autres matériaux de construction à vendre à bas prix ainsi que réfrigérateurs, télévisions, etc. S'adresser à Pierre Tétreault, R. R. No 2, St-Césaire. Tél.: 536-2157. (29300)

FRAISES A VENDRE
S'adresser à Omer Bergeron, Route 13, Rang Bergeron, 2 milles de Granby, Chemin Adamsville. (29484)

SET de CHAMBRE avec matelas et sommier ainsi que carosse pour bébé. S'adresser à 100 Lord. (29496)

98a) A Vendre - Divers

CAMION Dodge 64, 1 tonne 6,000 milles, roues doubles. Aussi malaxeur 1 poche, reconditionné à neuf, très bon état, châssis et portes, neufs et usagés, et papier à couverture. S'adresser à 289 Fréchette, Granby. (29664)

AMEUBLEMENT de salon de coiffure en très bonne condition à vendre. 2 séchoirs avec fauteuils, 2 fauteuils à coiffer, 1 évier avec fauteuil et plusieurs petits accessoires indispensables. S'adresser à Mme Marcel Rho, St-Liboire, Bagot, tél. 117. (29507)

75 ARPENTS de foin à vendre, debout ou pressé sur le champs. S'adresser à Raymond Desmarais, Valcourt. (29665)

LEVIER CUVIER, avec chantepleure, combiné, bien propre. Prix $20.00 .S'adresser: tél. 378-3282. (29662)

109 Emplois demandés

JEUNE FILLE aimant les enfants désire travail dans maison privée. Tél. 372-5211. (29495)

LAVAGE et REPASSAGE fait à la maison. Tél. 378-7190. (29503)

110a) Filles demandées

ON DEMANDE jeune fille pour travail général de maison privée. Famille de 5 enfants d'âge scolaire. Travail à l'année, bonnes références. Tél. 372-7129. (29469)

110b) Femmes, filles demandées

AVEZ-VOUS DES PROJETS DE VACANCES ?
Gagnez un bon revenu près de chez vous en représentant Avon. Un travail agréable et lucratif met rapidement des $$ dans vos poches. Ecrivez à C.P. 112, Outremont 8, Montréal. (29274)

LA COMPAGNIE VANGUARD Mfg. Ltd. de Montréal a loué l'atelier de couture de M. Lorenzo Martin à Ste-Cécile de Milton, 1er rang, ouvrage à la pièce (toujours les mêmes opérations) dans habits de neige pour enfants, "car-coats" reversibles, pantalons extensibles "streetchy", manteaux etc, etc. Semaine de 40 heures (8.00 a.m. à 5.00 p.m.) Très bon salaire, atmosphère agréable. Transport facile. Débute le 26 juillet, tél. 378-3438 Mme Dolorès Martin, Gérante. (29652)

DEMONSTRATRICES
Plus de $5.00 l'heure ou $25.00 par jour en représentant les fameux cosmétiques
"Studio Girl Hollywood"
dans votre voisinage. Expérience pas nécessaire. Explications données par courrier. Travaillez à temps plein ou partiel. Ouvertures dans toute la province. Pour échantillons gratuits et détails complets, envoyez votre nom et adresse à:
Studio Girl Cosmetics
division Helene Curtis Inc. Dépt. SA043, 840 La Fleur Ave. Montréal 32, P.Q. (29415)

116 Vendeuses demandées

VENDEUSE avec expérience demandée. S'adresser au Magasin La Vogue à 161 Principale, Granby. (29454)

117 Vendeurs demandés

VENDEUR demandé. S'adresser à Roux Automobile Enrg. 569 Principale, tél. 378-4941. (29494)

DEVENEZ REPRESENTANT JITO DANS GRANBY. Vendez produits de toilette, cullinaires, médecines, nécessités domestiques et réalisez $2.50 l'heure. Commission 45% — spéciaux économiques — primes. Période d'essai: 30 jours. $25 achète valise de démonstration. JITO, dépt. A, 5130 St-Hubert, Montréal. (29028)

$12,000. NEST PAS TROP
pour l'homme que nous recherchons dans la région de Granby. Age requis 40 ans et plus, bilingue, possédant auto, pour faire de courts voyages. Ecrire (air mail) courrier aérien à: P.A. Dickerson, SW Petroleum, 534 N. Main, Ft. Worth, Texas. (29427)

125a) Autos à vendre

A VENDRE : Volkswagen 1961, en parfaite condition, bas millage 4 pneus neufs, radio et support pour skis. Signalez 372-7840. (25722)

1964 Austin Healy 3000 marque 3, millage: 10,000 milles. Appelez G. Dupuis le jour 372-5411 et après 5 heures 372-6207. (29441)

DODGE Custom Royal '59, hardtop, 2 portes, automatique, P-B, P-S, un seul propriétaire. Aussi un Dodge V-8, 1956. Signalez 378-6306. (29451)

PONTIAC Le Mans 1963, 20,000 milles (particulier). — Pontiac Beaumont convertible 1965, 1,500 milles. — Dodge 1956 Station wagon. S'adresser à Gilles Forand, St-Césaire. Tél. 536-3094. (29663)

139 Embarcations, moteurs

A VENDRE: Bateau en fibre de verre, 15 pi. avec moteur 45 forces tout neuf. S'adresser à 218 Desjardins après 6 heures. (29510)

141 Animaux

PETITS CHIENS à vendre : Boster Therrier, Pomeranien, Chihuahua, Poodle noir brun et blanc. Tout prix raisonnable sera accepté. Cause: maladie. S'adresser à 415 Notre-Dame, tél.: 378-8195. (29302)

UNE PETITE CHIENNE crème a été perdue lundi le 5 juillet entre rue Horner et McDonald. Belle récompense promise. Si retrouvée, s'adresser à Mme Lavarière, tél. 378-2060. (29487)

142 Maisons à vendre

MAISON à vendre, au centre du village de St-Liboire, 5 pièces, garage, cave cimentée, 220 volts. S'adresser à R. Tourangeau, St-Liboire, Co. Bagot, tél. 50. (29509)

MAISON à vendre à 112 Laval. Le jour tél.: 378-4624, le soir 378-6473. (28880)

A VENDRE : Bungalow 5 pièces, construction de 4 ans. Beau terrain fini. Situé à 471 St-Hubert. S'adresser à 471 St-Hubert, tél.: 378-6242. (29049)

142 Maisons à vendre

A VENDRE 2 bungalows de 6 pièces, un situé à 265 Desjardins dans la paroisse St-Luc et l'autre à 600 Breton dans la paroisse St-Eugène. Signalez: 378-3307 entre 9:00 a.m. et 5:00 p.m. ou Waterloo 539-2630. (29378)

REVENU ANNUEL $2,400.00
Peu de comptant requis
Magnifique maison en briques, planchers bois franc, construction moderne, 2 logements de 5 grandes pièces confortables, 2 systèmes de chauffage, fenêtres aluminium, située sur grand terrain dans quartier résidentiel. Excellent placement (très bon intérêt d'argent). Acheteur sérieux seulement, échange discutable. S'adresser à Case 4018 La Voix de l'Est. (29169)

MAISON 2 logis à vendre, très moderne, système de chauffage, terrain 72 x 120, fini gazon, tuiles dans cuisine et salle de bain, planchers bois franc, entrée laveuse-sécheuse, quartier résidentiel. Cause: départ. Signalez 378-2949 après 5:00 p.m. ou s'adresser à 34 Cyr. (29471)

MAISON hiver-été, 6 pièces, 220 volts, bâtisse bord de la rivière, terrain sur île, aubaine. Coûte $8,000 vendrait $5,900. S'adresser à Jean-Paul Guilbot, R.R. No 2, Acton Vale. Tél. Upton 156-S-12. (29388)

A VENDRE : Magnifiques bungalows, situés paroisse St-Luc rue St-Gabriel et rue Bourassa, avec rabais provincial 3%. Très peu de comptant requis. Balance comme loyer. S'adresser à André Lacoste Construction, 656 Blvd Leclerc, Tél.: 378-3173. (29005)

A VENDRE, bungalow neuf, moderne, situé à 477 Fréchette, paroisse St-Joseph, en briques et pierres, chauffage, ventilateur, laveuse-sécheuse, tuiles, bois franc, fer forgé, fenêtres panoramiques etc. Avec rabais provincial de 3%, peu de comptant, balance payable $79.56 par mois, intérêt et remboursement. Pour informations s'adresser à 525 Blvd Leclerc, tél. 378-3343. (29449)

MAGNIFIQUES BUNGALOWS
RISTOUNES
Bungalows modernes 5 pièces, excellente construction, modèles les plus récents, prix les plus bas. Un léger montant initial pour votre titre de propriétaire et versements mensuels (moindres qu'un loyer) variant de $52.00 à $60.00 avec tous les BENEFICES DE 3% DE RISTOUNE. Devenez propriétaire dans Granby ou soyez propriétaire privilégié (non taxé) aux limites extérieures de la cité. Désirez-vous visiter et comparer ? Voyez:
GERARD LEMIEUX
Contracteur
CHEMIN WATERLOO
TEL.: 372-2080
(24376)

DOIT ETRE VENDU
CAUSE : TRANSFERT
BUNGALOW en briques, très confortable, 5 pièces, sous-sol fini, système de chauffage air forcé, construction récente, situé dans quartier résidentiel, offert à prix de sacrifice. S'adresser à 249 St-Valier, (pas d'agents S.V.P.). (29651)

LE CHOIX
parmi 7 superbes maisons:
Bungalow en briques, 5 pièces, avec grand terrain, système de chauffage, réservoir eau chaude, 220 volts, puits artésien individuel, aucune taxe d'eau, très basse taxe municipale et d'enlèvement de vidanges.
—Léger versement initial, bénéficiez de $500 de réduction en vertu du programme des travaux d'hiver.
—Service de livraison de la malle rurale.
—Les enfants conduits de votre porte à l'école et vice-versa.
—Prix exceptionnellement bas pour vente rapide.
S'adresser :
GERARD LACOSTE
Tél.: 378-6977
ou HERBERT IRWIN
Tél.: 378-8801
(27924)

142a) Maisons à louer

A LOUER, à 75 Jeanne-d'Arc, bungalow de 4 pièces, chambre de bain, 220 volts, eau chaude à l'année, chauffé, éclairé, grande terrasse, quartier résidentiel, coin de rue tranquille. Prix raisonnable. Tél. 372-7440. (29654)

142b) Maisons à vendre ou à louer

MAISON neuve à vendre ou à louer, genre bungalow, en briques, 5½ pièces, chauffage central, place idéale, très bonnes conditions. Signalez: 378-8068. (29208)

145 Opératrices demandées

OPERATRICE DEMANDEE
pour machine à coudre à deux aiguilles. S'adresser à Smart Brassières, Roxton Falls, tél. 105. (29504)

COWANSVILLE
TEL.: 263 - 2988

4 Propriétés à vendre

A VENDRE: Cottage 7 apts, maison de un an, en briques blanches, à Dunham, rang St-Joseph, R.R. No 3. S'adresser à tél. 295-2041. (28432)

16 Chalets

A LOUER — Chalet au lac Bromont (lac Tétrault), 4 apts, eau courante, chaloupe, libre du 1er au 21 août. S'adresser à tél. 263-1053. (28439)

23 Logements à louer

KNOWLTON : A louer maison tranquille, 4 apts, entièrement rénovée, de préférence des personnes âgées. Prix $50.00 par mois. S'adresser à tél. 243-5866. (28427)

37 Articles de ménage

A VENDRE: Meubles usagés, frigidaire, poêle sur le 220 volts. S'adresser à tél. 263-2281. (28437)

98a) A Vendre - Divers

A VENDRE OU A ECHANGER: Moulin à scie; hôtel licenciée au complet, prix $37,500., comptant $12,000. Aussi chalets, fermes, commerces, golf miniature extérieur ou intérieur. S'adresser: PAUL-EMILE CHAGNON, Agent d'Immeubles, 166 BLVD DIEPPE, tél.: 263-2872 (Représentant de St-Martin, Ass. Realestate Inc.) (29259)

111 Hommes demandés

PRESSEUR d'expérience demandé à Cowansville Dry-Cleaning. Très bon salaire. Tél. 263-0450. (29448)

120 Cours privés

COURS de récupération en français et en arithmétique de la 1ère à la 9e année. S'adresser à Mme Alcide Rondeau, Rue Hallé. Tél.: 263-0214. (28431)

125a) Autos à vendre

A VENDRE: Ford 64 Galaxie 500 XL, convertible, automatique, grosse transmission, moteur 390 C, Servo-freins, direction, 4 pneus neufs, (Dominion Royal), doit vendre, prix à discuter. S'adresser à tél. 263-2177. (28430)

142 Maisons à vendre

COWANSVILLE
BUNGALOW 5 pièces plus salle de bain, abri pour auto. Prêt $9,000.00 disponible avec ristourne 3%.
Blvd des Vétérans
Maison 1½ étage, 4 chambres à coucher etc, grand terrain.
Rue Radison
Maison neuve, 2 étages, en briques.
LAC SELBY
JOLI CHALET d'été, libre immédiatement, vendrais sur base de loyer.
TEL.: 263 - 2787
COWANSVILLE
(29464)

142a) Maisons à louer

BUNGALOW neuf, libre actuellement, 3 chambres à coucher, etc. chauffage central, situé dans région rue Bell et Normand. S'adresser tél. 263-2787 Cowansville. (29463)

ST-JEAN
TEL.: FI. 7 - 7596

7 Commerces à vendre

RESTAURANT avec spécialités, en opération depuis 8 ans, bon chiffre d'affaires. Terrain attenant. Situé rue St-Jacques à St-Jean. Signalez: 346-5144 ou 347-3376. (28612)

20 Terres ou fermes à vendre

TERRE à vendre à Sabrevois, 128 arpents avec ou sans roulant. Roulant presque neuf. S'adresser à: Germain Lefort, Rang Grand Sabrevois, Sabrevois. Tél. 347-7963. (28619)

GRANDE FERME, idéale pour culture maraichère de toutes sortes, aussi pour ensemencer gazon. Maison et bâtiments en bon ordre. Avec ou sans animaux et roulant. Cause: Maladie. S'adresser à Napierville. Tél. 245-3428 après 7.00 p.m. (28623)

88 Restaurants

RESTAURANT - EPICERIE, près de l'église, maison finie brique, 5 appartements. Cause de santé. Paroisse du Sacré-Coeur, Iberville. S'adresser à: 365, rue Riendeau. Tél. 346-3665. (28620)

98 Divers

EQUIPEMENT de restaurant, bureau, machine à crème glacée molle et milkshake, marque Sweeden à vendre. Cause d'expropriation. S'adresser à: Fortin Automobile, Route 9 et 36, Napierville. Tél.: 245-3539. (28626)

98a) A Vendre - Divers

RESTAURANT à vendre, à louer ou à échanger, tout équipé, repas, cabines, bonne clientèle. Faut voir. S'adresser à: 395 St-Jacques, St-Jean. (28624)

142 Maisons à vendre

MAISON à vendre, d'hiver et d'été, 6½ pièces, plus garde-manger 2 solariums, grand terrain, droit de passage pour aller à l'eau. S'adresser à: 60 Bord de l'Eau, Iberville. (28627)

ST-HYACINTHE
TEL.: PR. 3 - 2516

98a) A Vendre - Divers

A VENDRE : Surplus de machinerie, affaire usagée "Shaper Atlas", une scie à fer portative, "Punch" coupeur no 3 avec moteur électrique, un tour à fer avec moteur 20 pouces x 8 pieds, un set de rouleaux formeurs capacité ¼ de pouce x 78 pouces avec moteur. S'adresser à Produits d'Acier V. Ledoux, 480 Ave Brodeur, St-Hyacinthe, tél.: PR 4-6536. (29136)

A VENDRE : Des remorques neuves, Ludeau, 4 x 5, 4 x 6, 4 x 7, 6 pi. 4 po. x 8, ainsi que remorques ferme de 24 pi. par 4 x 6 pi. Visibles à l'usine. PR 4-6536. (29135)

BREVETS D'INVENTION MARQUES DE COMMERCE
EN TOUS PAYS
Marion, Marion, Robic & Bastien
2400 rue Drummond, Montréal
Téléphone AV. 8-2152

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

Gouvernement du Québec
MINISTERE DE LA VOIRIE
APPEL D'OFFRES
PROJET 8267-65

Le ministère de la Voirie demande des soumissions pour le terrassement et le gravelage du chemin du 10e Rang, dans les municipalités de Durham-Sud village et Durham - Sud, comté de Drummond. Longueur de 0.99 mille.

L'enveloppe de soumission devra porter les mots "Soumission pour contrat 8267-65".

On peut obtenir les plans, devis et formule de soumission en s'adressant au ministère de la Voirie, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec, et en lui faisant parvenir un chèque visé ou un mandat-poste au montant de $10, non remboursable.

Ont droit de soumissionner les personnes, sociétés, compagnies et corporations ayant leur principale place d'affaires dans les comtés d'Arthabaska, Bagot, Nicolet, Drummond, Richelieu, Saint-Hyacinthe et Yamaska.

Les soumissions devront être accompagnées d'un cheque visé fait à l'ordre du ministre des Finances, ou d'une police de garantie d'une compagnie autorisée à se porter caution judiciaire (bid bond), au montant de $4,900.

Les soumissions devront être adressées au ministère de la Voirie, Service des contrats, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec, et seront reçues jusqu'à 15 heures (heure avancée de l'Est), le 4 août 1965, pour être ouvertes publiquement au même endroit et à la même heure.

Le ministre ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Le Sous-ministre
Roger LaBrèque.

Gouvernement du Québec
MINISTERE DE LA VOIRIE
APPEL D'OFFRES
PROJET 8271-65

Le ministère de la Voirie demande des soumissions pour le revêtement en béton bitumineux de divers chemins dans Valcourt village, Ely canton, Racine et ville de Waterloo, comté de Shefford. Longueur de 2.35 milles.

L'enveloppe de soumission devra porter les mots "Soumission pour contrat 8271-65".

On peut obtenir les devis et formule de soumission en s'adressant au ministère de la Voirie, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec, et en lui faisant parvenir un chèque visé ou un mandat-poste au montant de $10, non remboursable.

Ont droit de soumissionner les personnes, sociétés, compagnies et corporations ayant leur principale place d'affaires dans les comtés de Chambly, Rouville, Verchères, Brôme, Missisquoi et Shefford.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé fait à l'ordre du ministre des Finances, ou d'une police de garantie d'une compagnie autorisée à se portée caution judiciaire (bid bond), au montant de $3,300.

Les soumissions devront être adressées au ministère de la Voirie, Service des contrats, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec, et seront reçues jusqu'à 15 heures (heure avancée de l'Est), le 29 juillet 1965, pour être ouvertes publiquement au même endroit et à la même heure.

Le ministre ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Le Sous-ministre,
Roger LaBrèque

MELEZ-VOUS DE VOS AFFAIRES OU AYEZ VOTRE PROPRE AFFAIRE
Opportunité complètement nouvelle ouverte à une personne qualifiée pour acquérir une franchise très lucrative. Si l'applicant est choisi, il opérera un commerce des plus profitables et recevra un entrainement ainsi que toute l'assistance financière. Léger investissement requis et remboursable.
Ecrire à: PREFABS 002
C.P. 397 — CANDIAC, QUEBEC
(29465)



OUVERTURE
PLAGE SIESTA
ST-PIE
Dimanche le 18 juillet
Un autobus partira de l'église Notre-Dame à 1:00 p.m. pour se rendre à la plage.
Orchestre invité :
LES MYCKELS
Pour plus amples informations,
Tél. 4-6546, St-Hyacinthe
(29486)

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
EMPLOIS DANS LA FONCTION PUBLIQUE
Ministère de la Justice
PROTONOTAIRE
$8,600 - $9,800
Poste vacant à Sorel

Concours accessible aux personnes domiciliées dans le Québec

FONCTIONS: Recevoir et vérifier les procédures, émettre les brefs, faire les entrées au plumitif, préparer les rôles, dresser les procès-verbaux d'audience, préparer les mémoires de frais, recevoir les dépôts judiciaires, rendre les jugements en certaines matières et remplacer le juge dans les circonstances prévues à l'article 33 du Code de Procédure civile. La personne choisie devra également cumuler les fonctions de greffier de la Cour de Magistrat, greffier de la Paix et greffier de la Couronne.

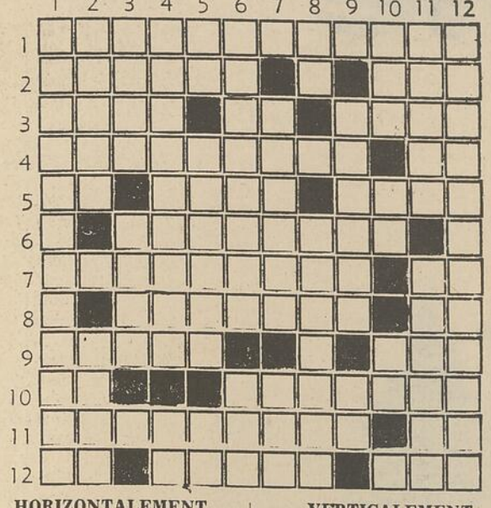
QUALITES REQUISES: Avocat inscrit au tableau de la profession et en exercice depuis quelques années. Serait également considérée, la candidature de tout député-protonotaire possédant une onzième année et une expérience pertinente de huit années dans un greffe; connaissance approfondie du droit civil et de la procédure civile; posséder les qualités personnelles appropriées telles que jugement, entregent, initiative et sens de l'administration.

Les personnes intéressées doivent s'inscrire au moyen de la formule "demande d'emploi" de la Commission du service civil, 50 rue Saint-Joseph est, Québec ou 1454 rue de la Montagne, Montréal. Les inscriptions seront acceptées jusqu'au 6 août 1965. Mentionner le concours 65 - 1025.

QU'AVEZ-VOUS A OFFRIR SUR CE MARCHE ?

MOTS CROISES

— No 2210 —



HORIZONTALEMENT

1—Loyalement.
2—Sélectionneur. — Ramification du bois des cerfs.
3—Atomes électrisés. — Chemin de campagne. — Suivit une action en justice.
4—Qui est plus près de nous. — De là.
5—Sym. de l'hélium. — Hommes avares. — Jeune homme.
6—Navigation aérienne.
7—Construisant en pierres ou briques. — Fleuve d'Italie.
8—Restes. — Enlier.
9—Troisième personne.—D'un auxiliaire.
10—Sert à témoigner l'admiration. — Point d'... (température de fusion d'un mélange eutectique).
11—Qui ne sont pas cultivés. — Dans la mer.
12—Jumelles. — Peurs subites. — Eut recours à.

VERTICALEMENT

1—Dialogue tragique où les interlocuteurs se répondent par des vers.
2—Oiseau de... (homme rapace et cruel). — Fille d'Eurytos.
3—Qui a été consacré. — Apogée.
4—Sert à transporter un liquide. — En matière de.
5—Prenom. — Pratique une entaille longue dans une pièce de bois avec le bouvet. — Dans un trou.
6—Qui met en colère.—Temps chaud.
7—Subsistât. — Aurochs.
8—Mot qui joint. — Inactifs, paresseux.
9—Se dresser sur ses... (prendre une attitude hautaine et menaçante). — En les.
10—Sec, mais autrement. — Avant deux ans. — Placé devant un nom, exprime qu'une chose a cessé d'être.
11—Prendre garde à. — Averses.
12—Déménagera, déportera.

SOLUTION DU PROBLEME No 2209

■ **Horizontalement:** 1. Gangstérisme; 2. Etoupes — Noix; 3. Sétier — Etude; 4. Trépied — Elia; 5. AM — Esbigne; 6. Loi — Sénat; 7. Tira — Larigot; 8. Ie — Bal — Soude; 9. Smasher — Nées; 10. Mélo — Ion — Ut; 11. Enflure — Erre; 12. Staudinger.

■ **Verticalement:** 1. Gestaltismes; 2. Atermoiement; 3. Note — Ir — Alfa; 4. Guipe — Absolu ; 5. Speiss — Ah — Ud; 6. Térébelle — Ri; 7. Es — Dina — Rien; 8. Gars; 9. Intentionnée; 10. Soûle — Gué — RR; 11. Midi — Rôdeur; 12. Exéat — Tester.

(SUITE DE)

LE TOUR CYCLISTE

la rue de chacun.

En l'honneur du Tour cycliste du St-Laurent, les distributeurs du film et les propriétaires de cinéma ont uni leurs efforts pour lancer le film au Québec à la veille du Tour 1965. Depuis la mi-juin jusqu'au jour du départ, le film 60 CYCLES circule entre les différents villes étapes du parcours, et sera au programme du théâtre PALACE jusqu'au 24 juillet inclusivement.

Gouvernement du Québec

SERVICE GENERAL DES ACHATS
APPEL D'OFFRES NO 150

Des soumissions cachetées doivent être adressées au directeur du Service général des achats, Hôtel du Gouvernement Québec, à temps pour être reçues ou livrées au plus tard à 10h.30 du matin (heure avancée de l'Est), le 29 juillet 1965, relativement à la fourniture de:

1- 15 T.N. Fer Angle
2- 140 T.N. Acier Profile U
3- 117 T.N. Pilotis d'acier
4- 237 T.N. Poutres d'acier (W.F.)

Chaque soumission doit être accompagnée d'un chèque certifié, payable à l'ordre du ministre des Finances, équivalant à au moins 10p. 100 du montant de la soumission. Ce chèque sera confisqué si la soumission est retirée après l'ouverture des soumissions. Au moment de l'adjudication du contrat, ce chèque sera remis au soumissionnaire, à moins qu'il ne soit l'adjudicataire. Dans ce dernier cas, le chèque sera conservé jusqu'à ce que le contrat ait été exécuté à l'entière satisfaction du service demandeur.

On doit obtenir les devis et autres formules de soumission au bureau du Service général des achats, 871 Chemin Saint-Louis, Québec.

Sont admis à soumissionner ceux qui ont obtenu les documents de soumission directement dudit service.

Les soumissions doivent être envoyées sous enveloppe fournie à cet effet et sur laquelle on aura indiqué lisiblement le numéro de la soumission.

Le Service général des achats ne s'engage à accepter, ni la plus basse, si aucune des soumissions.

Le directeur,
Georges Bussières.

MEFIEZ-VOUS DE L'ONDE



ENCAN

Mardi, le 20 juillet 1965
à 8.00 à la Salle Pingouin
chemin St-Paul
en même temps que
l'encan à commission

Sera vendu:
Un ménage au complet comprenant: réfrigérateur, set de cuisine, mobilier de chambre à coucher, bureaux triples, bureau garde-robes, set de salon à sections, plusieurs tables de salon, vaisselle. Beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.
S'adresser à

M. JEAN-GUY GELINEAU
ENCANTEUR LICENCIE
West-Shefford — Tél. 372-4292
(29670)



CENTRE de CAMPING
Situé à Adamsville

SERVICES :
Restaurant, plage, plancher de danse, stationnement, site pour tentes, etc ...

PRIX SPECIAL
POUR LA SAISON.
Camping: $1.00 PAR JOUR

AIME BORDUAS
PEINTRE
448 Horner Granby
Tél.: 378-5010



A vendre magnifique cheval de selle rouge et blanc, race arable, âgé de 3 ans, pesanteur 1,050 lbs. Très en demande pour reproduction. S'adresser à Lucien Fontaine, Ste-Cécile de Milton, tél.: 378-8033.

(29660)

Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI
9.00 Mire	1.00 Musique	12.00 Musique
12.00 Musique	2.00 Connaissance du monde	1.55 Téléjournal
1.55 Téléjournal	3.00 Au-delà des apparences	2.00 Long métrage "Bon voyage Pablo"
2.00 Les Coulisses de l'exploit		3.30 Long métrage "Bomba, chasseur de lions"
3.30 L'Omnium canadien de golf	3.30 Sports du monde	5.00 Bobino
5.30 Monsieur Pia-Pia	5.00 Le Canada en guerre	5.30 Rue de l'Anse
6.00 Les As des quilles	5.30 Ciné-Jeunesse	6.00 Médard et Barnabé
6.30 Téléjournal		6.30 Téléjournal
	6.30 Les Travaux et les jours	6.50 Nouvelles du sport
6.45 Langue vivante	7.00 Robin des Bois	7.00 Aujourd'hui
7.00 Jeunesse oblige	7.30 Caméra 65	
8.00 Les Beaux Yeux d'Agatha		8.00 Mon pays, mes chansons
8.30 Billet de faveur "Les Corps sauvages"	8.00 Le Corsaire de la reine	8.30 Panique!
	8.30 Wilfrid Pelletier raconte	9.00 En vacances avec... La famille Brassard
	9.00 Cinéma du dimanche	9.30 Chasse et pêche
10.00 Le Fantôme du Louvre	10.30 Téléjournal	10.00 P.S.
10.30 Téléjournal		10.30 Téléjournal
10.45 Nouvelles du sport		10.45 Supplément régional
11.00 Cinéma "Les Parisiennes"	10.45 Sports-Dimanche	10.54 Nouvelles du sport
	11.00 D'hier à demain	11.00 Cinéma "Les Snobs"
	12.00 L'Inspecteur Leclerc	

CFTM CANAL 10

SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI
11.00 Mire	11.00 Mire	11.00 Mire Musique
11.30 Bien L'Bonjour	11.30 En ce temps-ci	11.15 36-24-36
12.30 En Matinée "Armes Secrètes du 3e Reich"	12.00 Bien L'Bonjour	11.30 Histoire du Far West
	1.00 Mon médecin	12.00 Bien L'Bonjour
2.00 Sur le Matelas	1.15 Sois Belle	1.15 Programme Double "Vidocq"
3.00 Cinémale "Le Salaire du Péché"	1.30 Journal des jeunes	3.00 "Le Frelon des Mers"
	2.00 Coin du disque	4.30 Les P'Tits bon'hommes
4.30 Monsieur Bricole		5.30 Aventure
5.00 La Rampe Sportive	2.30 Programme double "Meurtres"	6.00 Télé-Métro
5.30 C'est arrivé cette semaine	4.00 "Harem Nazi"	6.50 Sport-Images
	5.30 Points de vues	7.00 Dernière Heure
6.00 Aventures dans les Iles	6.00 Les P'Tits Bon'hommes du Dimanche	7.15 Ciné-Roman
7.00 Jeunesse d'Aujourd'hui		
8.00 Comment Pourquoi	7.00 Ciné-Spectacle	
8.30 Les Grands Spectacles "Dans les Mers de Chine"	"Attaque du Fort Douglas"	7.30 Le Virginien
		9.00 Vox Populi
		9.30 Grand Prix musical B-A.
	8.30 Casse Tete	10.00 La Police des Plaines
10.15 La nouvelle vague	9.00 Perry Mason	10.30 Michel de La Vega
10.45 Dernière heure	10.00 La Belle province	10.45 En première page
10.55 La couleur du temps	10.30 Amour des Lys et Orgue	10.55 La couleur du temps
11.00 La Ronde des Sports	10.45 En première page	11.00 La ronde des sports
11.15 Cinéma "Frederica"	11.00 La ronde des sports	11.15 Cinéma "L'Amour est quelque Part"
12.40 Fermeture	11.10 Face à Face	
	12.10 Fermeture	12.40 Fermeture

CHLT CANAL 7

SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI
10.00 Mire et Musique	12.00 Mire et Musique	9.30 Mire et Musique
12.30 Un Coin au Paradis	12.30 Intrigue à Hawaï	10.00 Les Jeunes en Orbite
1.00 Quilles d'Equipe	1.30 Théâtre du dimanche "La Belle Cabaratière"	10.30 T.V. Roman
2.00 Baseball		11.00 Coq au 7
		12.00 Casse-Tête
		12.30 Première Edition
4.30 Echos du Sport	3.00 Au dela des apparences	12.40 La Météo
5.00 Ulysse et Oscar	3.30 Sports du monde	12.45 Midi Sport
5.30 M. Pia Pia	5.00 Le Canada en guerre	1.00 Votre Pot Pourri
6.00 Rin-Tin-Tin	5.30 Ciné-jeunesse	2.00 Cinéma d'été "Le cheval et l'enfant"
		3.30 Long métrage "Bomba chasseur de Lions"
6.30 Télébulletin	6.30 Famille Stone	5.00 Bobino
6.45 La Météo	7.00 Robin des Bois	5.30 Aventure d'Outre-Mer
6.50 Edition Sportive	7.30 Caméra 65	6.00 Téléparade
7.00 Palmarès des quadrilles	8.00 Le Corsaire de la Reine	6.30 Télébulletin
		6.45 La Météo
7.30 Quilles féminines	8.30 Wilfrid Pelletier raconte	6.50 Edition Sportive
8.30 Les Beaux Yeux d'Agatha	9.00 Cinéma du dimanche	7.00 Jeunesse d'Aujourd'hui
8.30 Billet de faveur "Les Corps sauvages"	"A chacun son destin"	8.00 Mon pays mes chansons
	10.30 Téléjournal	8.30 Panique
		9.00 En vacances avec...
10.00 Le Fantôme du Louvre	10.45 Sports du dimanche	9.30 Chasse & Pêche
10.30 Téléjournal	11.00 Startime on 7	10.00 P.S.
10.45 La Nouvelle Vague	"The Lady from Cheyenne"	10.30 Téléjournal
11.15 Cinéma 7	12.30 Fermeture - Sign Off	10.45 Supplément régional
12.30 Fermeture		10.54 Nouvelles du sport
		11.00 Les Incorruptibles
		12.00 Sign Off - Fermeture

CBMT CANAL 6

SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI
12.00 Test Pattern and Music	12.00 Test Pattern and Music	12.30 Test Pattern and Music
12.50 Today on CBMT	12.50 Today on CBMT	1.20 Today on CBMT
12.56 News ans Weather	12.56 News and Weather	1.26 News and Weather
1.00 Cuisine	1.00 U.S. Canada Bowling	1.30 Luncheon Date
	1.30 Country Caledar	2.30 Movie Matinée "Into the Blue"
1.30 Sports Magazine		4.01 Vacation Time
2.00 World of Sport	2.00 World of Sport	5.00 The King's Outlaw
4.15 Window on the World	3.00 World of Sport	
4.30 Follow the Leader	4.00 Time for Adventure	
5.00 Forest Rangers	4.57 CBC TV News	
5.30 Bugs Bunny	5.00 Seafarers	5.30 Look
	5.30 20/20	6.00 Mr. Magoo
		6.30 Across Canada
6.01 Countrytime		7.01 CBC Evening News
6.30 World of Music	6.00 Stingray	7.25 Sports with Doug Smith
6.45 CBC TV News	6.30 Chrous, Gentlemen!	7.30 Dr. Finlay's Casebook
7.00 Berverly Hillbillies	7.00 Ciné Club	8.30 Singalong Jubilee
7.30 The Saint	7.30 Patty Duke	9.00 Danger Man
8 30 Great Movies	8.00 Ed Sullivan	
	9.00 Bonanza	
		10.00 Jack Benny
10.30 Juliette		10.30 Focus: "Morocco"
11.00 CBC TV News	10.01 The Summer Series	11.00 CBC TV News
11.09 Final Edition	10.30 Camera West	11.14 Viewpoint
11.17 Weekend in Sports	11.00 CBC TV News	11.21 Final Edition
11.22 The Sport Shop	11.09 Final Edition	11.29 Sports Final
11.37 Expo Today	11.16 Weekend in Sports	11.35 Science Fiction Theatre "Zombies of Moritau"
11.43 Film Favourites		

CFCF CANAL 12

SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI
1.30 Sound of Twelve	1.30 The Sound of Twelve	1.30 The Sound of Twelve
1.45 Meditation Newsroom 12	1.45 Meditation Newsroom 12	1.45 Meditation Newsroom 12
2.00 Montreal Minor Hockey	2.00 House on the Hill	2.00 The Liberal Arts
	2.30 Continental Miniature	2.30 The Pierre Berton show
3.00 The Law		3.00 People in conflict
3.15 The Doctor	3.30 The Bud Sherman Show	3.30 It's your move
	4.00 Tides and Trails	4.00 Surprise party
	4.30 Forum	4.30 The Mickey Mouse club
3.30 Wrestling	5.00 Canadians All	
4.30 Wide World of Sports		5.00 Family Theatre "Our Hearts We're Growing Up"
6.00 Like Young	5.30 Robin Hood	6.15 Channel 12 Stakes
	6.00 Flipper	
7.00 Cheyenne	6.30 Wait Disney Presents	
8.00 Academy Performance "On The Beach"	7.30 Mr. Novak	6.30 Pulse
		7.00 Sentimental Agent
	8.30 Crisis	8.00 Bewitched
10.00 The Edgar Wallace Mystery Hour	9.30 Peyton Place	8.30 It's your move
11.00 The National News	10.00 Musical Showcase	
	10.30 Zero One	9.00 Wanted Dead or Alive
		9.30 Take a chance
		10.00 Dr. Kildare
11.15 Pulse	11.00 The National News	11.00 The National News
11.40 Pajama Playhouse "The Girl Can't Help It"	11.15 Pulse	11.15 Pulse
	11.35 Nite cap	11.35 Nitecap

(SUITE DE)

40,000 personnes

Harvey, gagnant de l'épreuve 266 O'Keefe en 1963, comptera certainement parmi les plus dangereux compétiteurs de la course. Contrairement à "Bad Boy" Bucholtz, Harvey dépend entièrement sur la puissance de son embarcation pour remporter les honneurs , et d'après le secrétaire des courses aux Régates, Robert Brault du Club Nautique de Valleyfield si "Apache" est en bonne condition, "elle peut vaincre toute compétition".

Les records passés nous indiquent aussi qu'une compétition serrée peut être offerte par "Cricket" de Bud Schoroeder, de Buffalo, N. Y. et "Iroquois Chief" de Gordie - Reed, de Kenmore, N. Y. Chez les canadiens prenant part à la classe 266, on reconnaîtra Gilles Dutilly, de St-Hyacinthe, dans sa U-2 et Paul Demers, de Beloeil, dans son embarcation très connue, "Canada Maid."

Les rapides embarcations de la classe 266 seront parmi les quelques 100 embarcations avec moteurs intérieurs enregistrées pour les courses de dimanche, et parmi les 175 embarcations à moteurs extérieurs, au programme des classes de samedi.

SNUG HARBOR
LAC MEMPHREMAGOG

SUPERBE DEVELOPPEMENT

comprenant au-delà de cent grands terrains:

Magnifique site, pittoresque, au bord de l'eau. Terrains pour tous les goûts, boisés, ornés de grands arbres, sites idéals, éloignés, paisibles et tranquilles.

Les propriétaires à **SNUG HARBOR** bénéficient d'une grande plage modèle, d'un parc central, de toutes les commodités et services: vidanges, entretien des routes (été-hiver), etc. Ils bénéficient aussi d'une grande facilité d'accès puisque **SNUG HARBOR** est situé sur le chemin de Georgeville à 3 milles de Magog.

Ces terrains aux prix des plus avantageux, vous gracient aussi de grandes facilités d'arrangement.

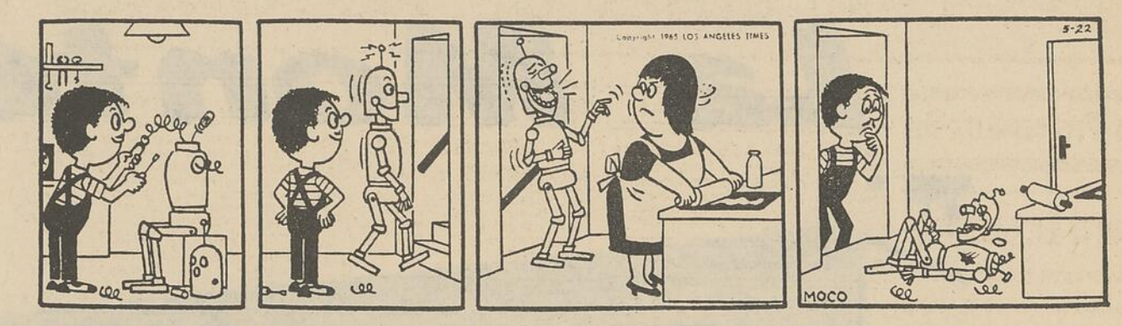
Il faut visiter ce merveilleux endroit situé sur les rives du lac le plus majestueux des Cantons de l'Est.

Votre terrain, votre chalet : un rêve à votre portée.

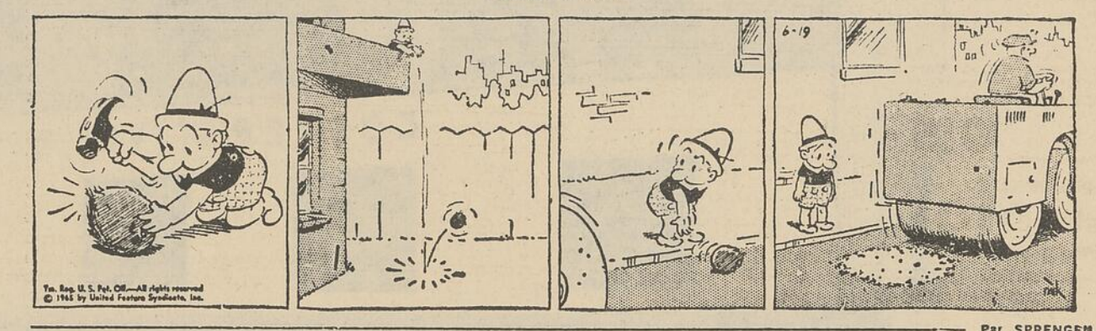
Pour informations :

S'adresser sur les lieux en fin de semaine ou
TEL.: 372 - 3877, Granby, en tout temps.
(28069)

MOCO



FERDINAND



Par SPRENGEN

PHILOMENE



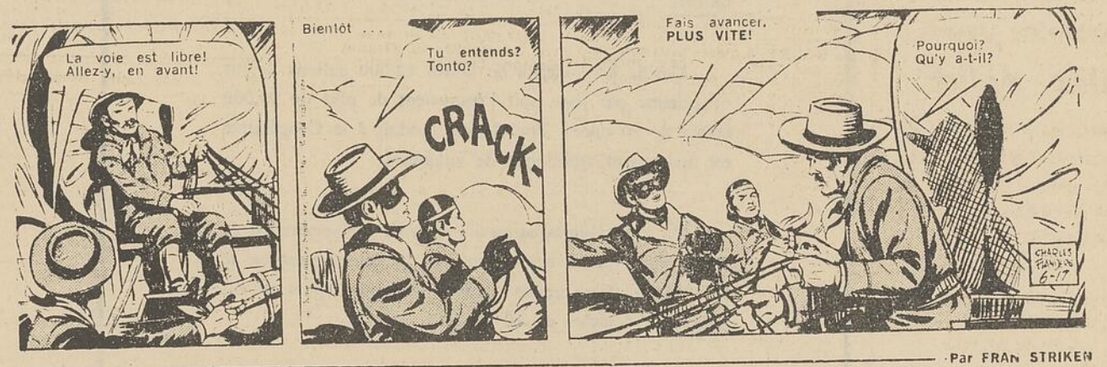
Par WINSLOW MORTIMER

LE FANTOME



Par LEE FALK

LE CHEVALIER MASQUE



Par FRAN STRIKER

LARRY BRANNON



CAPITAINE BONVENT



PILOTE TEMPETE



La Montérégienne



UNE COOPERATIVE PROSPERE DE CHEZ-NOUS

Quelques notes au sujet de la

COOPÉRATIVE MONTÉRÉGIENNE

La Coopérative Montérégienne fut établie à Rougemont, Québec, en 1940, pour fabriquer et mettre en vente les produits des pommiculteurs des Cantons de l'Est de la Province de Québec.

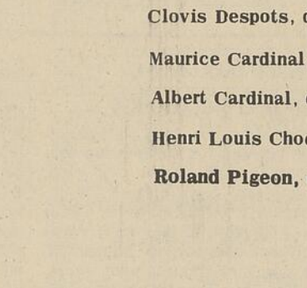
De fait la Coopérative Montérégienne est devenue la plus importante fabrique du genre dans la province de Québec.

L'usine peut mettre en boîtes 12,000 gallons de jus de pomme par jour, soit l'équivalent de plus de 90,000 boîtes de 20 onces. Tout le jus produit à la Coopérative est maintenant additionné de vitamines.

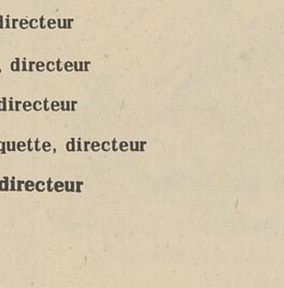
On a fait l'installation à l'usine de la Coopérative de deux presses-jus à haute pression du genre européen le plus récent. Ces presses peuvent manipuler plus de 80 tonnes de pommes en 10 heures.

Un procédé de pulpe continu et automatique peut fabriquer cinq tonnes de pulpe de pomme à l'heure. Cette pulpe est entreposée dans des réservoirs à doublure en émail de verre. Chaque réservoir mesure 40 pieds de longueur et leur capacité combinée est près de 2,000,000 livres.

Les produits de la Coopérative Montérégienne à l'heure actuelle comprennent jus, sauce, pulpe, gelée, cidre mousseux (2½%) et pommelade — une confiture de pommes et d'oranges.



M. Claude DAVIGNON,
Gérant



M. C.-E LEVESQUE,
Président

Au seuil de sa 26e année d'existence LA COOPERATIVE MONTEREGIENNE DOIT sa survivance et son succès au travail acharné et à la clairvoyance des membres du bureau de direction qui se sont succédés à l'administration depuis la fondation. Le conseil d'administration d'aujourd'hui continue dans la bonne voie le travail de ses prédécesseurs.

Charles Emile Lévesque, président

S. Albert Whitney, vice-président

Claude Davignon, gérant

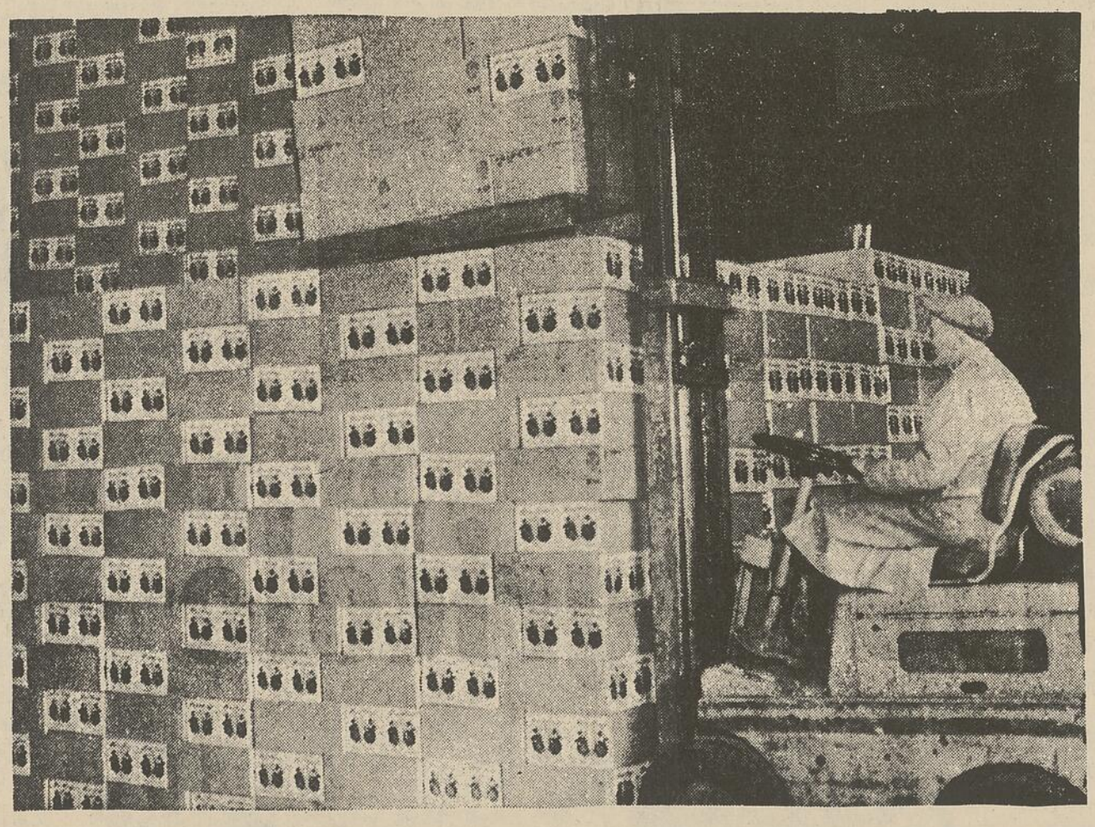
Clovis Despots, directeur

Maurice Cardinal, directeur

Albert Cardinal, directeur

Henri Louis Choquette, directeur

Roland Pigeon, directeur



LA COOPERATIVE MONTEREGIENNE

ROUGEMONT, P.Q.

TEL: 536-2340